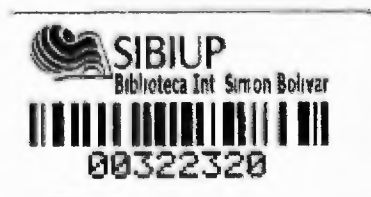


UNIVERSIDAD DE PANAMA  
VICERRECTORIA DE INVESTIGACION Y POSTGRADO



PROGRAMA DE MAESTRIA EN LINGUISTICA DEL TEXTO APLICADA A LA  
ENSEÑANZA DEL ESPAÑOL

ESTUDIO DE LOS MARCADORES DISCURSIVOS EN MUESTRA DEL HABLA  
CULTA DE PANAMA

LINIER ENRIQUE ESCOBAR SAMANIEGO

TESIS PRESENTADA PARA OPTAR AL GRADO DE MAESTRO EN LINGUISTICA  
DEL TEXTO APLICADA A LA ENSEÑANZA DEL ESPAÑOL

PANAMA REPUBLICA DE PANAMA

2017

ST

## DEDICATORIA

Este logro lo dedico a una persona muy especial amada e importante en mi vida Isabel

6 FEB 2018

Yvonne Clinton

## **AGRADECIMIENTO**

Debo empezar agradeciendo en primer lugar a Jesus por haberme acompañado todo el tiempo y a quien le debo todo. En segundo lugar le agradezco a la Dra. Fulvia Morales por la oportunidad de ampliar mi horizonte académico y profesional a través de esta maestría, así como a la profesora Carmen Sanguinetti de Perigault, quien despertó en mí la curiosidad por los marcadores. En este mismo orden, quiero agradecerle a mi asesora Dra. Ana María González Marfud por la confianza depositada en mí. Por último, y para no sonar trillado extendiéndome en agradecimientos, le agradezco a mis familiares, amigos y compañeros que de una u otra forma me apoyaron y creyeron que este momento llegaría. He reservado estas últimas líneas para mencionar a una persona sin la cual no hubiera alcanzado este logro: Marialys Perdomo. A ella quiero expresarle mi sincero aprecio, real admiración y eterno agradecimiento.

## RESUMEN

El presente trabajo de investigación tiene como objetivo el análisis de los marcadores del discurso en una muestra del habla culta de la ciudad de Panamá. Esta tesis se realiza en el marco del Proyecto de la Norma Culta Hispanica Juan M. Lope Blanch del que Panamá forma parte desde 2014 por lo que sigue las indicaciones metodológicas propuestas por su comisión ejecutiva para el análisis de los marcadores discursivos en las diferentes ciudades de Hispanoamérica. Atendiendo a ello trabajamos con el término *marcador del discurso* y con la definición de estos elementos ofrecida por María Antonia Martín Zorraquino y José Portoles Lázaro (1999) nuestra referencia principal. Se conformó una muestra de 12 hablantes: 6 hombres y 6 mujeres cultos —universitarios— de tres generaciones o grupos etarios. Como resultados fundamentales obtuvimos el uso de marcadores en 1521 ocasiones y un total de 55 formas. Se evidenció la superioridad de los marcadores conversacionales por encima de los otros grupos y el reiterado uso de *eh* y *bueno*. Según las variables sociales de manera general los hombres de las primera y tercera generación son los que usan un poco más los marcadores del discurso, si bien las diferencias con las mujeres y el primer grupo etario no son muy representativas.

## SUMMARY

The present research aims to analyze discourse markers in a sample of Panama's City educated speakers of the Spanish Language. This thesis is carried out within the framework of the *Coordinated Research Project on the Educated Hispanic Norm Juan M. Lope Blanch* in which the Republic of Panama is a member since 2014 following the methodological guidelines proposed by its Executive Committee for the analysis of discourse markers in the different cities of Hispanic America. Given this we work with the term *marker of discourse* and with the definition of these elements offered by María Antonia Martín Zorraquino and José Portoles Lázaro (1999) our main reference. A sample of 12 educated speakers: 6 men and 6 women university graduated integrated by three generations or age groups. As fundamental results we obtained the use of markers in 1521 occasions and 55 forms. The superiority of the conversational markers above the other groups was evidenced and the repeated use of *eh* and *bueno*. According to social variables generally men of the first generation and the third generation use little more markers of speech although differences with women of the first age group are not very representative.



|   |    |
|---|----|
| <b>INDICE</b>   |    |
| RESUMEN   | 1  |
| INTRODUCCION  | 7  |
| <i>a) Los marcadores del discurso como objeto de investigacion</i>  | 7  |
| <i>b) Antecedentes de la investigacion</i>  | 9  |
| <i>c) Importancia y justificacion del estudio</i>   | 10 |
| <i>d) Planteamiento del problema</i>  | 11 |
| <i>e) Objetivos de la investigacion</i>   | 12 |
| <i>e 1) Objetivo general</i>  | 12 |
| <i>e 2) Objetivos especificos</i>   | 12 |
| <i>f) Hipotesis de la investigacion</i>   | 13 |
| <i>g) Estructura de la tesis</i>  | 14 |
| CAPITULO I LOS MARCADORES DISCURSIVOS COORDENADAS TEORICAS  | 15 |
| 1 1 Los marcadores discursivos  | 15 |
| <b>1 1 1 Polemica en torno a la denominacion de los marcadores del discurso</b>                                 | 15 |
| 1 1 2 Definicion de los marcadores del discurso   | 18 |
| 1 1 3 Propiedades gramaticales de los marcadores discursivos  | 19 |
| 1 1 4 Significado de los marcadores del discurso  | 25 |
| 1 1 5 Efectos de sentido  | 28 |
| <b>1 2 Algunos conceptos fundamentales de la Pragmatica aplicados al analisis de los marcadores discursivos</b> | 29 |
| 1 2 1 La Teoria de los actos de habla   | 31 |
| <b>1 3 Clasificacion de los marcadores del discurso</b>   | 39 |
| 1 3 1 Estructuradores de la informacion   | 40 |
| 1 3 2 Conectores  | 40 |
| 1 3 3 Reformuladores  | 41 |
| 1 3 4 Operadores argumentativos   | 41 |
| 1 3 5 Marcadores conversacionales   | 42 |
| 1 4 Recapitulacion  | 43 |

|  |    |
|--|----|
| CAPITULO II COORDENADAS METODOLOGICAS PARA EL ESTUDIO DE LOS MARCADORES DEL DISCURSO EN EL HABLA CULTA DE PANAMA | 44 |
| 2 1 Proyecto de Estudio de la Norma Culta Hispanica Juan M Lope Blanch   | 44 |
| 2 1 1 Inclusion de Panama en el Proyecto de la norma culta   | 46 |
| 2 2 Corpus del habla culta de la ciudad de Panama  | 47 |
| 2 2 1 La Republica de Panama   | 47 |
| 2 2 2 La comunidad de habla de la ciudad de Panama   | 48 |
| 2 2 3 El español de Panama algunos rasgos de su variedad linguistica   | 49 |
| 2 3 Conformacion del corpus de habla culta de Panama   | 52 |
| 2 3 1 Seleccion de los informantes   | 53 |
| 2 3 2 Sobre el proceso de grabacion  | 53 |
| 2 4 Pautas metodologicas para el estudio de los marcadores del discurso en una muestra de habla culta de Panama  | 54 |
| 2 5 Muestra para el analisis de los marcadores discursivos en el habla culta de Panama                           | 56 |
| 2 5 1 Variables objeto de estudio  | 57 |
| 2 6 Procedimientos   | 58 |
| 2 7 Recapitulacion   | 60 |
| CAPITULO III DESCRIPCION DE LOS MARCADORES DISCURSIVOS EN UNA MUESTRA DE HABLA CULTA DE PANAMA                   | 62 |
| 3 1 Analisis y resultados de los marcadores del discurso en el habla de los panameños cultos                     | 62 |
| 3 2 Datos generales  | 62 |
| 3 3 Clases de marcadores del discurso Resultados generales   | 65 |
| 3 4 Variable sexo  | 66 |
| 3 5 Variable edad  | 69 |
| 3 6 Clases de marcadores Descripcion   | 72 |
| 3 7 3 Ordenadores  | 76 |
| 3 7 3 1 Apertura   | 77 |
| 3 7 3 2 Ordenadores de continuidad   | 78 |
| 3 7 3 3 Ordenadores de cierre  | 81 |

|  |     |
|--|-----|
| 3 7 4 Digresores   | 81  |
| 3 7 5 Covariacion de los estructuradores de la informacion con las variables edad y sexo | 82  |
| 3 8 Conectores   | 83  |
| 3 8 1 Aditivos   | 85  |
| 3 8 2 Consecutivos   | 89  |
| 3 8 3 Contraargumentativos   | 93  |
| 3 8 4 Covariacion de los conectores con las variables edad y sexo                        | 96  |
| 3 9 Reformuladores   | 98  |
| 3 9 1 Reformuladores explicativos  | 99  |
| 3 9 2 Reformuladores rectificativos  | 101 |
| 3 9 3 Reformuladores recapitulativos   | 103 |
| 3 9 4 Reformuladores de distanciamiento  | 104 |
| 3 9 5 Covariacion de los reformuladores con las variables edad y sexo                    | 105 |
| 3 10 Operadores argumentativos   | 106 |
| 3 10 1 De refuerzo argumentativo   | 107 |
| 3 10 2 Operadores de concrecion  | 108 |
| 3 10 3 Covariacion de los operadores argumentativos con las variables edad y sexo        | 109 |
| 3 11 Marcadores conversacionales   | 110 |
| 3 11 1 De modalidad epistémica   | 111 |
| 3 11 2 De modalidad deontica   | 116 |
| 3 11 3 Enfocadores de la alteridad   | 118 |
| 3 11 4 Metadiscursivos conversacionales  | 122 |
| 3 11 5 Covariacion de los marcadores conversacionales con las variables edad y sexo      | 127 |
| 3 12 Frecuencias de uso de los marcadores discursivos                                    | 129 |
| <b>IV CONCLUSIONES</b>   | 131 |
| <b>V RECOMENDACIONES</b>   | 137 |
| <b>BIBLIOGRAFIA</b>  | 138 |
| <b>ANEXOS</b>  | 144 |

## **INDICE DE TABLAS Y FIGURAS**

### **TABLAS**

|          |  |     |
|----------|--|-----|
| Tabla 1  | Conformacion de la muestra   | 52  |
| Tabla 2  | Descripcion de la muestra  | 58  |
| Tabla 3  | Resultados por clase de marcadores   | 63  |
| Tabla 4  | Distribucion de las clases de marcadores del discurso segun la               | 68  |
| Tabla 5  | Distribucion de los marcadores del discurso segun la variable                | 70  |
| Tabla 6  | Distribucion de las clases de marcadores del discurso segun la variable edad | 71  |
| Tabla 7  | Distribucion de los estructuradores de la informacion                        | 74  |
| Tabla 8  | Distribucion de los estructuradores de la informacion por clase sexo y       | 83  |
| Tabla 9  | Distribucion de los conectores   | 84  |
| Tabla 10 | Distribucion de los conectores por clase sexo y edad                         | 97  |
| Tabla 11 | Distribucion de los reformuladores   | 99  |
| Tabla 12 | Distribucion de los reformuladores por clase sexo y edad                     | 105 |
| Tabla 13 | Distribucion de los operadores argumentativos                                | 106 |
| Tabla 14 | Distribucion de los operadores argumentativos por clase sexo y edad          | 109 |
| Tabla 15 | Distribucion de los marcadores conversacionales                              | 111 |
| Tabla 16 | Distribucion de los marcadores conversacionales por clase sexo y edad        | 128 |
| Tabla 17 | Marcadores discursivos segun la frecuencia 100 o mas                         | 129 |
| Tabla 18 | Marcadores discursivos segun la frecuencia 51 a 99                           | 129 |
| Tabla 19 | Marcadores discursivos segun la frecuencia 21 a 50                           | 130 |

## **FIGURAS**

|       |   |    |
|-------|---|----|
| Fig 1 | Mapa politico de Panama   | 47 |
| Fig 2 | Resultados por clase de marcadores en la muestra de habla culta de Panama | 66 |
| Fig 3 | Distribucion de marcadores discursivos segun la variable sexo             | 67 |

## **LISTA DE ANEXOS**

|          |  |     |
|----------|--|-----|
| Anexo 1  | Clasificacion de los marcadores del discurso                       | 145 |
| Anexo 2  | Conformacion del corpus de la culta de Panama                      | 146 |
| Anexo 3  | Descripcion de la muestra  | 147 |
| Anexo 4  | Distribucion de muestra segun modalidad                            | 148 |
| Anexo 5  | Profesion de los informantes                                       | 149 |
| Anexo 6  | Codigo de identificacion para rastreo de formas                    | 150 |
| Anexo 7  | Formato de transcripcion de muestra                                | 151 |
| Anexo 8  | Distribucion de las clases de marcadores del discurso segun la     | 152 |
| Anexo 9  | Distribucion de los marcadores del discurso segun la variable edad | 153 |
| Anexo 10 | Distribucion de los estructuradores de la informacion              | 154 |
| Anexo 11 | Distribucion de los conectores                                     | 155 |
| Anexo 12 | Distribucion de los reformuladores                                 | 156 |
| Anexo 13 | Distribucion de los operadores argumentativos                      | 157 |
| Anexo 14 | Distribucion de los marcadores conversacionales                    | 158 |

## INTRODUCCION

### *a) Los marcadores del discurso como objeto de investigacion*

La importancia que ha cobrado la pragmática dentro de los estudios lingüísticos ha suscitado un marcado interés por conocer y estudiar los fenómenos relacionados con el uso del lenguaje. Aspectos discursivos como la construcción y organización del texto, ya sea oral o escrito, la actitud del hablante, el análisis del propio discurso y el contexto en que este ocurre, entre otros asuntos, son el centro de atención de muchos lingüistas. Dentro de este escenario, los marcadores discursivos han sobresalido como objeto de estudio en los últimos años, ya en textos escritos o en la oralidad. La presente investigación, titulada 'Estudio de los marcadores discursivos en muestras del habla culta de Panamá', busca identificar, describir y caracterizar estas unidades lingüísticas en una muestra de habla de los panameños de sociolecto alto.

Los *marcadores del discurso* resultan atractivos para la investigación lingüística por su heterogeneidad y su comportamiento en la conversación. Desde la *Gramática castellana* (1492) de Antonio de Nebrija, han sido documentados y han estado presentes en las obras de autores como Gregorio Garcés (1790), Samuel Gili Gaya (1943) y Alcina y Blecua (1975). En algunas de estas obras de la tradición gramatical, estos elementos fueron identificados por sus valores y matices expresivos en los capítulos dedicados a las partículas. También en las escasas ocasiones en que se hacía referencia a la lengua en uso, fueron considerados *muletillas*, *palabras vacías* o *bordones* empleados por los hablantes con el propósito de rellenar los vacíos que conllevan la espontaneidad y la falta de

organización propias de la conversación. Esta manera de considerar a los elementos marginales o extraoracionales cambió a partir de la década de 1960 con el desarrollo de la pragmática y del análisis del discurso que vinieron a dotar a estos elementos discursivos de marcos teóricos interesantes y productivos para su estudio.

Entre los investigadores más destacados en el tratamiento de estos elementos se encuentran María Antonia Martín Zorraquino y José Portolés Lázaro, cuyo trabajo *Marcadores del discurso* incluido en la *Gramática descriptiva de la lengua española* (GDLE) de 1999 constituye uno de los más completos y abarcadores sobre este tema. Además, ha sido el referente teórico de múltiples investigaciones realizadas no solo en el español peninsular sino también en Hispanoamérica. Por eso no es extraño que la Comisión Ejecutiva del *Proyecto de la Norma Culta Hispanica* Juan M. Lope Blanch haya adoptado la terminología, la definición y la clasificación propuesta por estos autores para proponer una metodología común que permita el análisis de los marcadores en las ciudades que integran dicho proyecto. Lo anterior resultó en la publicación del Cuaderno de la *Asociación de Lingüística y Filología de América Latina (ALFAL)* No. 5 que recoge la investigación de los marcadores en las nueve ciudades que en aquel momento integraban el *Proyecto de Estudio de la Norma Culta Hispanica* Juan M. Lope Blanch.

Decimos integraban porque afortunadamente la ciudad de Panamá se inscribe en el 2014. A partir de ese momento iniciamos la conformación del corpus de habla culta de nuestra ciudad y como un primer trabajo nos propusimos llevar a cabo la investigación sobre los marcadores del discurso propuesta por el proyecto del *Estudio coordinado de la norma culta lingüística hispanica* Juan M. Lope Blanch para celebrar 50 años de su fundación. Para ello tuvimos que reparar en las características de la comunidad de habla

panameña seleccionamos los informantes según los requisitos establecidos. Y si por una parte el proyecto celebra medio siglo de historia por otra en Panamá comenzamos nuestra historia dentro de este proyecto con un tema que se ha ido convirtiendo en protagonista en disímiles espacios de debate lingüístico.

#### ***b) Antecedentes de la investigación***

Hasta el momento no se han identificado investigaciones sobre los marcadores discursivos en el habla culta de Panamá. Dentro de los trabajos formales a los que tuvimos acceso solamente hemos documentado que Carmen Sanguinetti de Perigault (2010) en su libro *El enunciado: estructura, análisis y puntuación* hace referencia a estos elementos y los clasifica como *ilativos* y *no ilativos*; menciona que constituyen uno de los recursos más importantes de que se vale el escritor/hablante para marcar la cohesión entre los diversos constituyentes de un texto tanto en el nivel macroestructural como en el microestructural (Sanguinetti Perigault 2010: 196). La autora también refiere que estas unidades no son constituyentes del enunciado que de muy diferentes maneras manifiestan las huellas o marcas de la enunciación y del contexto. Su enfoque está orientado hacia el discurso escrito. En su intento por categorizarlos Sanguinetti de Perigault (2010) los divide en dos grupos: los *ilativos* que son semánticamente equivalentes a las conjunciones coordinantes y a las conjunciones subordinantes y los *no ilativos* que no son semánticamente equivalentes a estos nexos y que cumplen dentro de un texto funciones muy variadas. Estos últimos a su vez se clasifican según el grado de integración a la estructura sintáctica en que aparecen: en a) *no ilativos independientes o incidentales* y b) *no ilativos integrados*. Los primeros se encuentran incluidos dentro de la predicción y



actúan solo en uno de sus miembros por su parte los *no ilativos integrados* se distinguen por referirse a cualquiera de los constituyentes de una oración proporcionando una variedad informativa referente a su contenido

Como nuestro trabajo se inscribe en el marco del *Proyecto de la norma culta hispanica Juan M Lope Blanch* nuestros antecedentes más cercanos con los que compartimos metodología y a partir de los cuales pudimos establecer nuestras hipótesis de partida y las líneas fundamentales de nuestra investigación son los artículos publicados en el Cuaderno ALFAL No 5 Los equipos de trabajos tomaron como referencia las consideraciones teóricas de Martín Zorraquino y Portoles Lázaro (1999) y analizaron en cada caso un corpus constituido por dos submuestras la primera pertenece a los materiales más antiguos del proyecto y la segunda a grabaciones que se realizaron en fechas recientes Por eso se estableció el objetivo de constatar la tendencia en el uso de los marcadores en un período de 30 años Entre los resultados fundamentales manifestaron la frecuencia de los marcadores conversacionales y una variedad de formas para indicar la marcación de los discursos

### ***c) Importancia y justificación del estudio***

El que aquí nos proponemos se trata de un estudio descriptivo abarcador y multidisciplinar (Análisis del discurso Lingüística textual Pragmática Sociolingüística y Lingüística de corpus) acorde con las tendencias de la lingüística contemporánea como contribución a la caracterización de formas de empleo frecuente en el español de Panamá

La investigación resulta novedosa desde el punto de vista científico porque atiende un tema que como se ha dicho está siendo examinado por diferentes especialistas en diferentes espacios geográficos en modalidades oral y escrita y en diferentes idiomas. Tiene también importancia para la lingüística aplicada pues los marcadores se están analizando en la lingüística contrastiva y en el marco de la enseñanza del español como lengua extranjera como índices de competencia comunicativa. Por otra parte la presente tesis analiza en muestras de habla real de los panameños nuestro objeto de estudio los marcadores del discurso con lo cual se espera colaborar en un aspecto a la noble tarea de describir el español hablado en Panamá. Abordamos un tema de interés para los estudios lingüísticos desde una perspectiva poco examinada la covariación de estos elementos considerando los factores sociales edad y sexo y que además se enmarca en un proyecto de carácter panhispánico. Por último los resultados obtenidos podrán ser comparados con estudios similares realizados en otras ciudades hispanohablantes y constituirán un banco de datos útiles en la enseñanza del español ya sea como lengua materna o extranjera (la enseñanza del español como segunda lengua tiene gran relevancia en la actualidad).

#### *d) Planteamiento del problema*

La identificación descripción y caracterización de los marcadores discursivos en los hablantes cultos de la ciudad de Panamá es un tema pendiente al que pretendemos acercarnos a través de este trabajo que persigue responder una serie de interrogantes: ¿Cuáles son los marcadores discursivos que utilizan los hablantes cultos de Panamá? ¿Cómo covaria el uso de estos marcadores según las variables edad y sexo? ¿Cuáles son

las formas mas frecuentes empleadas por los hablantes en la marcacion de sus discursos?

¿Cuales son las similitudes y las diferencias en el uso de los marcadores discursivos entre los hablantes cultos de Panama y los de otras ciudades hispanohablantes?

#### ***e) Objetivos de la investigacion***

Nuestra investigacion establece un objetivo general y varios especificos en consonancia con los que propone la metodologia del *Proyecto de la Norma Culta Hispanica* Juan M Lope Blanch para el estudio de los marcadores pero atendiendo a las características del corpus de Panama que solo nos permite hacer estudios sincronicos Por tal motivo los objetivos fueron enunciados como sigue en el siguiente apartado

##### ***e 1) Objetivo general***

El objetivo general consiste en *analizar el uso de los marcadores discursivos* en una muestra del habla culta de Panama conformada por 12 informantes

##### ***e 2) Objetivos especificos***

Nos planteamos los siguientes objetivos especificos a los que daremos respuesta en el segundo y tercer capitulo de la tesis

- ✓ Establecer las propiedades morfosintacticas semanticas y pragmaticas de los marcadores discursivos
- ✓ Determinar los marcadores discursivos en la muestra del habla culta de Panama
- ✓ Describir su comportamiento a partir de las variables sexo y edad
- ✓ Identificar las formas mas frecuentes en la oralidad de los panameños
- ✓ Comparar los usos mas significativos con los de otras ciudades hispanohablantes

*f) Hipotesis de la investigacion*

A partir de los antecedentes e indagaciones previas podemos ofrecer las siguientes hipotesis

- ✓ El habla culta de Panama presenta una variedad de marcadores del discurso
- ✓ Los marcadores conversacionales son los mas frecuentes en las muestras del habla culta de Panama
- ✓ El uso de los marcadores covaria con las variables edad y sexo
- ✓ Los hombres emplean mas marcadores discursivos que las mujeres
- ✓ El uso de los marcadores es mayor en los mas jovenes
- ✓ La tendencia al uso de los marcadores del discurso es similar a la de otras ciudades hispanoamericanas

Para realizar esta investigacion siguiendo los lineamientos de los estudios del *Proyecto de Estudio de la Norma Culta Hispanica* Juan M Lope Blanch tomamos como fundamentacion teorica la propuesta de Maria Antonia Martin Zorraquino y Jose Portoles Lazaro (1999) Sin embrago lo anterior no impidio que recurrieramos a otros planteamientos teoricos que ayudaron a ampliar la explicacion de los hallazgos encontrados en este estudio Desarrollamos una serie de tareas la consulta y analisis critico de la bibliografia sobre los *marcadores discursivos* la grabacion transcripcion y establecimiento de la muestra del habla culta de Panama utilizada en nuestro analisis la identificacion de los marcadores discursivos y la descripcion de su comportamiento

**g) Estructura de la tesis**

Ademas de esta introduccion la tesis esta compuesta por otros tres capitulos las conclusiones recomendaciones y anexos El segundo capitulo esta dedicado a aspectos relevantes de los marcadores discursivos en general su definicion significacion propiedades y clasificaciones asi como la contribucion de la pragmatica a su estudio El tercero recoge las cuestiones metodologicas y todo el proceso de insercion de la ciudad de Panama en el *Proyecto de la Norma Culta hispanica* Juan M Lope Blanch Por ultimo el cuarto capitulo se destino al analisis de los marcadores en las muestras y a la descripcion de su comportamiento Seguido de este capitulo se ofrecen las conclusiones una sintesis de los hallazgos que se desprenden de este estudio asi como tambien algunas recomendaciones a partir de lo que pudimos advertir en el Para ilustrar de la manera mas completa posible nuestros resultados se desarrollaron algunos anexos

## **CAPITULO I LOS MARCADORES DISCURSIVOS COORDENADAS TEORICAS**

### **1 1 1 Los marcadores discursivos**

Los marcadores discursivos han sido analizados desde diferentes perspectivas lo cual ha dado como resultado una amplia gama de estudios. Hecho que corroboran quienes se dedican al estudio de estos elementos discursivos al afirmar que la bibliografía sobre marcadores discursivos ha aumentado exponencialmente en las últimas décadas. Borreguero Zuloaga (2015: 152). El interés por estos elementos surge con la revolución de la Lingüística del Texto y la atención a la Pragmática como disciplina útil para interpretar el discurso desde finales de los 60 e inicios de los 70. Lo anterior ha dado como resultado una variedad de enfoques para su análisis lo cual ha incidido en la amplia terminología que actualmente los designan. Por lo tanto, el primer objetivo de un ejercicio académico como el que aquí nos proponemos no puede ser otro que el de definir el concepto de marcador discursivo y delimitar las unidades que cumplen con las propiedades gramaticales, semánticas y pragmáticas de estos elementos.

### **1 1 1 Polemica en torno a la denominación de los marcadores del discurso**

Entre las denominaciones más comunes para referirse a estas unidades lingüísticas se destacan las etiquetas de *enlaces extraoracionales* (Gili Gaya, 1943; RAE, 1973), los *marcadores del discurso* o *marcadores discursivos* (Portoles, 1998c; Martín Zorraquino y

Portoles 1999 Gallardo y Marin 2005 Martí 2013) *conectores* (Fuentes Rodriguez 1998 Pons Borderia 1998a) *conectores discursivos* (Ebert 2003) *marcadores pragmaticos* (Brinton 2001b) *particulas discursivas* (Briz Gomez Pons Borderia y Portoles 2008) *marcadores textuales* (Casado Velarde 2000) entre otras <sup>1</sup> Cada uno de estos terminos esta relacionado por un lado con el enfoque teorico y por otro con la metodologia de analisis asumida por cada investigador. Ahora bien en los ultimos años parece haber mayor consenso en la eleccion del nombre de la categoria los terminos *conector* *particula* y *marcador* como hiperonimos se han ido generalizando. Esto se evidencia por una parte en titulos de libros y diccionarios como *Los marcadores del discurso Teoria y analisis* (1998) de Maria A. Martín Zorraquino y Estrella Montolio *Conexion y conectores estudio de su relacion en el registro informal de la lengua* (1998a) de Salvador Pons Borderia *Los estudios sobre marcadores del discurso hoy* (2010) de Oscar Loureda y Esperanza Acín Villa *Marcadores del discurso* (2001 (2014a) de Jose Portoles *Diccionario de particulas discursivas del español* (2008) de Antonio Briz Salvador Pons y Jose Portoles en línea<sup>2</sup> *Diccionario de particulas discursivas* (2003) de Luis Santos Río y el *Diccionario de conectores y operadores del español* (2009) de Catalina Fuentes. Con respecto al trabajo lexicografico enfocado en los marcadores cabe resaltar ha habido recientemente un valioso aporte en cuanto a la descripcion semantico-pragmatica de estas unidades. En tal sentido Aschenberg y Loureda (2011: 20) reconocen

---

<sup>1</sup> Este mismo panorama en cuanto a la variedad de terminos empleados para referirse a esta realidad puede observarse para el ingles y el frances en el listado de terminos que recogen Cortes y Camacho Andrade (2005). En el anexo A de su libro pueden encontrarse algunos ejemplos.

<sup>2</sup> El *Diccionario de particulas discursivas del español* se puede consultar on line en la pagina [www.dpdc.es](http://www.dpdc.es)

que en relacion con los marcadores del discurso se han producido avances palpables en el ambito de la metalexicografia ya sea descriptiva critica o historica

Por otra parte se han celebrado varios eventos sobre esta tematica como son las ediciones del Coloquio internacional<sup>3</sup> Marcadores del discurso en lenguas romanicas <sup>4</sup> Ciertamente estos hechos han contribuido a la difusion de estas etiquetas y a la preferencia por la denominacion de *marcador discursivo* para referirse a esta clase funcional de elementos que provienen de variadas categorias gramaticales (conjunciones adverbios locuciones conjuntivas y adverbiales sustantivos adjetivos y verbos)

De esta variedad terminologica hemos elegido *marcadores discursivos* para nombrar los elementos que analizamos en la presente investigacion por varias razones fundamentales 1) es uno de los terminos mas utilizados y conocidos no solo en España sino en Hispanoamerica como hemos comentado antes 2) este trabajo se enmarca en el *Proyecto de Estudio de la Norma Culta Hispanica* Juan M Lope Blanch que sigue los planteamientos teoricos y metodologicos de Martin Zorraquino y Portoles Lazaro (1999) quienes se decantan por este termino en el trabajo referido y 3) finalmente desde nuestro punto de vista *marcador discursivo* o *marcador del discurso* nos parece el termino mas adecuado a nuestro objetivo pues pretendemos analizar una serie de elementos

---

<sup>3</sup> Estas ediciones se han efectuado en Madrid (2010) Buenos Aires (2011) Campinas (2012) Alemania del 6 al 9 de mayo de 2015

<sup>4</sup>La mayoría los trabajos relacionados con este tema giran en torno a cuatro obras importantes *Diccionario de conectores y operadores del español* (2009) de Catalina Fuentes el capítulo 63 de la *Gramatica Descriptiva de la lengua española* de Ignacio Bosque y Violeta Demonte *Marcadores del discurso* (1999) de Maria Antonia Martin Zorraquino y José Portoles Lazaro el *Diccionario de particulas discursivas* (2003) de Luis Santos Rio y el *Diccionario de particulas discursivas del español* (2008) de Antonio Briz et al



heterogeneos algunos vinculados con el concepto de conexion en el sentido estricto del vocablo otros relacionados con una conexion a nivel enunciativo otros que reflejan las relaciones entre los interlocutores y entre estos y su enunciado Considerando estos criterios el termino elegido no nos parece tan abarcador como el de *particulas* pues este ultimo alude a otros elementos invariables en la lengua que no son marcadores ni tan especifico como el de *conector* que se refiere fundamentalmente a los elementos que conectan enunciados<sup>5</sup>

### 1.1.2 Definicion de los marcadores del discurso

Una vez elegida la etiqueta que vamos a utilizar a lo largo de esta investigacion para identificar los elementos linguisticos que nos ocupan pasaremos a definir a los marcadores del discurso como

unidades invariables (que) no ejercen una funcion sintactica en el marco de la predicacion oracional son pues elementos marginales y poseen un cometido coincidente en el discurso el de guiar de acuerdo con sus distintas propiedades morfosintacticas semanticas y pragmaticas las inferencias que se realizan en la comunicacion (Martin Zorraquino y Portoles Lazaro 1999: 4057)

Como puede observarse hemos asumido a tono con las indicaciones del proyecto en que se enmarca nuestro estudio la definicion ofrecida por Martin Zorraquino y Portoles Lazaro en el capitulo 63 de la *Gramatica Descriptiva* dirigida por Ignacio Bosque y Violeta Demonte Esta definicion ha sido utilizada en varios estudios sobre marcadores no

---

<sup>5</sup> En este trabajo para evitar repeticiones innecesarias utilizaremos los siguientes terminos *marcadores* *marcadores discursivos* *marcadores del discurso* *unidades linguisticas* *elementos linguisticos* y *\*particulas* La palabra *particula* en este trabajo no se utilizara atendiendo a la definicion que proponen algunos autores sino como sinonimo de marcador

solo en España (Cifuentes 2007) sino tambien en Hispanoamerica (*Proyecto de la Norma Culta Hispanica* Juan M Lope Blanch ) Asimismo hay que destacar que presenta las propiedades morfosintacticas semanticas y pragmaticas de los marcadores discursivos Anuncia la invariabilidad de estos elementos su libertad posicional ya que son externos a la predicacion oracional su significado procedimental y su funcionamiento pragmatico es decir mas alla de la oracion en el discurso Martin Zorraquino (2010 97) refiere que

Dicha definicion encierra diversas implicaciones teoricas y descriptivas En ella se reconoce el caracter funcional semantico pragmatico de los marcadores del discurso concepto que no es pues de entidad morfologica se alude a que son diversas las clases de palabras (ya que son varias las propiedades morfosintacticas de los signos aludidos) que guian las inferencias comunes a todos los marcadores del discurso (a) son invariables y (b) quedan fuera del alcance de la predicacion oracional

La definicion supone cuestiones que proceden de diferentes teorias y enfoques de la pragmatica (guia de las inferencias significado procedimental etc ) como analizaremos mas adelante que han permitido que se avance en el analisis y la descripcion de los marcadores discursivos

### **1.1.3 Propiedades gramaticales de los marcadores discursivos**

El primer esbozo de las propiedades gramaticales de los marcadores lo encontramos en el *Curso superior de sintaxis española* (1961 [1943]) de Gili Gaya a mediados del siglo XX Posteriormente esta caracterizacion se fue ampliando a partir de los trabajos publicados en algunas monografias sobre los marcadores discursivos En Loureda y Acin (2010) Martin Zorraquino se encarga de las propiedades morfologicas de estas unidades Carmen Llamas del comportamiento sintactico y Silvia Murillo de su significado

Hidalgo por su parte aborda especialmente la prosodia de estas unidades linguisticas. A partir de todas estas contribuciones se han ido estableciendo algunos de sus rasgos mas prototipicos.

### 1.1.3.1 Prosodia de los marcadores

Martin Zorraquino y Portoles Lazaro (1999) refieren que los marcadores se encuentran limitados como incisos por la entonacion, lo cual quiere decir que aparecen seguidos de pausas que en la escritura se representan con una coma. Tanto en los trabajos con un enfoque intuitivo basado en la observacion de los marcadores como en los que han utilizado instrumentos o programas informaticos se ha destacado que en ocasiones puede aparecer una pausa anterior. La entonacion ha sido uno de los parametros seguidos para diferenciar los marcadores de los adverbios. Como apuntan estos autores:

Los marcadores que estudiamos se encuentran limitados como incisos por la entonacion. En una pronunciacion esmerada, se percibe una pausa posterior al marcador y a veces tambien una anterior. Asi se puede diferenciar:

- a. Hare *bien* el trabajo
- b. *Bien* hare el trabajo

En el primer caso *bien* no puede ser marcador del discurso por no encontrarse limitado por una entonacion especial a diferencia de lo que si ocurre en el segundo.

Cabe recordar que el propio Gili Gaya (1943) señalo la importancia de la entonacion para el estudio de estos elementos al manifestar que contribuyen a establecer lo que este autor denomina coherencia y alcanzan una pluralidad de valores semanticos en

combinacion frecuentemente con los rasgos suprasegmentales adecuados (la entonacion sobre todo)

### 1 1 3 2 Morfologia

La propiedad fundamental del plano morfologico que identifica a los marcadores es la invariabilidad pues esta característica los distingue de los sintagmas que conservan las capacidades de flexion y combinacion de sus miembros (Martin Zorraquino y Portoles Lazaro 1999 4060) En este sentido hay que recordar que los marcadores proceden de categorias gramaticales diversas fundamentalmente interjecciones (*eh*) adverbios (*bien*) y conjunciones (*sin embargo*) pero tambien sustantivos (*hombre*) adjetivos (*bueno claro*) y verbos (*mira oye*) que luego de un proceso de gramaticalizacion mediante el cual se fueron fijando en la lengua y desarrollaron otros sentidos diferentes del de su base lexica discursiva cambiaron su significado conceptual por uno de procesamiento y comenzaron a desempeñar funciones mas alla de la oracion es decir funciones pragmaticas o discursivas Sin embargo hay que recordar que no todos los marcadores tienen el mismo grado de gramaticalizacion De esto ya advierten los autores que seguimos como referencia en su trabajo donde analizan formas que no estan completamente fijadas En este sentido Martin Zorraquino (2010 106) afirma que

La invariabilidad de los marcadores del discurso es así una propiedad esencial de su estatuto pero ha de asumirse con flexibilidad de suerte que no se desvirtue la realidad linguística que se analiza Por ello es legitimo incluir en la nomina de los marcadores del discurso no solo los elementos plenamente lexicalizados sino tambien aquellos que muestran una tendencia clara a la fijacion y cuya alternancia con otros signos invariables se muestra rentable para la comunicacion

En nuestra investigación tenemos muy en cuenta este hecho porque aunque hemos respetado el principio de invariabilidad para identificar y contabilizar los marcadores en nuestras muestras del habla culta de Panamá también incluimos como Martín Zorraquino y Portoles Lázaro (1999) algunas formas que no están completamente lexicalizadas pero que cumplen otros requisitos que nos permiten analizarlos como marcadores

### 1.1.3.3 Sintaxis

Según Llamas (2010) las cuestiones relacionadas con la sintaxis de los que hoy conocemos como *marcadores del discurso* fueron las que en primer lugar despertaron el interés de los gramáticos. De la condición extra proposicional de estos elementos se derivan algunas de sus características sintácticas sistematizadas por esta autora siguiendo los criterios de Martín Zorraquino y Portoles Lázaro (1999)

- 1 *Posiciones sintácticas* Desde el punto de vista distribucional el grado de movilidad sintáctica de los marcadores es en general muy elevado. A diferencia de las conjunciones no siempre se encuentran al inicio de su miembro discursivo sino que pueden aparecer en posición medial o final. No obstante existen limitaciones así por ejemplo un marcador nunca se situará entre un núcleo y sus adyacentes especificativos (Llamas 2010, Martín Zorraquino y Portoles Lázaro 1999)
- 2 *Modificadores y complementos* La imposibilidad de recibir especificadores y complementos distingue a los marcadores de los adverbios. Para ilustrar esta condición Martín Zorraquino y Portoles Lázaro (1999: 4066) aportan los ejemplos que siguen en los que comparan el adverbio *lejos* con el marcador *en todo caso*

- (1) a Vive *lejos*  
b Vive *lejos de aqui*  
c Vive *muy lejos*
- (2) a *En todo caso* vive lejos  
b \**En todo caso de esos* vive lejos  
c \**Muy en todo caso* vive lejos

De todas maneras a pesar de lo planteado los autores insisten en que hay excepciones pues existen ciertos marcadores que son susceptibles de recibir complementos con *de* lo cual no altera su significado ni afecta su posición es decir que pueden permanecer con el mismo significado y en la misma posición de inciso (Martín Zorraquino y Portoles Lázaro 1999: 4066). No obstante los autores también advierten que en estos casos aunque estas unidades lingüísticas no son afectadas semánticamente ni en su ubicación si desaparece su propiedad conectiva ya no poseen la capacidad de relacionar dos partes del discurso debido a que el referente al que señalaba el marcador pasa a formar parte del complemento. Los marcadores a los que nos referimos son *además encima y aparte*. Para ejemplificar lo expresado citamos el siguiente ejemplo de Martín Zorraquino y Portoles Lázaro (1999: 4066)

- a Es muy simpático y *además* cocina muy bien
- b *Además de ser muy simpático* cocina muy bien

3 *Coordinación* Los marcadores son elementos lingüísticos que no se coordinan entre sí. Se exceptúa el caso de algunos marcadores de carácter adverbial que se pueden coordinar si el segundo elemento aparece entre pausas. Esta posibilidad no existe en el caso de unidades interactivas como *vamos* u *hombre* (Llamas 2010)

4 *Negacion* No es posible negar los marcadores del discurso Para explicar esto Martin Zorraquino y Portoles Lazaro (1999 4067) aportan los siguientes ejemplos

- a No vino *pues* Juan a la fiesta sino Antonio
- b No vino, *pues* Juan a la fiesta sino que se quedo en casa
- c No vino, *pues* Juan a la fiesta sino que ya estaba
- d No vino *pues* Juan a la fiesta sino a la cena de despues
- e \* No vino pues Juan a la fiesta sino por tanto

En el ultimo caso puede verse que la negacion no puede recaer sobre el marcador por lo que la secuencia es agramatical

5 *Foco* Cuando se encuentran en una unidad sintagmatica los marcadores del discurso tienen una relacion sintactica con la totalidad del sintagma y en caso de ser este una oracion se puede comprobar que no dependen sintacticamente del verbo que constituye su nucleo (Martin Zorraquino y Portoles Lazaro 1999 4067)

6 *Perifrasis de relativo* No pueden ser destacados por perifrasis de relativo precisamente por tratarse de unidades externas a la predicacion oracional (Martin Zorraquino y Portoles Lazaro 1999 4067) A partir de los ejemplos aportados por los investigadores queda claro el caracter agramatical de *Fue por consiguiente por lo que Antonio renuncio al premio* frente a *Fue por este motivo por el que Antonio renuncio al premio*

7 *Autonomia en el turno de habla* Suele ser el caso de los marcadores que tienen su origen en la interjeccion, asi como el de los que por medio de un proceso de gramaticalizacion han adquirido un valor interjetivo (*bien hombre bueno* etc ) y por tanto la misma autonomia sintactica que posee una interjeccion (Portoles Lazaro 2014a 67) En este sentido Llamas (2010) insiste en que entre los de origen adverbial

son muy escasos los ejemplos de marcadores que puedan construir solos un turno de habla es el caso de *entonces* y *ademas* (Martin Zorraquino y Portoles Lazaro 1999 4868) entre las conjunciones solamente y se emplea para pedir al interlocutor que llegue a alguna conclusion a partir de sus propias palabras (Portoles Lazaro 2014a 68)

- 8 *Incidencia sintagmatica* Los miembros del discurso en los que inciden los marcadores constituyen categorias lexicas y sintagmaticas muy diversas —no solo oraciones— (Martin Zorraquino y Portoles Lazaro 1999 4069 4070) nombres adjetivos adverbios sintagmas preposicionales sintagmas verbales y oraciones pueden estar dentro del ambito de incidencia de un marcador discursivo
- 9 *Sustitucion* No pueden ser sustituidos por los elementos pronominales o deicticos que marcan habitualmente las funciones complementarias Esto los distingue de los complementos circunstanciales (Llamas 2010)
- 10 *Interrogacion* No pueden ser sometidos a la interrogacion parcial ni total Esta prueba permite diferenciarlos de los complementos circunstanciales (Llamas 2010)

#### **1 1 4 Significado de los marcadores del discurso**

Segun Martin Zorraquino y Portoles Lazaro (1999 4071) la forma de significar de los marcadores del discurso constituye un aspecto muy importante de su descripcion El significado de estas unidades se ha explicado a partir de los aportes de la Teoria de la Relevancia y de los trabajos de Diane Blakemore (1987 1989 1996 2000) Para esta autora unidades como *ademas* *por tanto* o *sin embargo* poseen un **significado de**



**procesamiento** de los enunciados en relacion con el contexto. Esto se explica por los presupuestos relevantistas de que los enunciados presentan ademas de informacion de tipo conceptual (representacional) es decir informacion lexica acerca del contenido proposicional del enunciado una informacion computacional (procedimental) que es la informacion pragmatica acerca de como ha de procesarse el contenido conceptual del enunciado (Montolio 1998: 114). En este sentido Portoles (2014a: 25) advierte que en signos como *en cambio*, *en consecuencia*, *no obstante*, *por consiguiente* y *por el contrario* la clara diferencia entre unidades con un tipo de significado conceptual y otro de procesamiento que propone Blakemore (1987) debe ser tomada con algunas precauciones. Advierte sobre la existencia de unidades que no abandonan como en los ejemplos anotados por el el significado conceptual que puede inferirse de la base lexica de donde se origina el marcador. Ese significado procedimental se ha explicado a partir de una serie de instrucciones (Martin Zorraquino y Portoles Lazaro 1999):

- a) instrucciones del significado de conexion
- b) instrucciones argumentativas y
- c) instrucciones sobre la estructura informativa

Las instrucciones sobre el significado de conexion indican que hay marcadores que relacionan dos o mas miembros del discurso por su significado mientras otros afectan solo a un unico miembro. Aqui se evidencia la distincion de los operadores del resto de los marcadores (estructuradores de la informacion, conectores y reformuladores<sup>6</sup>).

---

<sup>6</sup> Martin Zorraquino y Portoles (1999: 4072) apuntan que los marcadores conversacionales se acercan en algunas unidades a los operadores y en otras a los que relacionan varios miembros del discurso.

Las instrucciones argumentativas se explican a partir de la capacidad argumentativa de todo enunciado (Martín Zorraquino y Portoles Lázaro 1999 Portoles Lázaro 2014a) que por su significado favorece una serie de continuaciones del discurso y dificulta otras. De esta manera condicionan la dinámica argumentativa. En el ejemplo ofrecido por estos autores *Están divorciados sin embargo todavía viven juntos* el marcador del discurso *sin embargo* vincula el primer enunciado con el segundo e indica que la información que introduce es contraria a lo que se espera del miembro anterior. Se trata de una conclusión anteriorizada. Por otra parte los autores también distinguen los enunciados coorientados con otros argumentos siguiendo a Anscombe y Ducrot (1997 [1983]) estos son los vinculados por marcadores como *además* cuya conclusión es la esperada de lo antes dicho. *Juan es inteligente y además trabajador Encontrará trabajo*

Para explicar las instrucciones sobre la estructura informativa Martín Zorraquino y Portoles Lázaro parten de los conceptos de tópico y comentario (Martín Zorraquino y Portoles Lázaro 1999 Portoles Lázaro 1998c 2001 2014a). Los tópicos son los objetos sobre los que versan las preguntas explícitas o implícitas que condicionan el desarrollo del discurso y los comentarios son las respuestas a estas preguntas. Estas instrucciones se reflejan en marcadores como los estructuradores de la información los cuales poseen un significado que proporciona instrucciones referentes a la forma en que se distribuyen los comentarios.

### 1.1.5 Efectos de sentido

Para simplificar la descripción de los marcadores discursivos los autores referidos distinguen entre un *significado* de estas unidades en la lengua es decir en el sistema lingüístico antes de su uso en el discurso y un *sentido* en cada discurso concreto. De lo contrario existirían tantos significados como contextos o en el mejor de los casos tantos como contextos prototípicos. Por otra parte podría haber nuevos significados ya que los contextos son ilimitados (Martín Zorraquino y Portolés Lázaro 1999). También manifiestan que una serie de efectos de sentido que se ha de tener en cuenta son los que acontecen en el discurso oral pues los marcadores constituyen un medio para facilitar la articulación entre lo dicho y el contexto. En otro orden de ideas es necesario indicar que ciertos marcadores adquieren un sentido condicional debido a su posición en las unidades que conforman la estructura de la conversación. Para ilustrar esto se ofrece el ejemplo del marcador *sin embargo* el cual adquiere un sentido refutativo si inicia una intervención reactiva contraria a lo esperado de la intervención anterior.

A *Tenemos tiempo soy el rey de la pista de baile*

B *Sin embargo*, *no creo que estén esperandote para empezar la fiesta porque es muy tarde*

Otros investigadores (Fraser 2009) proponen un enfoque monosemítico o minimalista para explicar el significado de estas unidades. Según esta perspectiva cada marcador del discurso tiene un significado básico del cual se derivan otros valores. La polifuncionalidad es generada por el contexto en la medida en que enriquece

pragmáticamente el significado del marcador. A este significado básico también se le denomina convencional (Portoles Lazaro 2014a) y los efectos de sentido se obtienen a partir de la relación de este significado con el contexto.

Para limitar el número de sentidos de un marcador se recurre al principio de economía de la Navaja de Ockham que indica que no deben multiplicarse las entidades sin necesidad.

## **1.2 Algunos conceptos fundamentales de la Pragmática aplicados al análisis de los marcadores discursivos**

Los autores que constituyen la referencia fundamental de nuestra investigación basan sus propuestas en una serie de conceptos de la pragmática. Sin embargo, en el capítulo 63, Marcadores del discurso, no aparecen desarrollados ampliamente por las limitaciones de espacio en la Gramática Descriptiva (1999). Por consiguiente, en otros trabajos de Portoles (1998b, 1998c, 2001, 2014a<sup>7</sup>) se amplían estas cuestiones. A continuación, recogeremos algunas nociones fundamentales que estos autores proponen como más provechosas para el análisis de los marcadores discursivos. Recordemos que en su enfoque teórico se sustenta esta tesis. En primer lugar, es necesario referirse a la pragmática como disciplina, así como a las teorías y los enfoques que se desarrollan dentro de ella, porque son los fundamentos teóricos que permiten estudiar los elementos que nos ocupan en esta investigación.

---

<sup>7</sup> Constituye una edición ampliada y actualizada de la publicación de 1998.

La Pragmatica surge a finales de los años 70 junto con otras disciplinas como la Sociolinguística el Análisis de la Conversación la Etnometodología entre otras que tenían en cuenta la actuación lingüística y el contexto de uso de la lengua. El término *Pragmática* como hoy lo conocemos se debe a Morris (1938). Este norteamericano lo introduce en sus fundamentos de la teoría de los signos, señala como su objeto el lenguaje usado en la comunicación interpersonal y no el sistema lingüístico abstracto. Menciona que la unidad de análisis de la comunicación es el enunciado y que debe atenderse no solo en su producción por parte del hablante sino también en su interpretación por parte del receptor. También repara en que la comunicación está regulada por unos principios que los hablantes conocen intuitivamente, pues forman parte de su competencia lingüística, de su saber hablar. La pragmática tiene que ver no solo con el conocimiento del código lingüístico sino también con el de las reglas que rigen su empleo en determinadas circunstancias.

Es importante señalar que antes de este periodo los lingüistas y estudiosos seguían los principios de Ferdinand de Saussure (1916) posteriormente afianzados por Roman Jakobson. Estos autores proponían un modelo de la comunicación basado en los procesos de codificación y decodificación. Ahora bien, a partir de la segunda mitad de los años sesenta, Herbert Paul Grice (1969) empieza por mostrarse interesado en el proceso comunicativo y se identifica con algunas hipótesis que superan el paradigma establecido por los estructuralistas. Grice advierte que un enunciado comunica más de lo que dice y con este señalamiento intenta orientar el análisis del lenguaje hacia el plano contextual a través de inferencias para poder entender todo lo que se desea comunicar. Al respecto José Portoles (2014a: 15) subraya que la simple codificación nunca es suficiente, pues la

comunicación humana es esencialmente una comunicación inferencial y que para que se origine una inferencia aparte de lo dicho se precisa de un contexto

### **1.2.1 La Teoría de los actos de habla**

En la bibliografía se reconoce el papel de Grice (1975) y su contribución al surgimiento de la pragmática como una subdisciplina de la lingüística. Sus esfuerzos estuvieron encaminados a establecer los principios que guían la comprensión de lo que se comunica de forma implícita. Para los participantes de una conversación siguen un principio general de cooperación que enuncia de la siguiente manera: Haga usted su contribución a la conversación tal y como lo exige en el estadio en que tenga lugar el propósito o la dirección del intercambio que usted sostenga (Grice 1975: 516). También manifiesta que las contribuciones de los participantes deben respetar las cuatro máximas conversacionales o reglas de conversación que se presentan a continuación:

- 1) Máxima de cantidad: que su contribución sea todo lo informativa que requiera el propósito de la conversación, pero no más de lo necesario.
- 2) Máxima de cualidad: que su contribución sea verdadera, es decir, no diga nada que crea falso o de cuya verdad no tenga pruebas.
- 3) Máxima de relación: que su contribución sea relevante.
- 4) Máxima de manera: que sea claro (evite la oscuridad de expresión y la ambigüedad), breve y ordenado.

Una vez establecido el principio de cooperación, cuando uno de los interlocutores no lo cumple, el otro debe inferir un significado adicional que va más allá de lo dicho. Este

supuesto adicional y el esfuerzo que debe hacer el interlocutor para entender lo que no se ha dicho y ajustarse al principio de cooperacion es lo que Grice llama *implicaturas*. Estas implicaturas pueden ser *convencionales* o *conversacionales*. Las primeras son las que dependen del significado acordado por convencion para las palabras por lo que estarian reforzadas linguisticamente mientras que las *implicaturas conversacionales* se obtienen exclusivamente gracias al contexto. Como ejemplo del primer caso tenemos el siguiente enunciado

*Por fin ha logrado sustentar la tesis*

Aqui no solo se enuncia que se ha alcanzado el objetivo final de sustentar la tesis sino que se ofrece otra informacion: lograr ese resultado ha sido una tarea ardua y complicada. Este significado lo aporta la perifrasis verbal *lograr + infinitivo*. Y la idea de que el proceso ademas fue largo se obtiene con la expresion *por fin*.

Grice distingue entre *implicaturas conversacionales generalizadas* y *particularizadas*. En el primer caso no dependen del contexto especifico de emision. Por ejemplo en el enunciado *Maria saldra esta noche con un hombre* se entiende que ese hombre es un desconocido y que no tiene ninguna relacion de parentesco con Maria; podria ser una cita, una posible pareja, pero lo que si puede inferirse es que no es conocido porque de ser asi se hubiera dicho *Maria saldra esta noche con Juan / su novio / su padre/ su amigo*. Las implicaturas particularizadas dependen de un contexto especifico de emision: es decir el hablante podra interpretar literalmente un enunciado como *La clase de pragmatica me resulta interesante* si no esta acompañado de una entonacion o gestos que le hagan pensar en que es una ironia o una burla.

En resumen el aporte fundamental de Grice y que se toma en consideración para el análisis del significado de los marcadores del discurso es que el significado comunicativo se determina no solo por lo dicho sino también por lo implicado. Como antes se ha explicado lo implicado puede estarlo convencional o conversacionalmente.

### **1.2.2 Teoría de la argumentación**

La Teoría de la Argumentación fue desarrollada por Oswald Ducrot y Jean Claude Anscombe a partir de su obra *L'argumentation dans la langue* (1983). Hasta entonces el dominio de la argumentación derivaba ante todo de la retórica o de la lógica natural más que de la lingüística. Desde la concepción tradicional hay argumentación cuando un segmento discursivo o argumento es presentado como justificación de otro o como una conclusión.

Ducrot y su discípulo Anscombe (1983) desarrollan una concepción argumentativa de la lengua, pues a raíz de sus estudios sobre los conectores se percataron de que la propia lengua argumenta y de que cualquier enunciado condiciona la dinámica discursiva.

El objetivo central de esta teoría consiste en mostrar cuáles son los elementos, las reglas y los principios que determinan la organización externa y la interpretación de las argumentaciones. Estos autores estudian los medios lingüísticos de los que dispone el sujeto hablante para orientar argumentativamente su discurso hacia determinadas conclusiones. El hablante encontrará en dichos medios las guías necesarias para la interpretación de un enunciado. En este sentido la Teoría de la Argumentación ha proporcionado un potente marco de análisis para el estudio del tipo de significado que



aportan los marcadores del discurso en los textos. Los autores de esta teoría enfocan específicamente en los conectores y como estos elementos discursivos pueden relacionar dos enunciados pues así lo dejan saber al expresar que lo decisivo para ellos ha sido el estudio de los conectores (entre enunciados) (Anscombe y Ducrot 1994)

Los estudiosos de los marcadores Martín Zorraquino y Portoles Lázaro (1999) destacan que entre las instrucciones semánticas que forman el significado de los marcadores se encuentran las instrucciones argumentativas. Por ello para vincular dos argumentos antiorientados es preciso utilizar marcadores que indican contradicción u oposición (los llamados conectores contraargumentativos *en cambio sin embargo*) por su parte para vincular dos argumentos coorientados se pueden emplear por ejemplo marcadores de refuerzo argumentativo (*de hecho en realidad etc*). Además de una orientación determinada los argumentos poseen también mayor o menor fuerza argumentativa así si varios argumentos son coorientados algunos marcadores del discurso indican cual de ellos tiene más fuerza como se aprecia en el siguiente ejemplo *Maria es muy lista habla inglés francés e incluso chino*. La función argumentativa del marcador *incluso* es la de introducir el argumento más fuerte puesto que es una creencia generalizada que el idioma chino es muy difícil de aprender por tanto se coloca en el enunciado en una escala argumentativa donde es el argumento máximo que sustenta lo *lista* que *Maria es*.

Precisamente la orientación argumentativa es uno de los conceptos que ha sido productivo para el análisis de los marcadores del discurso Portoles (1998c) quien es uno de los estudiosos que más ha trabajado estos elementos lingüísticos desde este marco teórico explica la orientación argumentativa a partir de la significación de las frases que

favorecen una serie de continuaciones del discurso y dificultan otras. De ahí la denominación de argumentos orientados y antiorientados a los que nos referimos más arriba.

Otra de las cuestiones interesantes que refiere Portoles (1998c: 80) para el estudio de los marcadores discursivos es la distinción entre conectores y operadores argumentativos. Siguiendo a Ducrot (1982, 1983) este lingüista plantea que

Un conector argumentativo consiste en una unidad que articula dos miembros del discurso o más que intervienen en una estrategia argumentativa única (v. gr. *pero sin embargo además* etc.) y un operador argumentativo es una unidad que aplicada a un contenido transforma las potencialidades argumentativas de este contenido (v. gr. *bien casi un poco* etc.).

El autor recuerda que la mayoría de los operadores no forman parte de los marcadores del discurso (Portoles, 1998c: 80) porque se encuentran integrados gramaticalmente en el sintagma en el que aparecen. Por eso advierte de la necesidad de fijarse en otras propiedades de estos elementos como la fijación morfológica y la independencia sintáctica puesto que todos los conectores argumentativos son marcadores del discurso pero solo una parte de los operadores argumentativos pueden considerarse como marcadores. Como se verá más adelante en la clasificación de los marcadores que hemos seguido en el presente trabajo se distinguen entre los operadores elementos de refuerzo argumentativo (*de hecho*) y de concreción (*por ejemplo en particular*).

Junto a la orientación argumentativa esta teoría ofrece las nociones de fuerza y escalas argumentativas que le permiten explicar cómo determinadas unidades lingüísticas condicionan la prosecución del discurso como en el caso de *pero* en *Hace buen tiempo pero estoy cansado*<sup>8</sup>. En el ejemplo anterior *pero* sirve para determinar que la conclusión inferida es que el hablante no va a salir a pesar del buen tiempo porque tras *pero* se ubica

---

<sup>8</sup> Ejemplo tomado de Portoles (1998c).

el argumento mas fuerte Esta fuerza se va distribuyendo en una escala en las que se ordenan predicados coorientados para la prosecucion de un discurso en un sentido determinado Si se anuncia una fiesta en la que un personaje famoso de la sociedad panameña estara se le da caracter extraordinario a una fiesta a la que asistira alguien que se tiene en una escala maxima como en el caso siguiente

*A la fiesta de esta noche vendra incluso Ruben Blades*

Por ultimo Portoles Lazaro (1998a) repara en el concepto de *topos* en las formas topicas y en la Teoria Polifonica de la enunciacion como instrumentos teoricos para la descripcion y analisis de los marcadores del discurso El *topos* es un principio argumentativo que sirve de garante para pasar de un argumento a una conclusion A cada topo le corresponden formas topicas o alternativas Por ejemplo ante un enunciado como *Gano mil dolares* las dos posibles reacciones serian *¡Que alegre estoy!* / *¡Que triste estoy!* En dependencia de si esos mil dolares sean significativos o no en respuesta al *topos* de que el dinero produce felicidad La teoria de los topos le permite a Anscombe y Ducrot justificar la prosecucion del discurso por motivos linguisticos pues las unidades linguisticas estan formadas por un haz de topos y la teoria polifonica les permite distinguir personajes exclusivamente linguisticos locutor y enunciador y como el que se tengan en cuenta (los personajes linguisticos) asegura la multiplicidad de voces en el texto Lo que persigue la Teoria de la Argumentacion y sus desarrollos es en definitiva dar cuenta del significado desde la propia lengua si recurrir a la realidad

### 1.2.3 Teoría de la Relevancia

La Teoría de la Relevancia (TR) no es una teoría de carácter lingüístico sino que se desarrolla dentro de la ciencia cognitiva. Sus máximos representantes son Dan Sperber y Dierdre Wilson (1994 [1986]) quienes consideran la comunicación desde una perspectiva fundamentalmente psicológica. Parten de la teoría modular de la mente e intentan dar una explicación formal y más adecuada de los procesos mentales que dirigen el comportamiento comunicativo humano tanto el verbal como el no verbal. A partir de sus presupuestos la comunicación consiste en dos procesos diferentes: uno basado en la codificación y descodificación y otro en la ostensión e inferencia. Estos procesos se desarrollan de manera simultánea: la codificación y la ostensión se realizan mediante la emisión lingüística, mientras que la descodificación e inferencia corresponden a la interpretación del mensaje. Su obra *Relevance* (1986) está dedicada a explorar la idea de que existe una propiedad única: la relevancia, que hace que para los seres humanos merezca la pena procesar la información. Esto quiere decir que el éxito de un proceso comunicativo no radica en el hecho de que el receptor oyente pueda interpretar el significado lingüístico de un enunciado sino en su capacidad para inferir (lograr) el significado deseado por su interlocutor (quien realizó la enunciación).

Estos autores parten de la Teoría Conversacional de Herbert Paul Grice y que como explica Montolio (1998: 93) constituye un modelo pragmático que busca explicar la forma en que los hablantes interpretan los enunciados. El modelo que proponen estos autores está enfocado en conocer la manera en que las personas procesan la información lingüística; por tanto, es un modelo cognitivo.

Para ellos es necesario que el oyente descodifique el mensaje e infiera a la vez el significado que el emisor le quiso transmitir. Siguiendo este criterio reducen el conjunto de máximas conversacionales de Grice a una única máxima de relación (Sperber y Wilson 1994 (1986) 44) proponiendo un principio de relevancia que guíara el proceso comunicativo.

El principio de la relevancia sostiene que debe existir un equilibrio entre el esfuerzo necesario para una comunicación adecuada y los efectos conseguidos. Un enunciado será relevante cuando enriquezca nuestro conocimiento del mundo sin que tengamos que hacer un esfuerzo de interpretación desmesurado. Al respecto Sperber y Wilson (1994 (1986) 198) afirman lo siguiente: Todo acto de comunicación ostensiva comunica la presunción de su propia relevancia óptima.

A partir de esta concepción Blakemore (1987, 1989 y 1996) discípula de Wilson propone que determinadas formas del discurso no poseen significado conceptual (representacional) sino computacional (procedimental); es decir, son unidades que ofrecen instrucciones pragmáticas acerca de cómo se debe procesar la información aportada por otras palabras. Entre estas se encuentran los marcadores discursivos que, como ya se había referido anteriormente, contribuyen al procesamiento de la información en la medida en que guían las inferencias que se producen a partir de la relación entre lo que se dice y su contexto extralingüístico. Debido a estas concepciones, la Teoría de la Relevancia ha desempeñado un papel notable en el estudio de los marcadores del discurso desde una perspectiva pragmática. Como apunta Montolio (1998: 118), la aportación más importante de dicha teoría al estudio de estas unidades lingüísticas es su caracterización semántico-pragmática en términos de ayuda o instrucciones para la interpretación, y por tanto, para

la identificación de los marcadores como elementos con significado de procesamiento o computacional

### **1.3 Clasificación de los marcadores del discurso**

Portoles Lazaro (2001-2014a) recuerda que para la clasificación de los marcadores del discurso existen distintas posibilidades. Por esta razón, en la bibliografía pueden observarse varias tipologías (Portoles Lazaro 1998c, Martín Zorraquino y Portoles 1999, Briz 1993, 1993b y 1998, Salvador Pons 1998a y 2006, Loureda y Acín 2010, Borreguero 2015) que por lo general se fundamentan en el significado, pues el denominador común de estos elementos no es estrictamente gramatical, sino semántico-pragmático (Portoles Lazaro 2014a: 135). Se refiere a dos grupos de clasificaciones que son los más habituales: 1) las que siguen una perspectiva semasiológica (de las formas a las funciones) y 2) las que se basan en una perspectiva onomasiológica (de las funciones a las formas, es decir, reunir grupos que son funcionalmente equivalentes).

En la presente investigación hemos seguido la clasificación ofrecida por Martín Zorraquino y Portoles (1999) atendiendo a las indicaciones de la Comisión Ejecutiva del Proyecto de la Norma Culta Hispánica, cuyas pautas sigue este trabajo, como ya se ha indicado. Además, concordamos con Cifuentes (2007) en que esta constituye una propuesta abarcadora y flexible. Cabe destacar que esta tipología ha sido referida en múltiples trabajos en España y fundamentalmente en América. También su difusión ha sido amplia debido a que se recoge en el capítulo 63 de la Gramática Descriptiva, coordinada por Ignacio Bosque y Violeta Demonte. Otro aspecto es que los autores no persiguen un ajuste

estricto entre las propiedades semanticas de los marcadores y sus funciones discursivas sino que priorizan el papel que estos cumplen en la comunicacion. Atendiendo a esto distinguen cinco grupos de marcadores: a) *Estructuradores de la informacion*, b) *Conectores*, c) *Reformuladores*, d) *Operadores argumentativos* y e) *Marcadores conversacionales*.

### 1.3.1 Estructuradores de la informacion

Estos marcadores sirven esencialmente para señalar la organizacion informativa de los discursos, es decir, son los utilizados por los hablantes para organizar su discurso en distintas partes, comentando así asuntos –temas– determinados (Cifuentes, 2007). Carecen de un significado argumentativo. Los estructuradores de la informacion se subdividen en *comentadores* (marcadores que introducen un nuevo comentario), *ordenadores* (que señalan el lugar de un miembro en la secuencia discursiva (*marcadores de apertura, de continuidad y de cierre*)) y *digresores* (que introducen un comentario lateral respecto del topico principal del discurso que antecede).

### 1.3.2 Conectores

Son los elementos encargados de vincular semanticamente y pragmaticamente un miembro del discurso con otro miembro anterior, de tal forma que el marcador guia las inferencias que se han de efectuar del conjunto de los dos miembros discursivos conectados (Martín Zorraquino y Portoles Lázaro, 1999: 4080). Se subclasifican en a) *aditivos* (que agregan a un miembro del discurso otro de la misma orientacion) b) *consecutivos* (que

relacionan un consecuente con su antecedente y c) *contraargumentativos* que eliminan alguna de las inferencias posibles del fragmento de discurso en que aparecen

### 1.3.3 Reformuladores

Son los que presentan el miembro del discurso que introducen como una nueva formulación de un miembro anterior. Este nuevo segmento será una expresión más adecuada de lo que se quiso decir en el miembro precedente (Martín Zorraquino y Portoles Lázaro 1999: 4080). Se identifican cuatro grupos: a) *reformuladores explicativos* los que introducen una aclaración de lo que el hablante ha querido decir como una explicación de lo anterior para evitar confusiones o incomprensiones; b) *reformuladores rectificativos* aquellos que corrigen un primer miembro sustituyéndolo completamente o rectificando uno de sus elementos; c) *reformuladores de distanciamiento* que le quitan pertinencia al segmento de discurso anterior y lo reformulan mostrando la validez de esta nueva forma para continuar con el discurso; y d) los *reformuladores recapitulativos* que presentan un miembro del discurso como conclusión del o los anteriores.

### 1.3.4 Operadores argumentativos

De esta manera se denominan los marcadores que por su significado condicionan las posibilidades argumentativas del miembro del discurso en el que se incluyen pero sin relacionarlo con otro miembro anterior (Martín Zorraquino y Portoles Lázaro 1999: 4080). Se subclasifican en a) *operadores de refuerzo argumentativo* que refuerzan el argumento



que presentan frente a otros posibles y b) *operadores de concrecion* que presentan al miembro que los incluye como ejemplo de una expresion mas general

### 1.3.5 Marcadores conversacionales

Son los elementos que aparecen mas frecuentemente en la conversacion y por tanto son caracteristicos de este tipo de discurso cumplen una funcion informativa o transaccional e interactiva orientada hacia el interlocutor. Es necesario aclarar que Martin Zorraquino y Portoles Lazaro (1999: 4081) advierten que con esta division no se pretende determinar un limite estricto entre lo conversacional y lo no conversacional puesto que todo discurso es en esencia dialogico y de hecho muchos de los marcadores que se han incluido en los grupos precedentes pueden aparecer tambien en la conversacion asimismo muchos marcadores conversacionales se emplean a menudo en los textos escritos

Alba Valencia (2014: 9) apegada a nuestros autores de referencia describe de forma sucinta de los subtipos *conversacionales* como sigue a continuacion

Este grupo comprende *marcadores de modalidad epistemica* que indican la actitud del hablante respecto de la evidencia o certeza del segmento del discurso en que esta el marcador *marcadores de modalidad deontica* que tambien se relacionan con la actitud del hablante pero con respecto a su voluntad o afectividad hacia el contenido del mensaje *enfocadores de la alteridad* que apuntan hacia el oyente y al acuerdo cooperativo con el por lo que se situan como indicadores de la cortesia verbal y *metadiscursivos conversacionales* que regulan el contacto entre los interlocutores y forman parte de las estrategias para estructurar la conversacion constituyen enunciados autonomos y todas sus unidades participan de la funcion fatica del lenguaje

En los anexos reunimos los cinco grupos funcionales que distinguen nuestros autores de referencia con los ejemplos de las formas que se incluyen en cada apartado. Tambien tenemos en cuenta para el analisis de nuestra muestra el inventario ofrecido por

los trabajos sobre los marcadores en las distintas ciudades que pertenecen al Proyecto de la Norma Culta

#### **1.4 Recapitulación**

En este capítulo se ha tratado de determinar el concepto de *marcador discursivo* etiqueta elegida para designar a las unidades analizadas en nuestra muestra de habla culta de Panamá. Se han ofrecido las principales propiedades gramaticales de estos elementos así como su significado y valor pragmático. También atendimos a los enfoques teóricos de la Pragmática que fundamentan conceptos básicos en el análisis de los marcadores discursivos. Nos detuvimos fundamentalmente en la Teoría de la Argumentación y en la Teoría de la Relevancia que son las que aportan la distinción entre *conectores* y *operadores*, la explicación del significado a partir de una serie de instrucciones entre ellas las argumentativas, la noción de guía de las inferencias con que se recogen los marcadores en casi todas las definiciones y la noción de significado de procesamiento. Por último recogimos la clasificación de Martín Zorraquino y Portolés Lázaro (1999) que hemos seguido en la presente tesis. En su clasificación estos autores establecen cinco grupos de marcadores: los *estructuradores de la información*, los *conectores*, los *reformuladores*, los *operadores argumentativos* y los *marcadores conversacionales*.

## **CAPITULO II COORDENADAS METODOLOGICAS PARA EL ESTUDIO DE LOS MARCADORES DEL DISCURSO EN EL HABLA CULTA DE PANAMA**

### **2.1 Proyecto de Estudio de la Norma Culta Hispanica “Juan M. Lope Blanch”**

El Proyecto de Estudio de la Norma culta Hispanica Juan M. Lope Blanch es uno de los proyectos de investigacion linguistica mas relevantes para la dialectologia del español en Hispanoamerica. Se trata de un estudio coordinado e integrado por varias ciudades de paises hispanohablantes<sup>9</sup> en el que se empleo una metodologia comun para garantizar resultados comparables. Este proyecto se origino en agosto de 1964 en el estado de Indiana (Estados Unidos) especificamente en la ciudad de Bloomington, lugar en el que se llevaba a cabo el segundo simposio internacional del PILEI (Programa Interamericano de Linguistica y Enseñanza de Idiomas). Su gestor Juan M. Lope Blanch, quien fuera su coordinador hasta el año 2002, fecha en que fallecio, lo propuso en el marco del encuentro celebrado en aquella ciudad norteamericana. A partir de ese momento, el proyecto toma el actual nombre en homenaje a su fundador, pues anteriormente se denomino Proyecto para el estudio coordinado del habla culta en las principales ciudades de España e

---

<sup>9</sup>Buenos Aires, Santiago de Chile, Mexico, D.F., Lima, La Habana, Caracas, San Juan de Puerto Rico, Bogota, Madrid y Sevilla, La Paz (Bolivia), Las Palmas de Gran Canaria, Granada y Cordoba (Argentina) y mas recientemente Panama ciudad.

Hispanoamerica En la actualidad se mantiene bajo una coordinacion compartida por Elizabeth Luna Jose Antonio Samper y Alba Valencia

Las primeras ciudades en las que se inicio en estudio del habla culta urbana (1966) fueron Mexico Bogota Lima Santiago de Chile Buenos Aires La Habana Madrid y Montevideo Luego se incorporaron San Juan de Puerto Rico Caracas y Sevilla Posteriormente se fueron sumando La Paz San Jose de Costa Rica Granada Las Palmas de Gran Canaria La Habana (segunda epoca) y Cordoba (Argentina) Inicialmente era un proyecto restringido solo para ciudades de America pero despues se integraron las ciudades españolas antes mencionadas En la actualidad se han asociado importantes ciudades de habla portuguesa

El proyecto se creo con el proposito de obtener un conocimiento riguroso detallado completo del habla actual de las grandes urbes modernas de Iberoamerica (Lope Blanch 1986 13) a partir de materiales que permitieran describir el habla urbana en distintas ciudades de Hispanoamerica aplicando la misma metodologia y los mismos instrumentos de trabajo De esta manera se podrian descubrir las tendencias evolutivas que presenta el discurso oral a traves de los hablantes cultos de un pais Otro de los objetivos propuestos fue el de formular gramaticas a partir de los datos cuantitativos extraidos de la lengua oral urbana

Los encargados y participantes del proyecto en cada ciudad tenian la mision de grabar 400 horas de entrevistas de distinto tipo y tambien debian aplicar un cuestionario de casi 5 000 items lexicos Para la recoleccion de la muestra se determinaron los siguientes parametros los informantes debian ser profesionales universitarios se contemplaron las

variables sexo en una participacion equitativa de 50% hombres y 50% mujeres y edad con la consideracion de tres grupos generacionales 25 a 35 años 36 a 55 56 años y mas Esta metodologia inicial se fue ajustando a medida que se consideraron las características de las diferentes comunidades del habla Por ultimo hay que destacar que a partir del analisis de este macrocorpus se ha realizado una significativa cantidad de investigaciones en el ambito hispanoamericano y los datos obtenidos por los distintos equipos han posibilitado la comparacion entre las variedades linguisticas de las diferentes areas geograficas

### **2.1.1 Inclusion de Panama en el Proyecto de la norma culta**

La ciudad de Panama se integra recientemente a dicho proyecto En el 2014 en la reunion celebrada en el marco del XVII Congreso de ALFAL en Joao Pessoa Brasil se acordo la inclusion del equipo panameño conformado por varios profesores<sup>10</sup> de la Maestria en Linguistica del Texto Aplicada a la Enseñanza del Español de la Universidad de Panama liderados por la Dra Fulvia Morales de Castillo con la asesoria de la Dra Ana Maria Gonzalez Marfud Sin embargo existe un antecedente que demuestra intentos tempranos de la ciudad por sumarse al objetivo de reunir materiales orales que reflejaran el habla culta de la ciudad de Panama En aquella ocasion solo se pudieron grabar 25 horas (Spitzova 1991) del total exigido en un inicio Este esfuerzo se perdio con el tiempo debido a que se desconoce el destino de estos materiales y tampoco hay evidencias de que

---

<sup>10</sup> En un principio el equipo estuvo conformado por 13 miembros pero posteriormente (una vez completado gran parte del corpus) se ha ido renovando algunos se han mantenido y otros se han ido integrando incluyendo estudiantes de pregrado

hayan sido utilizados para el análisis lingüístico. Desde el momento en que la ciudad fue admitida, se empezó a conformar la metodología ajustada a las características de Panamá, siguiendo los parámetros del proyecto para la recogida de las muestras de habla culta. Actualmente, se ha logrado completar el corpus de grabaciones y se encuentra a disposición en el *Centro de Lectura y Escritura Académica de la Universidad de Panamá (CELEAUP)*.

## 2.2. Corpus del habla culta de la ciudad de Panamá

### 2.2.1 La República de Panamá

La República de Panamá se ubica en el sureste de América Central, limita al Norte con el Mar Caribe, al Sur con el Océano Pacífico, al Este con Colombia y al Oeste con Costa Rica. Tiene una extensión de 75, 517 km<sup>2</sup> y se localiza en el Istmo de Panamá, istmo que une a América del Sur con América Central. Se caracteriza por un territorio montañoso que solamente es interrumpido por el Canal de Panamá.



**Fig. 1.** Mapa político de Panamá

**Fuente:** Instituto Nacional de Estadística y Censo (Sección de Cartografía). Contraloría General de la República.

Esta ubicacion geografica entraña una mezcla de diferentes razas y culturas que en la epoca precolombina atravesaban constantemente el Istmo en busca de fortunas y mejores oportunidades de vida. Ademàs no se pueden desconocer los asentamientos y frecuentes desplazamientos de trabajadores de diferentes partes de America que llegaron a Panama con motivo de la construccion del ferrocarril Transistmico y fundamentalmente la del Canal Interoceanico. Estos procesos deben considerarse a la hora de entender el español de Panama que resulta de la convergencia etnica y cultural de una poblacion muy diversa indigena, española y caribeña.

### **2.2.2 La comunidad de habla de la ciudad de Panama**

La ciudad de Panama es la capital de la provincia que lleva su mismo nombre y esta conformada principalmente por los distritos de Panama y San Miguelito. Esta compuesta por diversos grupos etnicos y se observa en ella una amplia gama cultural debido a la posicion geografica de un país que cuenta con 3 975 404 habitantes, de los cuales mas del 50 % vive en dichos distritos. En cuanto a la distribucion por sexo, hombres y mujeres se distribuyen en proporciones similares. Por otra parte, hay que destacar que mas del 40% de la poblacion universitaria se concentra en la Universidad de Panama, principalmente en el Campus central, ubicado en la capital.

El país tiene una economia basada principalmente en el comercio, como resultado de las actividades derivadas del Canal, lo cual explica la alta concentracion poblacional en la ciudad capital y areas cercanas a ella. Este fenomeno a su vez ha provocado la



expansion del espacio metropolitano El Canal de Panama y el turismo son tambien notables fuentes de ingreso para la economia de la ciudad

Esta situacion socioeconomica demografica y cultural ha incidido en la conformacion del español de Panama especialmente del habla de la capital

### **2.2.3 El español de Panama algunos rasgos de su variedad linguistica**

Ante la amenaza del uso del ingles en el territorio nacional el articulo 7 de la Constitucion Politica de la Republica de Panama (2004 [1972]) establece categoricamente que el español es el idioma oficial de la Republica de Panama Es decir siempre ha habido una voluntad manifiesta de preservar el idioma español a pesar de los intentos de los norteamericanos por imponer su lengua ejemplo de ello son los primeros tratados relacionados con el Canal de Panama que se redactaron en ingles como muestra de hegemonia

Desde el punto de vista fonetico el habla la mayoría de los habitantes de Panama se distingue al igual que la de otros paises americanos por el seseo la perdida de la / -d/ intervocalica (*morao apurao*) el debilitamiento de consonantes finales e intervocalicas (*¿como eta?* por *como estas*) el cambio de /r/ por /l/ y de /h/ por /j/ y /g/ cuando le sigue -ue *huevo >guevo* Por otro lado podemos mencionar como fenomeno propio de la pronunciacion panameña la velarizacion de /n/ el cambio de /c/ a /ɣ/ en hiato *corretear >corretiar* y la colocacion del sufijo -ve en los imperativos *andave* Los distingue la supresion de la /r/ al final de los verbos (*llora rei* etc) y la omision de /s/ final lleva a otro



fenomeno morfosintactico como el de la formacion del plural en *se* cuando la palabra termina en vocal tónica (*cafeses* en lugar de *café*)

Desde el punto de vista morfosintactico predomina el tuteo aunque tambien se usa *usted* sobre todo para la segunda persona del plural (*ustedes*) suele anteponerse el sujeto en las oraciones interrogativas considerado un anglicismo sintactico ¿*como tu te sientes?* y en los infinitivos *despues de tu llegar a la casa* Ademias se hace gran uso de apocopes *profi/profe* (*profesor*) *refri* (*refrigeradora*) *micro* (*microondas*) *tele* (*television*) *bici* (*bicicleta*) *disco* (*discoteca*) *compu* (*computadora/ordenador*) la *u* (la universidad) etc Hay un uso intensivo de *ser* (*Lo hice fue en invierno* Teniamos *era que salir*) y de los pronombres personales tónicos de tercera persona (el/ella) para referirse a objetos

*Ella (la iglesia) tiene las campanas de bronce*

El español panameño varia en la Ciudad de Panama con respecto a las regiones del interior del pais En las provincias de Colon Panama y Bocas del Toro tiene mas influencia caribeña y en la provincia de Darien es notable la influencia colombiana En algunas localidades de la Peninsula de Azuero persiste un voseo particular distinto al voseo centroamericano y muy similar al empleado en algunas localidades del Norte de Suramerica (Maracaibo Santa Marta etc ) Este voseo (*vos tomais vos tu fuiste segui tu habeis*) es considerado poco prestigioso por los hablantes de la lengua estandar sin embargo se adopta como simbolo de identidad regional

En cuanto al lexico en el lenguaje coloquial juvenil el uso de anglicismos esta muy extendido (*Vamos a parquear a la casa de Juan me frikie la vaina se puso focop priti* (de pretty bonito) *buay* (de boy chico) *guial* (girl chica) *luquiando* (de looking observando)

*guachiman* (de *watchman* vigilante) etc y como puede observarse luego siguen las reglas de derivación y composición propias del español. En este sentido hay que indicar que desde 1914 hasta 1999 fecha en que la administración total del Canal pasa a manos panameñas los norteamericanos mantuvieron bases militares en áreas cercanas al canal llamadas Zona del Canal hecho que dio origen al uso de algunas palabras que proceden del inglés cuya influencia se ha mantenido a lo largo de los años.

Aunque las lenguas de los pueblos originarios no ejercieron gran influencia en el vocabulario panameño se pueden encontrar en el léxico corriente algunos vestigios de dichas lenguas: *chicha*<sup>11</sup> *chicheme*<sup>12</sup> *tamal*<sup>13</sup> *churu*<sup>14</sup> entre otras. Por otra parte se utilizan vocablos compartidos con el Caribe colombiano y venezolano como *chiva* para definir un autobús pequeño *mula* que se refiere a un camión pesado usualmente los que transportan contenedores. La grúa colocó el contenedor en la plataforma de la mula.

---

<sup>11</sup> En Panamá el vocablo se utiliza como sinónimo de refresco (*chicha de pina* *chicha de tamarindo* *chicha de papaya* etc). Uno de los refrescos tradicionales de Panamá es la *chicha de arroz con pina* que se prepara con arroz cocido en leche panela y cascara de pina. A la bebida alcohólica obtenida por la fermentación del maíz se le denomina *chicha fuerte* y se elabora con maíz germinado o malteado *maíz nacio* que se deja fermentar en vasijas de barro cocido.

<sup>12</sup> Refresco elaborado con maíz cocido sin moler cocido con azúcar leche y algún otro ingrediente.

<sup>13</sup> El *tamal* en Panamá es preparado con maíz pilado que se cuece y muele mientras se guisa el pollo y/o cerdo con suficiente salsa. Una de las características debe ser el color rojo. El guiso contiene salsa de tomate adobos cebollas ajíes etcétera. Adicionalmente se rellena con pasas aceitunas verdes sofrito de cebolla achiote y guisantes. Finalmente se envuelve en hojas de bijao y hojas de plátano externas se amarran con cordeles. Siendo el método de cocción en agua hirviendo formando un bulto rectangular.

<sup>14</sup> En Panamá *cascarilla* que cubre el grano de arroz y debe desecharse antes de la cocción.

## 2.3 Conformación del corpus de habla culta de Panamá

Una vez que el equipo de investigadores de Panamá se incorporó al proyecto de la Norma Culta se comenzaron las grabaciones para recoger nuestros materiales. El corpus está conformado por 26 muestras. Se grabaron con las modalidades de la entrevista de diálogo libre y de diálogo dirigido.

Las características del corpus se resumen en la Tabla 1 mostrada a continuación.

Tabla 1 Conformación del corpus Pa14

| Generación | Código Encuesta | Género | Modalidad        |
|------------|-----------------|--------|------------------|
| 1ª         | PA14H1          | Hombre | Diálogo dirigido |
|            | PA14H1          | Hombre | Diálogo dirigido |
|            | PA14H1          | Hombre | Diálogo libre    |
|            | PA14H1          | Hombre | Diálogo libre    |
|            | PA14M1          | Mujer  | Diálogo dirigido |
|            | PA14M1          | Mujer  | Diálogo dirigido |
|            | PA14M1          | Mujer  | Diálogo libre    |
|            | PA14M1          | Mujer  | Diálogo libre    |
| 2ª         | PA14H2          | Hombre | Diálogo dirigido |
|            | PA14H2          | Hombre | Diálogo dirigido |
|            | PA14M2          | Mujer  | Diálogo libre    |
|            | PA14M2          | Mujer  | Diálogo libre    |
|            | PA14H2          | Hombre | Diálogo dirigido |
|            | PA14H2          | Hombre | Diálogo dirigido |
|            | PA14M2          | Mujer  | Diálogo libre    |
|            | PA14M2          | Mujer  | Diálogo libre    |
| 3ª         | PA14H3          | Hombre | Diálogo dirigido |
|            | PA14H3          | Hombre | Diálogo dirigido |
|            | PA14M3          | Mujer  | Diálogo libre    |
|            | PA14M3          | Mujer  | Diálogo libre    |
|            | PA14H3          | Hombre | Diálogo dirigido |
|            | PA14H3          | Hombre | Diálogo dirigido |
|            | PA14M3          | Mujer  | Diálogo libre    |
|            | PA14M3          | Mujer  | Diálogo libre    |

Fuente: elaboración propia con base en el corpus Pa14

### **2.3.1 Selección de los informantes**

Siguiendo la metodología del proyecto en el que nos incluimos hemos seleccionado para realizar las entrevistas informantes que cumplan con los siguientes requisitos

- 1 Ser panameños hijos de panameños nacidos en Panamá con mas de 30 años de arraigo) Se consideraron tambien como nativos los que viven en la ciudad desde los 5 años de edad)
- 2 Tener estudios universitarios
- 3 Ser residentes en la provincia capital
- 4 Cumplir con las variables de estratificación del corpus edad y sexo

Tambien se trato de que los hablantes pertenecieran a diversas areas del conocimiento ciencias humanidades etc

### **2.3.2 Sobre el proceso de grabacion**

Las grabaciones se realizaron con la grabadora a la vista del informante Se seleccionaron lugares adecuados para la grabacion pues era necesario evitar ruidos para garantizar su calidad Por ello se seleccionaron distintos espacios cerrados como oficinas casas de los informantes casas de los entrevistadores etc que permitiesen obtener una grabacion en condiciones adecuadas pero tambien que el entrevistado estuviera comodo

El tiempo destinado para cada grabacion fue de 30 minutos como minimo sin embargo hubo algunos casos en que se supero este tiempo pues nos encontramos con informantes mas productivos y mas dispuestos a responder a todas las preguntas y a conversar que otros En algunos casos el entrevistador tuvo que intervenir mas pero en

otros solo se limitó a mantener el hilo de la conversación. De esta manera logramos recoger tanto el diálogo dirigido como el diálogo libre que exigía la metodología de la muestra.

Durante el proceso de revisión de las grabaciones hubo muestras que fueron excluidas del proyecto debido a que no cumplían con los parámetros preestablecidos para levantar el corpus del habla culta de Panamá, ya que no se correspondían con las pautas trazadas por la comisión ejecutiva del proyecto de la Norma Culta.

En una segunda etapa se procedió a la transcripción de las muestras. Se siguió una transcripción simple sin etiquetado fonético, solamente la transliteración respetando los signos de puntuación y la ortografía. En este sentido se reconstruyeron algunas palabras para evitar incoherencia, pero sí se respetaron las palabras cortadas y las vacilaciones de los informantes. Este proceso tuvo varios momentos, pues se realizaron revisiones, no sin antes acordar algunos parámetros para unificar la metodología que debían seguir todos los colaboradores.

#### **2.4 Pautas metodológicas para el estudio de los marcadores del discurso en una muestra de habla culta de Panamá**

Alba Valencia (2014) manifiesta que la idea de que cada equipo trabajara sobre los marcadores discursivos se gestó en la sesión realizada durante el XVI Congreso de la ALFAL en Alcalá de Henares en 2011. Era un momento importante para realizar una investigación sobre elementos que resultaban tan interesantes para la lingüística desde los años sesenta. Por otra parte, el proyecto cumplía 50 años de fundación y esta nueva empresa sería una buena manera para celebrarlo. La autora nos dice:

*guachiman* (de *watchman* vigilante) etc y como puede observarse luego siguen las reglas de derivación y composición propias del español. En este sentido hay que indicar que desde 1914 hasta 1999 fecha en que la administración total del Canal pasa a manos panameñas los norteamericanos mantuvieron bases militares en áreas cercanas al canal llamadas Zona del Canal hecho que dio origen al uso de algunas palabras que proceden del inglés cuya influencia se ha mantenido a lo largo de los años.

Aunque las lenguas de los pueblos originarios no ejercieron gran influencia en el vocabulario panameño se pueden encontrar en el léxico corriente algunos vestigios de dichas lenguas: *chicha*<sup>11</sup> *chucheme*<sup>12</sup> *tamal*<sup>13</sup> *churu*<sup>14</sup> entre otras. Por otra parte se utilizan vocablos compartidos con el Caribe colombiano y venezolano como *chiva* para definir un autobús pequeño *mula* que se refiere a un camión pesado usualmente los que transportan contenedores. La grúa coloca el contenedor en la plataforma de la mula.

<sup>11</sup> En Panamá el vocablo se utiliza como sinónimo de refresco (*chicha de pina*, *chicha de tamarindo*, *chicha de papaya*, etc.). Uno de los refrescos tradicionales de Panamá es la *chicha de arroz con pina* que se prepara con arroz cocido en leche, panela y cascara de pina. A la bebida alcohólica obtenida por la fermentación del maíz se le denomina *chicha fuerte* y se elabora con maíz germinado o malteado, *maíz nacio* que se deja fermentar en vasijas de barro cocido.

<sup>12</sup> Refresco elaborado con maíz cocido sin moler, cocido con azúcar, leche y algún otro ingrediente.

<sup>13</sup> El tamal en Panamá es preparado con maíz pilado que se cuece y muele mientras se guisa el pollo y/o cerdo con suficiente salsa. Una de las características debe ser el color rojo. El guiso contiene salsa de tomate, adobos, cebollas, ajíes, etcétera. Adicionalmente se rellena con pasas, aceitunas verdes, sofrito de cebolla, achiote y guisantes. Finalmente se envuelve en hojas de bijao y hojas de plátano externas, se amarran con cordeles. Siendo el método de cocción en agua hirviendo formando un bulto rectangular.

<sup>14</sup> En Panamá, *cascarilla* que cubre el grano de arroz y debe desecharse antes de la cocción.

*guachiman* (de *watchman* vigilante) etc y como puede observarse luego siguen las reglas de derivación y composición propias del español. En este sentido hay que indicar que desde 1914 hasta 1999 fecha en que la administración total del Canal pasa a manos panameñas los norteamericanos mantuvieron bases militares en áreas cercanas al canal llamadas Zona del Canal hecho que dio origen al uso de algunas palabras que proceden del inglés cuya influencia se ha mantenido a lo largo de los años.

Aunque las lenguas de los pueblos originarios no ejercieron gran influencia en el vocabulario panameño se pueden encontrar en el léxico corriente algunos vestigios de dichas lenguas: *chicha*<sup>11</sup> *chicheme*<sup>12</sup> *tamal*<sup>13</sup> *churu*<sup>14</sup> entre otras. Por otra parte se utilizan vocablos compartidos con el Caribe colombiano y venezolano como *chiva* para definir un autobús pequeño *mula* que se refiere a un camión pesado usualmente los que transportan contenedores. La grúa coloca el contenedor en la plataforma de la mula.

<sup>11</sup> En Panamá el vocablo se utiliza como sinónimo de refresco (*chicha de pina*, *chicha de tamarindo*, *chicha de papaya*, etc.). Uno de los refrescos tradicionales de Panamá es la *chicha de arroz con pina* que se prepara con arroz cocido en leche, panela y cascara de pina. A la bebida alcohólica obtenida por la fermentación del maíz se le denomina *chicha fuerte* y se elabora con maíz germinado o malteado, *maíz nacio* que se deja fermentar en vasijas de barro cocido.

<sup>12</sup> Refresco elaborado con maíz cocido sin moler, cocido con azúcar, leche y algún otro ingrediente.

<sup>13</sup> El tamal en Panamá es preparado con maíz pilado que se cuece y muele mientras se guisa el pollo y/o cerdo con suficiente salsa. Una de las características debe ser el color rojo. El guiso contiene salsa de tomate, adobos, cebollas, ajíes, etcétera. Adicionalmente se rellena con pasas, aceitunas verdes, sofrito de cebolla, achiote y guisantes. Finalmente se envuelve en hojas de hijao y hojas de plátano externas, se amarran con cordeles. Siendo el método de cocción en agua hirviendo formando un bulto rectangular.

<sup>14</sup> En Panamá, *cascarilla* que cubre el grano de arroz y debe desecharse antes de la cocción.

orales. A diferencia de lo que se propone en la metodología referida, nos proponemos un estudio sincrónico porque solo contamos con entrevistas grabadas en un solo periodo debido a la reciente incorporación de Panamá al equipo. Ello significa que no analizaremos la tendencia al uso de los marcadores en un periodo temporal, sino los de empleo actual en nuestra variante panameña del español, representado por el habla de la capital.

### **2.5.1 Variables objeto de estudio**

En la presente investigación hemos seleccionado, según ha sido indicado, a los marcadores del discurso como variable dependiente, es decir, como el fenómeno sometido a análisis. Por su parte, las variables independientes o factores sociales son los mismos estipulados por el proyecto para la conformación del corpus y de la muestra que aquí presentamos. En otras palabras, las variables independientes que se han considerado para este estudio son el sexo (Hombres y mujeres) y la edad (1ª, 2ª y 3ª generación). Todos los hablantes responden al parámetro culto, según el proyecto de la Norma Culta. Los grupos etarios o generaciones quedan distribuidos de la siguiente manera:

I Generación: 25 a 35 años

II Generación: 36 a 55 años

III Generación: 56 años en adelante

La muestra con la que hemos operado está representada en la Tabla 2, la cual se muestra seguidamente:



Tabla 2 Descripción de la muestra

| Generación | Codigo<br>Encuesta | Datos del informante |      |
|------------|--------------------|----------------------|------|
|            |                    | Genero               | Edad |
| 1ª         | PA14H1             | Hombre               | 32   |
|            | PA14H1             | Hombre               | 25   |
|            | PA14M1             | Mujer                | 34   |
|            | PA14M1             | Mujer                | 27   |
| 2ª         | PA14H2             | Hombre               | 47   |
|            | PA14H2             | Hombre               | 46   |
|            | PA14M2             | Mujer                | 41   |
|            | PA14M2             | Mujer                | 50   |
| 3ª         | PA14H3             | Hombre               | 57   |
|            | PA14H3             | Hombre               | 60   |
|            | PA14M3             | Mujer                | 59   |
|            | PA14M3             | Mujer                | 60   |

Fuente elaboración propia con base en el corpus Pa14

## 2.6 Procedimientos

Con respecto a los procedimientos para el desarrollo del estudio que nos ocupa cabe destacar que en nuestro caso trabajaremos con la totalidad de las grabaciones seleccionadas las cuales que tienen un promedio de 30 minutos puesto que en ese tiempo se contabilizan aproximadamente 5 800 No tuvimos la necesidad ajustar las muestras como en los otros equipos puesto que todos nuestros materiales fueron recogidos con la misma metodología Los materiales mas recientes con los que trabajaron las otras ciudades en muchos casos pertenecieron al *Proyecto para el estudio sociolingüístico del español de España y América* (PRESEEA) por lo que tuvieron que unificar algunos parametros

Para la búsqueda de los marcadores consideramos las formas recogidas por Martín Zorraquino y Portoles Lazaro (1999) aunque tambien verificamos en nuestras muestras otros signos aportados por los resultados de los trabajos de la Norma Culta Respondiendo a los fundamentos metodológicos de la Norma Culta investigación que constituye nuestro

modelo no contabilizamos los usos propios de los hablantes panameños registrados en nuestra muestra pero si anotamos los casos mas representativos como *dizque*

No se han considerado los marcadores que aparecen en fragmentos ininteligibles o de difícil comprensión Tampoco se contabilizaron las palabras cortadas ni los enunciados incompletos Así evitamos fragmentos en los que es imposible recuperar el contexto en el que aparece el marcador y por tanto su correcta interpretación Por otra parte no dejaremos de anotar algunos usos que aunque no se describen en los trabajos en los en que nos apoyamos nos parecen interesantes en las muestras de habla culta de Panamá Estos comentarios aparecerán oportunamente en cada uno de los cinco grupos de marcadores de la clasificación elegida

Nos auxiliamos del programa informático *AntConc 3.2.4w* (Windows) para detectar los marcadores Este programa constituye una ayuda para el análisis de corpus permite estudiar datos de amplios corpus textuales como frecuencias de palabras colocaciones concordancias Con él es posible hacer búsqueda mediante expresiones regulares sin embargo no analiza el corpus solo constituye una herramienta que facilita la extracción de los casos identificados de antemano como marcadores del discurso

Posteriormente seleccionamos cada forma y su contexto de manera manual pues el programa reconoce a todas las palabras que se buscan sin determinar la categoría gramatical Por último para el procesamiento estadístico de los datos trabajamos con el programa Excel de Windows Esto nos permitió contabilizar la frecuencia de aparición organizar cada uno de los grupos y verificar la covariación con las variables independientes

Para el análisis de los marcadores tuvimos en cuenta el miembro discursivo en el que aparece y la posición que ocupan dentro del mismo es decir su distribución. También nos fijamos en el significado de la forma y en las funciones que cumplen en el discurso. Mencionamos como este significado es precisado a partir de su combinación con otros elementos siempre que pudimos documentarlo en las muestras de habla analizadas. En cada clase de marcador aportamos ejemplos correspondientes numerados así como el comentario lingüístico que formaran parte del texto pues nos parece mejor integrarlos a la redacción tal como aparecen en la publicación del Cuaderno N° 5 de Alfal (2014). Igualmente utilizaremos algunas tablas y figuras que podrán ilustrar los resultados. En los anexos colocaremos información complementaria.

## **2.7 Recapitulación**

En este capítulo hemos presentado la metodología que seguimos en la presente investigación. Describimos la comunidad de habla de donde procede nuestra muestra objeto de análisis y aportamos algunas características generales de la variedad panameña de la lengua española. Presentamos el *Proyecto de la norma culta* porque nuestro país pasó a formar parte de él a partir del 2014 fecha en la que comenzamos a grabar el corpus y porque además esta tesis constituye uno de los primeros resultados de ese proyecto en Panamá. Se explicaron las características del corpus del habla culta de nuestra ciudad y más en concreto de la muestra con la que operamos. También describimos el procedimiento empleado para la identificación, cómputo y análisis de los marcadores del discurso.

### **CAPITULO III**

#### **DESCRIPCION DE LOS MARCADORES DISCURSIVOS EN UNA MUESTRA DE HABLA CULTA DE PANAMA**

### **CAPITULO III DESCRIPCION DE LOS MARCADORES DISCURSIVOS EN UNA MUESTRA DE HABLA CULTA DE PANAMA**

#### **3.1 Analisis y resultados de los marcadores del discurso en el habla de los panameños cultos**

En este capitulo nos dedicaremos a exponer el analisis y los resultados de los marcadores del discurso en las muestras de habla culta de la ciudad de Panama luego de haber definido nuestro objeto de estudio y de haber explicado sus propiedades morfosintacticas semanticas y pragmaticas. A continuacion mostraremos los resultados generales asi como la covariacion de los marcadores discursivos con las variables independientes seleccionadas: edad y sexo.

#### **3.2 Datos generales**

Despojados los materiales del habla culta de Panama en ellos encontramos un total de 1521 marcadores del discurso. Cabe destacar que realizamos la busqueda de las mas de 170 formas documentadas por Martin Zorraquino y Portoles Lazaro (1999) asi como algunas que con diferente grado de gramaticalizacion fueron incluidas por algunos equipos de investigacion. Es decir que nuestro inventario de referencia fue bastante amplio. Aunque no encontramos todas las formas consideradas como marcadores pensamos que esta cifra es significativa desde el punto de vista cuantitativo y en cuanto a la variedad de formas identificadas (55 en total).

Si comparamos estos resultados con los de otras ciudades notamos cierta similitud con la cifra de marcadores en el habla de La Habana (1908 ocurrencias) Por otro lado nos diferenciamos en este sentido de ciudades como Caracas (2253 casos) Cordoba Argentina (2968 marcadores reportados) y las españolas Las Palmas de Gran Canaria (2134 ocurrencias) y Sevilla (2368 incidencias) cuyas cifras superan los 2000 casos En el otro extremo superamos cuantitativamente a La Paz y Santiago de Chile ciudades que reportan 813 y 951 ocasiones respectivamente

Como puede observarse en la Tabla 3 la cifra total se distribuye en los cinco grupos establecidos en la clasificacion que adoptamos de la siguiente manera

*Tabla 3* Resultados por clase de marcadores

| <b>Marcadores</b>           | <b>N</b>    | <b>%</b>   |
|-----------------------------|-------------|------------|
| Estructuradores             | 68          | 4          |
| Conectores                  | 274         | 18         |
| Reformuladores              | 90          | 6          |
| Operadores Argumentativos   | 69          | 5          |
| Marcadores Conversacionales | 1020        | 67         |
| <b>Total</b>                | <b>1521</b> | <b>100</b> |

**Fuente** elaboracion propia con base en el corpus Pa14

Basados en los datos de la Tabla 3 podemos añadir que luego de hacer un analisis comparativo de forma general con los resultados obtenidos en los estudios de la Norma Culta en las diferentes ciudades hispanohablantes tenemos que los de Panama se corresponden con los obtenidos en el resto de estas ciudades Esto se debe a que tambien

los *marcadores conversacionales* presentaron en aquella ocasión un mayor número de ocurrencias salvo el caso de México donde los *conectores* fueron los que obtuvieron mayores cifras aunque con una diferencia nada significativa *conectores* (30%) y los *marcadores conversacionales* (29%)

En nuestra muestra los *conectores* y los *reformuladores* alcanzaron el segundo y tercer lugar en cuanto a preferencia de uso lo cual se corresponde igualmente con la mayoría de las ciudades de habla hispana que participaron en el estudio de los marcadores discursivos del *Proyecto de la Norma Culta*. Asimismo los *estructuradores de la información* reflejaron la frecuencia más baja en sentido general. Según las cifras encontradas en los trabajos de la Norma Culta las de Panamá pueden considerarse significativas pues se mantienen dentro del rango de los resultados en las ciudades hispanohablantes si bien los resultados no sobrepasan los 2000 casos registrados por algunas ciudades tampoco están por debajo de los obtenidos en ciudades como La Paz y Santiago de Chile. En sentido general los *marcadores conversacionales* los *conectores* y *reformuladores* en este orden fueron los más empleados.

En cuanto al comportamiento de las formas se pudo apreciar que algunas son más utilizadas que otras por ejemplo *bueno* y *eh* tienen muchos casos mientras que hay otros marcadores como *por cierto* y *encima* con uno o dos casos. Otro aspecto interesante es la distribución de los marcadores por hablantes pues algunos emplean muchos marcadores y otros casi ninguno.

Como explicamos en las coordenadas metodológicas las entrevistas se realizaron en dos modalidades diálogo dirigido y diálogo libre. Es importante señalar las posibles ventajas de la modalidad de diálogo libre caracterizada por la menor intervención del

entrevistador quien solo se limita a mantener la conversacion para evitar silencios prolongados (Gonzalez y Perdomo 2014) Esta situacion podria incidir en el uso de los marcadores por los hablantes

### 3.3 Clases de marcadores del discurso Resultados generales

Tanto el porcentaje como el numero de ocurrencias evidencian la superioridad de los *marcadores conversacionales* (67%) Estos son comparados con el resto los mas usados por los hablantes panameños Al comprobar este mismo resultado en los restantes equipos de investigacion del proyecto Norma Culta podriamos considerar que en sentido general estos marcadores son los mas frecuentes en la lengua fundamentalmente en la oralidad Las entrevistas dirigidas favorecieron la interaccion porque hubo mas pares de preguntas y respuestas que muchas veces iniciaban con el uso del *marcador conversacional bueno* Por su parte el dialogo libre permitio a los hablantes seguir la conversacion de manera espontanea y utilizar elementos para mantener el turno de habla para enlazar los temas y para la consecucion del discurso Quizas por esto el segundo grupo importante de marcadores en la muestra que nos ocupa es el de los *conectores* aunque muy por debajo de los conversacionales representando un 18% del total En el otro extremo se reparten las cifras menores y con muy poca diferencia entre ellos los *estructuradores* (4%) los *operadores argumentativos* (5%) y los *reformuladores* (6%) Entre estos grupos no hay una diferencia importante

Con respecto a estas tres ultimas clases de marcadores discursivos cabe mencionar que son mayormente caracteristicos del discurso escrito en especial los *estructuradores de*



la información, lo cual podría explicar su poca presencia en estas muestras (Martín Zorraquino y Portolés Lázaro, 1999: 4086).

El comportamiento de las cinco clases de marcadores, se aprecia con claridad en la figura 2.



**Fig. 2.** Resultados por clase de marcadores en la muestra de habla culta de Panamá  
**Fuente:** elaboración propia con base en el corpus Pal4

La preferencia de los hablantes por los *conversacionales* y las cifras bajas de las restantes clases tienen su correspondencia con el empleo mucho más frecuente de formas como *bueno* y *eh* (*conversacionales metadiscursivos*) y que aparezcan en uno o dos casos *estructuradores de la información* como *por un lado*, *por otro lado*, *por cierto*, etc.

### 3.4. Variable sexo

Atendiendo a la variable sexo, cuyos resultados pueden observarse en la Figura 3 que presentamos a continuación, tenemos que, del total de marcadores registrados en la muestra, un 57% son utilizados por los hombres en contraposición con un 43% utilizados

por las mujeres. Esto significa que los hombres usan en mayor medida los marcadores discursivos en comparación con las mujeres. Si se toma en cuenta la diferencia (14 puntos porcentuales) entre ambos resultados, se podría pensar que la variable sexo pudiera tener cierta incidencia en el uso de los marcadores del discurso. Este margen que los separa podría considerarse como significativo, ya que supera el 10%.



**Fig. 3.** Distribución de marcadores discursivos según la variable sexo  
**Fuente:** elaboración propia con base en el corpus Pal4

Ahora bien, si se repara en los resultados de la variable sexo en las otras ciudades, observamos que aparecen divididos: en algunas ciudades los hombres son los más proclives al uso de marcadores y en otras, las mujeres<sup>15</sup>. Al respecto, cabe anotar que, en estos casos, la diferencia entre ambos sexos no es significativa salvo en La Habana<sup>16</sup>. Estos

<sup>15</sup>En este sentido llama la atención que en las ciudades peninsulares como Las Palmas de Gran Canaria y Sevilla las mujeres son quienes registran un mayor porcentaje de ocurrencias en cuanto al uso de los marcadores del discurso.

<sup>16</sup> Para conocer los resultados completos sobre la frecuencia y porcentaje de marcadores en las distintas ciudades hispanohablantes ver el Cuaderno N° 5 de la ALFAL, publicado en marzo de 2014 bajo el título de

antecedentes nos ayudan a concluir que no podemos afirmar claramente que la variable sexo incida en el uso de los marcadores. Sin embargo, no podemos soslayar que en nuestros datos los hombres los emplean un poco más que las mujeres.

### 3.4.1 Uso de marcadores según sexo

La Tabla 4 entrega información sobre la distribución de las clases de marcadores del discurso encontrados en nuestra muestra según la variable sexo. Podemos observar que los hombres utilizan en su mayoría más *marcadores conversacionales* seguidos de los conectores, como es la tendencia general en los materiales analizados extraídos del corpus de la norma culta de Panamá.

*Tabla 4* Distribución de las clases de marcadores del discurso según la variable sexo

| Marcadores                  | Sexo    |    |         |    |
|-----------------------------|---------|----|---------|----|
|                             | Hombres |    | Mujeres |    |
|                             | N       | %  | N       | %  |
| Estructuradores             | 36      | 4  | 32      | 5  |
| Conectores                  | 131     | 15 | 143     | 22 |
| Reformuladores              | 48      | 6  | 42      | 6  |
| Operadores Argumentativos   | 54      | 6  | 15      | 2  |
| Marcadores Conversacionales | 596     | 69 | 424     | 65 |
| Total                       | 865     |    | 656     |    |

Fuente: elaboración propia con base en el corpus Pal4

Los marcadores mas usados por los hombres son los *conversacionales* con un 69% seguidos por los *conectores* con un 15% lo cual demuestra una diferencia importante entre estas clases de marcadores. Esto evidencia la marcada preferencia de los hablantes masculinos panameños por los *marcadores conversacionales* sobre los demas grupos.

En el resto de las clases *estructuradores de la informacion*, *reformuladores* y *operadores argumentativos* el uso entre los hombres es similar tienen poca diferencia porcentual entre ellos.

Las mujeres sin embargo presentan un comportamiento contrario a la tendencia general en el uso de los *conectores* (22% frente a un 15% en los hombres). También debemos destacar que en cuanto al numero de ocurrencias el uso de que hacen tanto estas como los hombres de los *estructuradores de la informacion* es bastante homogéneo (32 y 36 ocurrencias respectivamente).

### **3.5 Variable edad**

Los resultados de la variable edad expuestos en la Tabla 5 muestran que los hablantes de la primera generacion son los que usan con mayor frecuencia los marcadores del discurso (38%). Seguidamente estan los hablantes de la tercera generacion con un 36% y en ultimo lugar los de la segunda generacion con un 26%.

**Tabla 5** Distribucion de los marcadores del discurso segun la variable edad

| <b>Variable edad</b> | <b>N</b>    | <b>%</b> |
|----------------------|-------------|----------|
| Generacion I         | 582         | 38       |
| Generacion II        | 389         | 26       |
| Generacion III       | 550         | 36       |
| <b>Total</b>         | <b>1521</b> |          |

**Fuente** elaboracion propia con base en el corpus Pa14

La poca diferencia porcentual entre los hablantes de la primera y tercera generacion (2 puntos porcentuales) es uno de los aspectos sobresalientes de los resultados obtenidos pues vemos claramente que la edad no incide en el uso de los marcadores discursivos ya que tanto jovenes como adultos hicieron un uso similar de estos elementos linguisticos. Ahora bien hay que destacar a la segunda generacion como la que cuenta con las menores cifras (26%)

Al revisar los resultados obtenidos en esta investigacion y contrastarlos con los de las otras ciudades se puede notar que no hay correspondencia. En la mayoria de las ciudades de Latinoamerica segun los trabajos consultados en el Cuaderno N° 5 de Alfai los hablantes de la segunda generacion son quienes mas utilizan marcadores discursivos mientras que en Panama al igual que en La Habana y Santiago de Chile los hablantes de la primera generacion son quienes mas utilizan los marcadores en su discurso

### 3 5 1 Uso de marcadores segun la edad

Repasaremos ahora los resultados de la Tabla 6 correspondientes a la distribucion de la clase de marcadores segun la variable edad

*Tabla 6* Distribucion de las clases de marcadores del discurso segun la variable edad

| Marcadores       | I Generacion |    | II Generacion |    | III Generacion |    |
|------------------|--------------|----|---------------|----|----------------|----|
|                  | N            | %  | N             | %  | N              | %  |
| Estructuradores  | 33           | 6  | 13            | 3  | 22             | 4  |
| Conectores       | 98           | 17 | 79            | 20 | 97             | 18 |
| Reformuladores   | 29           | 5  | 31            | 8  | 30             | 5  |
| Operadores       |              |    |               |    |                |    |
| Argumentativos   | 38           | 7  | 7             | 2  | 24             | 4  |
| Marcadores       |              |    |               |    |                |    |
| Conversacionales | 384          | 65 | 259           | 67 | 377            | 69 |
| <b>Total</b>     | <b>582</b>   |    | <b>389</b>    |    | <b>550</b>     |    |

**Fuente** elaboracion propia con base en el corpus Pa14

En la primera generacion los marcadores mas frecuentes fueron los *conversacionales* (65%) seguidos de los *conectores* (17%) los menos usados por su parte fueron los *reformuladores* (5%) Como se puede observar se mantiene la tendencia los *conversacionales* y los *conectores* son los grupos favorecidos por los hablantes cultos panameños de todas las generaciones Sin embargo los menos empleados en tanto en la segunda como en la tercera generacion fueron los *operadores argumentativos* (2% / 4%) y *de estructuradores de la informacion* (3% / 4%)

### **3.6 Clases de marcadores Descripción**

Ahora pasaremos a observar el comportamiento de los marcadores en relación con las variables sexo y edad. Esta observación se realizará atendiendo a los principios variacionistas de la sociolingüística donde datos como estos pueden ser determinantes en los resultados de un estudio como el que nos ocupa.

Consideramos pertinente mencionar que el estudio de los marcadores demanda de un análisis más exhaustivo pero en esta ocasión debemos ajustarnos a los objetivos establecidos para esta investigación. Atendiendo a que analizamos 55 formas identificadas en los materiales del habla culta de Panamá, realizamos un análisis más cuantitativo que cualitativo. Por ello, no abarcaremos todos los aspectos sintácticos, distribucionales, semánticos, discursivos y los efectos pragmáticos de cada uno de los marcadores, pues somos conscientes de los límites de este ejercicio académico. De todas formas, reparamos en las características más significativas: la posición en el miembro discursivo que introduce, la función, algunos valores pragmáticos significativos y la combinación con otros marcadores. Nuestros resultados constituirán así la primera aproximación al estudio de estas unidades lingüísticas en hablantes de sociolecto alto en Panamá, específicamente en la ciudad capital.

### **3.7 Estructuradores de la información**

Reiteramos que los estructuradores *de la información* son marcadores cuyo significado proporciona principalmente instrucciones referentes a la distribución de comentarios (Martín Zorraquino y Portolés Lázaro, 1999: 4076). Cumplen con la función



de señalar la organización informativa de los discursos (Martín Zorraquino y Portoles Lázaro 1999: 4080). Se trata de marcadores que carecen de significado argumentativo.

Nuestros autores de referencia los agrupan según sus funciones en tres subtipos: a saber, *comentadores*, *ordenadores* y *digresores*. Estos elementos garantizan la organización secuencial de los discursos, indicando la apertura, la continuidad y el cierre, intercalando tópicos y distribuyendo la información en espacio y tiempo.

Como se aprecia en la Tabla 3, los *estructuradores de la información* son los de menor representatividad dentro del grupo de marcadores analizados en este estudio; constituyen solo un 4%. Al comparar nuestros números con los del resto de las ciudades hispanohablantes adscritas al Proyecto de la Norma Culta Hispánica, destacan los resultados de Las Palmas de Gran Canaria y de Sevilla —ciudades peninsulares—, donde los *estructuradores de la información* están dentro de los marcadores con mayor número de ocurrencias. Este comportamiento contrasta con el de la mayoría de las ciudades de americanas de habla hispana. A la luz de estos resultados, pudiera deducirse que los hablantes de las ciudades peninsulares tienden a estructurar un poco más su discurso oral, lo cual sería interesante si se tiene en cuenta que casi todas las formas de esta clase —a excepción de *pues*— suelen ser más empleadas en el discurso escrito. Así lo señalan Martín Zorraquino y Portoles Lázaro (1999: 4086) al referirse a los *ordenadores*, indicando que su uso es más frecuente en el discurso escrito que en oral.

### 3.7.1 Distribución de los estructuradores de la información

La información expuesta en la Tabla 7 registra a los *comentadores* como el subtipo más frecuente dentro de los *estructuradores de la información*; representan un 48%.



**Tabla 7** Distribucion de los estructuradores de la informacion

| <b>Tipo de Marcador</b> | <b>N</b>  | <b>%</b> |
|-------------------------|-----------|----------|
| Comentadores            | 32        | 48       |
| Apertura                | 21        | 31       |
| Continuidad             | 11        | 16       |
| Cierre                  | 1         | 1        |
| Digresores              | 3         | 4        |
| <b>Total</b>            | <b>68</b> |          |

**Fuente** elaboracion propia con base en el corpus Pal4

Como clase de marcadores los *estructuradores* son los menos representativos numericamente en la muestra del habla culta de Panama sin embargo obtuvimos formas en cada de cada una de sus clases Como subgrupo los *ordenadores* tienen igual frecuencia que los *comentadores* Los *digresores* en caso contrario presentan menos ocurrencias En cuanto a las formas tenemos que el marcador *pues* es el *estructurador* mas utilizado en nuestra muestra (32 casos) por su parte los de menos ocurrencias son las formas *por un lado* *tercero* *cuarto* *igualmente* *luego* *finalmente* y *por cierto* con una sola ocurrencia cada uno

Dentro de este grupo de marcadores no se encontraron en las muestras de este estudio las siguientes formas *pues bien* *en primer lugar* *en segundo lugar* *de un lado* *de otro lado* *a todo esto* *a proposito* *asi las cosas* *asimismo* *de igual forma* *despues* *por fin* *en fin* *por ultimo*

### 3.7.2 Comentadores

En esta subclase rastreamos las formas *pues* *pues bien* *así las cosas* *dicho eso/esto*. Sin embargo, la única que aparece es *pues* para introducir un comentario nuevo. Este marcador no solo es el único *comentador* registrado sino que además es el estructurador con mayor presencia en nuestra muestra.

Recordemos que los comentadores son un tipo de marcadores que presentan el miembro del discurso que introducen como un nuevo comentario, lo cual lo distingue del discurso previo. Este discurso anterior se comprende como un comentario distinto, esto es, que responde a otro tópico o como una preparación al nuevo comentario introducido por el marcador (Martín Zorraquino y Portoles Lázaro, 1999: 4083). En la muestra lo documentamos de la siguiente manera:

Pues

- (1) En la comida que aquí allá nos reconocen y también en nuestro traje típico *pues* que es uno de los más hermosos que hay en el mundo [ ] Pa14H1\_2
- (2) [ ] bueno, uno trata de siempre *pues* estar a la moda dependiendo también del lugar, uno y con que personas vayas a estar en un momento dado. Para mí eso es la moda. Pa14M1\_8
- (3) E: ¿Que tipo de lectura prefiere? ¿Por qué?  
I: [ ] me gusta leer cuestiones de amor, sobre romance, quizás ficticio, pero, pero, pero que a uno lo entretienen y hacen que la imaginación también se desarrolle mientras uno está haciendo la lectura. *pues*. Pa14M1\_8
- (4) E: ¿Que opinión le merece el desarrollo de la ciudad de Panamá? Si tuviera que cambiar algo de la urbanística de Panamá, ¿qué sería y por qué lo sugeriría?  
I: Urbanísticas. Uff, bueno. De pronto aquí en Panamá, si bien es cierto, eh, en los últimos años *pues* ha habido construcciones muy majestuosas, etcétera, pero no hay lugares de recreación. Pa14M2\_10

En cuanto a su posición, no se registraron casos a inicio de turno en el acto del habla en intervenciones reactivas, como documentan Zorraquino y Portoles (1999: 4083). Este hecho coincide con lo registrado en Santiago de Chile por Alba Valencia (2014: 253) quien afirma que

En el habla chilena a diferencia del español peninsular que registran Martín Zorraquino y Portoles Lázaro la gran mayoría de las veces *pues* no aparece al inicio del turno conversacional sino al final de un primer miembro del enunciado con una función que podría asumirse algunas veces como operador de refuerzo argumentativo como metadiscursivo conversacional otras o como reformulador de rectificación y con alta frecuencia, como modalizador y se opone a lo señalado por Martín Zorraquino y Portoles Lázaro

Sin embargo si se documentaron casos en posición inicial del miembro del discurso que introducen como sucede en (1) así como también hemos anotado casos que aparecen en posición en posición final (3) Se registraron casos donde se cumple lo indicado por Martín Zorraquino y Portoles Lázaro (1999) no van seguidos de pausa tal como se aprecia en (1) pero asimismo hay casos en que no se cumple esta máxima así sucede en (2) y (4) Finalmente no se documentaron casos de *pues* junto a otros marcadores

### 3.7.3 Ordenadores

Este subtipo tiene la función de distribuir y organizar las partes del discurso El grupo de los *ordenadores* está conformado por un conjunto diverso de formas A pesar de la poca ocurrencia de los *estructuradores* con respecto al total de las muestras en este subgrupo identificamos marcadores de apertura (*primero por un lado por una parte*) de continuidad (*segundo tercero cuarto igualmente luego por otra parte por otro lado*) y de cierre (*finalmente*) Además se documentaron formas que suelen aparecer en series correlativas pero sin sus pares correspondientes

Al agrupar las cifras de los diferentes *ordenadores* tenemos una representación del 48% de los *estructuradores de la información* en nuestra muestra Los *ordenadores* más frecuentes fueron los de *apertura* y los menos frecuentes los de *cierre* Quizás esto apunta a que los hablantes comienzan con la intención de ofrecer un discurso organizado pero luego en la dinámica de la conversación la consecución se logra a través de otros

elementos por lo que disminuyen los *ordenadores de continuidad* y fundamentalmente los de *cierre*. Estos últimos son reemplazados por marcas entonativas que indican el cierre de una serie de la intervención o la cesión del turno de habla. Aun así pudimos advertir cierta variedad en las formas que marcan *apertura* y *continuidad*. Veamos el comportamiento de algunos de estos marcadores en los ejemplos seleccionados.

### 3.7.3.1 Apertura

Son marcadores utilizados para abrir una serie en el discurso (Martín Zorraquino y Portoles 1999: 4087).

#### Primero

- (5) Bueno, aquí no se si es que yo estoy equivocado o las veces que me ha tocado comprar ropa he notado que a los hombres nos viene la parte difícil. Eh, *Primero* por el costo, segundo porque para hombres la ropa es muy limitada. Pa14H1\_2
- (6) E: Ya, no lo haces.  
I: Ya no lo hago tan constante. *Primero* por tiempo, y segundo porque ahora, pues me he inclinado más a leer, eh temas, eh revistas, no son libros en sí. Pa14H1\_2
- (7) E: Aja, entonces su respuesta en cuanto al cambio de la urbanística, si tuviera dentro de sus posibilidades, ¿cual sería?  
I: *Primero* respetaría los usos de suelos, o sea, el tipo de normativa que se ha asignado a cada sector. Pa14H2\_3
- (8) E: Porque se considera una persona feliz en este país que hace poco usted describió que tiene un desarrollo en un área, pero en otro carecemos de ese desarrollo.  
I: *Primero* porque mi felicidad no está en las cosas de esta tierra, yo sé mi felicidad está en Jesús, él me hace ser feliz, o sea si tengo o no tengo, mi felicidad no consiste en lo que yo pueda poseer. Pa14M2\_10

#### Por un lado

- (9) E: Ellos aterrizan en Howard.  
I: No sabía. *Por un lado* es mejor. Te te evitas todo el tráfico de de la del aeropuerto de aquí de la ciudad. Pa14M3\_11

#### Por una parte

- (10) E: ¿Se siente orgulloso de su profesión de tecnólogo médico?  
I: Sí, yo me siento orgulloso de mi profesión. De de viendolo desde diferentes aristas. *Por una parte* eeh desde el punto de vista económico nunca voy a estar contento con la remuneración, desde el punto de vista científico que es lo que hago eeh a mí me encanta lo que hago y esa es la mejor herramienta que uno tiene para hacer mi trabajo. Pa14H2\_4
- (11) E: Muy bien. En cuestión de opiniones a ver sobre la relación costo-calidad de la ropa y calzados disponibles en el mercado nacional, tomando en cuenta la fábrica, eh, nuestra posición geográfica, que se yo, las importaciones.

1 Bueno *por una parte* si hablamos de calidad tenemos que tomar en cuenta el material con que se confecciona el calzado la ropa y el detalle con que se lleve a cabo su fabricacion Pa14H3\_5

En (5) se registra un caso prototipico de ordenamiento numerico el hablante enumera sus razones en este caso por las que piensa que a los hombres les viene la parte dificil al comprar ropa En esta ocasion el informante se vale de un *ordenador de apertura* para presentar su primer argumento y sigue la secuencia Todos los ejemplos registrados del ordenador *primero* estan en posicion inicial del enunciado Hay casos en que se ve acompañado de otro marcador como ocurre en (5) En otras ocasiones aparece a inicio de respuesta ejemplos (7) y (8) colaborando con la cohesion del discurso al enlazar la respuesta del informante con la pregunta del entrevistador

En (9) el informante utiliza *por un lado* al inicio de la oracion sin embargo prescinde del correlativo de continuidad *por otro lado* Es interesante el valor justificativo que adquiere este marcador La forma *por una parte* (10) igual que en el caso anterior esta al inicio del enunciado que introduce y no aparece acompañada de su par *por otra parte* ocurre una elision de este *ordenador* Otro registro interesante es la aparicion de este elemento junto a otro marcador en este caso *bueno* La forma *por otra parte* aparece como inciso entre *bueno* y el resto del miembro del discurso que introduce (11)

### 3.7.3.2 Ordenadores de continuidad

Son aquellos que señalan que el miembro que acompañan forma parte de una serie de la cual no es el elemento inicial Martin Zorraquino y Portoles (1999:4087)

#### Segundo

- (12) Bueno aqui no se si es que yo estoy equivocado o las veces que me ha tocado comprar ropa he notado que a los hombres nos viene la parte dificil Eh primero por el costo *segundo* porque para hombres la ropa es muy limitada Pa14H1\_2

- (13) Eh en ese sentido tenia pensado eh decirle que la urbanistica necesita nomenclaturas es decir saber en que ca como se laman las calles y donde estan ubicadas eso como una forma de ordenamiento vial Eh *segundo* tener disponibilidad de sitios donde las personas puedan en la ciudad capital tener acceso al a espacios naturales a, a lugares de ocio de distraccion y de concurrencia familiar no Pa14M3\_5

#### Tercero

- (14) Que considero yo que es la felicidad la union familiar si usted no tiene union familiar ya hay un punto debil alli eeh tener fe en un ser supremo y estar convencido de que existe un ser supremo y de que esta guiando su corazon *tercero* tener salud *cuarto* tener como suplir las necesidades basicas Pa14H3\_6

#### Cuarto

- (15) Que considero yo que es la felicidad la union familiar si usted no tiene union familiar ya hay un punto debil alli ceh tener fe en un ser supremo y estar convencido de que existe un ser supremo y de que esta guiando su corazon *tercero* tener salud *cuarto* tener como suplir las necesidades basicas Pa14H3\_6

#### Luego

- (16) Bueno estee cuando cuando estuve estudiando la licenciatura, luego el postgrado la maestria y el el diplomado y otras cosas Pa14H3\_6

#### Por otra parte

- (17) Eh en ese sentido tenia pensado eh decirle que la urbanistica necesita nomenclaturas [ ] Eh *segundo* tener disponibilidad de sitios [ ] Eh *por otra parte* tambien esta el asunto de los desagues Pa14H3\_5

- (18) *Por otra parte* por otro lado tenemos tambien la competencia en varios canales de television Pa14H3\_6

#### Por otro lado

- (19) Por otra parte *por otro lado* tenemos tambien la competencia en varios canales de television Pa14H3\_6

Un ejemplo claro de continuidad se observa en (12) donde ya el informante habia utilizado el ordenador *primero* para introducir un segmento del discurso en el que exponia una razon Tambien hay casos como en (13) donde el consecutivo *segundo* esta precedido por otro marcador

Las formas *tercero* y *cuarto* aparecen en un mismo bloque informativo (14) y (15) en esta ocasion aparece un discurso estructurado que carece de una marca de *apertura* Ahora bien esta ausencia no le resta organizacion al discurso El informante describe su concepto de felicidad segmentandolo en cuatro aspectos union familiar fe salud y suplir las necesidades basicas Llama la atencion que a pesar de que los dos primeros aspectos no esten introducidos por un ordenador de inicio el hablante no pierde el orden de sus ideas y con facilidad puede enumerarlas en el momento deseado

También se detectó la forma *luego* utilizada para indicar una secuencia continuativa con instrucción de orden temporal tal como se aprecia en (16). En el ejemplo referido se utiliza *el marcador* para introducir el segundo segmento en un orden cronológico.

En el ejemplo (17) el *ordenador por otra parte* proviene de una distribución de información donde se infiere una secuencia inicial a la que sigue este marcador, pero en lugar de su par correlativo *por una parte* aparece el elemento de continuidad *segundo*. Esto sucede con bastante frecuencia en la oralidad. Al respecto, nuestros autores de referencia declaran que no es imposible que se combinen número, espacio y tiempo, o dentro de cada tipo se utilicen *ordenadores* que no son correlativos. Martín Zorraquino y Portoles Lázaro (1999: 4087).

La coocurrencia con otros marcadores se visualiza en (12), (14) y (15) con los *ordenadores* de continuidad. En (13) el ordenador aparece entre pausas y precedido del conversacional *eh* en posición inicial. En los otros ejemplos se aprecian los consecutivos *por otra parte* y *por otro lado* en el mismo segmento discursivo reforzándose mutuamente. Ambas formas carecen de su respectivo par correlativo inicial *por una parte* y *por un lado*. Los casos (17) y (18) ejemplifican la movilidad de estos marcadores *por otra parte* y *por otro lado* que aparecen en posición inicial y medial.

### 3.7.3.3 Ordenadores de cierre

Esta clase de estructuradores tiene como finalidad marcar la terminación de una serie discursiva

#### Finalmente

- (20) Y a todos *finalmente* les digo Esfuerzate alcanza tu meta, sigue tu sueño porque de eso se trata hay que dejar una huella, hay que dejar una marca Pa14M2\_9

Para realizar una marca de cierre solo se rastreo la forma *finalmente* en una sola ocasión que como se observa en (20) aparece en posición intermedia y entre pausas. Aquí el elemento discursivo manifiesta una de las características de los marcadores la movilidad. Con esta muestra se ejemplifica una vez más la falta de *ordenadores* que completen la serie previos al de cierre.

En resumen los *ordenadores* registrados responden a propiedades características del discurso hablado y emergen en medio de la espontaneidad.

### 3.7.4 Digresores

Son marcadores que pertenecen al subgrupo de los *estructuradores de la información* y se ocupan de introducir un comentario lateral en relación con el tópico principal del discurso (Martín Zorraquino y Portoles 1999: 4090).

Las cifras menores entre los *estructuradores* la tenemos en estas formas que aparecen solo en tres oportunidades con los marcadores *otra cosa* y *por cierto*. No se documentaron *a propósito*, *a todo esto*, *dicho sea de paso*, *entre parentesis* recogidas por nuestros autores de referencia.

#### Otra cosa

- (21) [ ] había un señor de vidajena, con la puerta abierta, esas puertas ya no se ven. Eh *otra cosa* da la casualidad que mi abuelita tiene una vitrina muy muy antigua que ella la tenía desde jovencita y fui a un museo allá y vi la misma vitrina allá, es una vitrina pequeña, la vitrina vale dos mil dólares. Pa14M1\_7



**Por cierto**

(22) Me dijeron que es pariente del señor Ramon H Jurado a quien conocí *por cierto* Pa14M3\_12

*Por cierto* que es el marcador discursivo de digresion prototipico aparecio entre comas tal como lo documentan los autores de referencia de este trabajo y en posicion final (22) lo cual no es comun pues generalmente se presenta al inicio del enunciado que introduce En la muestra la informante trata de confirmar si su interlocutor es familiar de Ramon H Jurado y luego introduce otro tema conocí a Ramon H Jurado la digresion es a quien conocí

Este marcador fue reconocido como el mas frecuente de este tipo en las otras ciudades hispanicas

Tambien anotamos la forma *otra cosa* que no esta gramaticalizada totalmente como dicen Martin Zorraquino y Portoles (1999) Documentamos la existencia de este caso aun cuando no es significativo En (21) se agrega un nuevo comentario sin relacion con el anterior despues de una secuencia discursiva que acaba de terminar

### **3.7.5 Covariacion de los estructuradores de la informacion con las variables edad y sexo**

Como puede observarse en la Tabla 8 del cruce de las variables edad y sexo obtenemos que los hombres de la primera generacion son los que mas emplean los *estructuradores de la informacion* Se destaca ademas que esta cifra se debe a la preferencia por el *comentador* pues ya que en este grupo se encontraron solo dos *ordenadores* y un *digresor* Por otra parte los hombres de mediana edad fueron los que reflejaron las menores cifras con usos esporadicos de *por una parte* y *primero*

Tabla 8 Distribucion de los estructuradores de la informacion por clase sexo y edad

| ESTRUCTURADORES DE LA INFORMACIÓN |             |                       |    |    |    |    |    |    |    |
|-----------------------------------|-------------|-----------------------|----|----|----|----|----|----|----|
| Subclases                         | Tipos       | Marcadores            | H1 | M1 | H2 | M2 | H3 | M3 | Σ  |
| Comentadores                      | Apertura    | <i>Pues</i>           | 13 | 7  | 0  | 6  | 1  | 5  | 32 |
|                                   |             | <i>por un lado</i>    | 0  | 0  | 0  | 0  | 1  | 0  | 1  |
|                                   |             | <i>por una parte</i>  | 0  | 0  | 1  | 0  | 1  | 0  | 2  |
|                                   |             | <i>Primero</i>        | 5  | 3  | 3  | 1  | 1  | 5  | 18 |
|                                   |             | <i>Segundo</i>        | 2  | 0  | 0  | 0  | 1  | 0  | 3  |
|                                   |             | <i>Tercero</i>        | 0  | 0  | 0  | 0  | 1  | 0  | 1  |
| Ordenadores                       | Continuidad | <i>Cuarto</i>         | 0  | 0  | 0  | 0  | 1  | 0  | 1  |
|                                   |             | <i>igualmente</i>     | 0  | 0  | 0  | 1  | 0  | 0  | 1  |
|                                   |             | <i>Luego</i>          | 0  | 0  | 0  | 0  | 1  | 0  | 1  |
|                                   |             | <i>por otra parte</i> | 0  | 0  | 0  | 0  | 2  | 0  | 2  |
|                                   |             | <i>por otro lado</i>  | 0  | 1  | 0  | 0  | 1  | 0  | 2  |
|                                   |             | <i>finalmente</i>     | 0  | 0  | 0  | 1  | 0  | 0  | 1  |
| Digresores                        | Cierre      | <i>otra cosa</i>      | 1  | 1  | 0  | 0  | 0  | 0  | 2  |
|                                   |             | <i>por cierto</i>     | 0  | 0  | 0  | 0  | 0  | 1  | 1  |
| TOTALES                           |             |                       | 21 | 12 | 4  | 9  | 11 | 11 | 68 |

Fuente elaboración propia con base en el corpus Pa14

El empleo de *estructuradores de la informacion* en las tres generaciones de mujeres se evidencia sin diferencias significativas pero debemos apuntar la ausencia de elementos de *continuidad* en el tercer grupo etario. Ahora bien, el único digresor que recogimos aparece en una informante de este último grupo.

### 3.8 Conectores

Son los elementos lingüísticos que enlazan semántica y pragmáticamente un miembro del discurso con otro previo. Su significado facilita una serie de instrucciones que guían las inferencias que se logran del conjunto de los dos miembros relacionados (Martín Zorraquino y Portoles Lázaro 1999). Dependiendo de su significado pueden

agruparse en l) *aditivos consecutivos y contraargumentativos* como ha sido presentado en el capítulo primero de la presente tesis. En las muestras del habla culta de Panamá se identificaron las siguientes formas: *ademas, aparte, encima, es mas, inclusive, incluso, de esa manera, despues, entonces, pues, ahora, en cambio, eso si, sin embargo*.

*Tabla 9* Distribucion de los conectores

| CONECTORES           |     |    |
|----------------------|-----|----|
| Subtipos             | N   | %  |
| Aditivos             | 53  | 19 |
| Consecutivos         | 203 | 74 |
| Contraargumentativos | 18  | 7  |
| Total                | 274 |    |

**Fuente:** elaboración propia con base en el corpus Pa14

En el análisis de los *conectores* que aparecen en la Tabla 9 se observa que los *aditivos* constituyen el segundo grupo más frecuente con 53 ocurrencias y que representa un 19% de este subtipo, mientras que los *consecutivos* cuentan con cifras significativamente mayores (203 ocurrencias); estas cifras equivalen a un 74%. Por su parte, los *conectores contraargumentativos* aparecen en una frecuencia de 18 y representan el 7%.

Los casos de *conectores consecutivos* encontrados podrían deberse al tipo de discurso analizado, pues se trata de un corpus de entrevistas grabadas según las modalidades de diálogo libre y diálogo dirigido. En consonancia con esto, se les pedía a los informantes que opinaran espontáneamente sobre un módulo temático en los que podían tocar asuntos referentes a la moda, el desarrollo, la urbanística de la ciudad de Panamá, la cultura panameña, la felicidad, la lectura y la profesión del entrevistado. Como resultado

el informante tendia a ampliar gradualmente informacion sobre estos nucleos tematicos sin organizar previamente su narracion

Para conocer el comportamiento de los conectores documentados a partir de la muestra de nuestro estudio presentamos algunos ejemplos con una descripcion sucinta

### 3.8.1 Aditivos

En este subgrupo dependiendo de su escala argumentativa pueden identificarse dos clases de *aditivos* los que unen dos miembros discursivos ordenados en una misma escala argumentativa y los que se comportan de modo contrario a estos. Ejemplo de los primeros son *incluso inclusive es mas* en el lado opuesto tenemos los *conectores ademas encima aparte y por añadidura*

#### Ademas

- (23) Eh de ropa, en calidad, si hay bastante ropa de calidad aqui en Panama. Eh y *ademas* accesible incluso con las promociones que ellos hacen. Pa14H1\_2
- (24) E si usted esta de acuerdo quiere decir que usted es uno de esos panamenos felices.  
I Si. De verdad que si porque eh *ademas* de de ser parte de los cambios de ser parte de de la generacion eh que es de los noventa, eh si estoy feliz porque he logrado muchas cosas. Pa14H1\_2
- (25) Es duro es dificil pero si si me gusta bastante y *ademas* de que me dedico a otras cosas que tienen que ver con eso fotografia, que escribir guiones que intentar grabar cortometraje. Pa14H1\_2
- (26) Yo quitaria todos los edificios altos que estan llegando a Paitilla, porque nos cortan el aire. *Ademas* digo ha crecido eh desordenadamente sin tener en cuenta las infraestructuras necesarias. PaM3\_12

#### Aparte

- (27) [ ] la gran mayoria de la poblacion se mantiene donde esta el sector costero eso a *aparte* tambien de que eh la forma en que esta disenada la misma ciudad ha creado ciertos desordenes porque no se han respetado las areas verdes. Pa14H2\_3
- (28) Tenia de todo pero de todo eeh exotico no. En cambio al empleado tuyo que es el que te ayuda a generar los millones tu le das una manzana ¿Que es esto? ¿Que es eso? Eso ee eso es ridiculo. La gente esta bien molesta y *aparte de todo* no puedes ir al no puedes ir a. Pa14M3\_11

#### Encima

- (29) Ellos limpiaron las ruinas la, los escombros pero eh han quedado las ruinas del [ ] En Nicaragua tiembla Y *encima* supuestamente lo quieren construir los chinos. Pa14M3\_11
- (30) Y yo digo yo no puedo arriesgar el ojo bueno *encima* de que no veo mucho de este ojo. Pa14M3\_11

#### Es mas

- (31) [ ] tenemos tambien la competencia en varios canales de television que en donde ellos tratan de darle de difundir las festividades que se realizan en cada uno de los pueblos *es mas* tienen una propaganda que dice si en su pueblo hay alguna actividad invitenos que vamos alla y la grabaremos [ ] Pa14H3\_6
- (32) La vez pasada ella estaba era donde unos de esos curanderos Ahí yo sí le dije al hijo "No lo acompaño ni me diga nada, porque ella quería ir ahí" *Es mas* agarro a Gabriela, la hizo que la acompañara Pa14M2\_9

#### Inclusive

- (33) Bueno el folclor eeh es algo que eh que quizá nosotros acá no el común de la gente no le toma mucha importancia, pero yo sí sé que que los bailes típicos de nuestro país han ganado premios internacionales *inclusive* el traje típico de nuestro país la comida, eeh Pa14H2\_4
- (34) El panameno era siempre recordado identificado por su buen humor una persona alegre una persona amable que estaba dispuesta a ayudarte a atenderte preguntabas una dirección *inclusive* hasta te llevaba pero ahora, mira a nadie ¿Quién? No no tú vas a lo que vas porque no tienes tiempo Pa14M3\_12

#### Incluso

- (35) [ ] a la hora de vestirse la mujer utiliza más accesorios nosotros no porque pongase que como pieza usamos cinco seis artículos cuando mucho zapatos media, pantalón ropa interior suéter o camisa la mujer no la mujer *incluso* hasta en los lentes que utiliza tiene que estar de acuerdo a la forma en que se está vistiendo Pa14H2\_3
- (36) [ ] si me gustaría estudiar la carrera, que es esa carrera, se llama animación digital *incluso* ya la averigüé para de nuevo meterme a estudiar y sería esa Pa14H1\_2

Como aparece más adelante en la Tabla 10 el aditivo más frecuente es *incluso* con 20 registros el conector *ademas* ocupa en segundo lugar con 13 ocurrencias al parecer en nuestra muestra a diferencia de lo que recogen algunos investigadores (Martín Zorraquino y Portoles Lázaro 1999 Cuartero 1995) no se corrobora que *ademas* sea el más frecuente de los conectores aditivos

La forma *ademas* en (23) aumenta la fuerza argumentativa del primer miembro hay bastante ropa de calidad que *ademas* es accesible En este mismo ejemplo se observa como la informante aumenta la fuerza argumentativa en cada miembro del discurso pues introduce un tercer miembro con el conector *incluso* con las promociones que ellos hacen

Este aditivo se puede ubicar en distintas posiciones a inicio del segmento (26) precedido de un marcador y una conjunción (23) en posición medial (24) y (25) No se registra *ademas* ocupando un solo turno de palabra

En (27) la forma *aparte* introduce un argumento para reforzar el segmento previo del discurso la gran mayoría de la población se mantiene donde está el sector costero que al parecer no es suficiente para que el interlocutor llegue a la conclusión deseada. Dicho de otra forma indica un argumento al mismo nivel pero en otra línea argumentativa (Fuentes 2009: 50)

También se registraron casos en la muestra del habla culta de Panamá donde *aparte* está acompañado de un adyacente como se visualiza en (28) mostrando que está menos gramaticalizado. Si bien es cierto que de acuerdo a los lineamientos teóricos que nos guían en este trabajo los marcadores discursivos no pueden recibir especificadores y adyacentes complementarios hay algunos casos excepcionales señalados por los propios autores. El conector *aparte* puede recibir complementos con *de* y al mismo tiempo conservar su mismo significado y permanecer en la misma posición de inciso (Martín Zorraquino y Portolés 1990: 4066)

El aditivo *encima* relaciona dos miembros discursivos con la misma orientación argumentativa solo que a diferencia de *además* introduce el segmento del discurso que lo precede como argumento suficiente para alcanzar una conclusión determinada (Fuentes 1996; Portolés 1998c; Martín Zorraquino y Portolés 1999)

Este último marcador fue encontrado dos veces en posiciones distintas en (29) está a inicio del miembro que introduce precedido de una conjunción lo cual no debe extrañar pues como dice Catalina Fuentes (2009: 150) puede combinarse con cualquier conjunción. Aparece en posición intermedia (30) conectando dos miembros discursivos. En este mismo ejemplo también sirve para introducir un segmento que presenta un argumento como

excesivo mas alla de lo esperado (Fuentes 2009 150) Para la informante parece no ser suficiente con que el lugar tiemble sino que *encima* lo quieren construir los chinos

Tanto en (31) como en (32) el marcador *es mas* esta en posicion inicial dentro del miembro discursivo donde se encuentra cumpliendo lo que afirman Martin Zorraquino y Portoles (1999 4089) pues en ambos casos el conector se refiere al mismo topico Los segmentos introducidos por la forma *es mas* poseen mayor fuerza enunciativa que los segmentos previos

*Incluso* e *inclusive* exponen el mismo comportamiento dentro del discurso nuestros autores dedican un solo apartado para ambas formas *Incluso* es el aditivo con mayor numero de registros (20) e *inclusive* es el tercero con 9 casos Estos *conectores* se caracterizan por su movilidad en la mayoria de los ejemplos se encuentran entre pausas es decir como un inciso lo cual significa que pueden moverse a cualquier parte del segmento discursivo al que pertenecen sin afectar su significado

En la muestra estudiada no se detectaron las formas *inclusive* o *incluso* en posicion final u ocupando un turno de palabra Estas formas tambien pueden servir para realizar una comparacion como sucede en (34) donde la informante (perteneciente a la tercera generacion) compara dos situaciones la conducta del panameño de antes con el de ahora resalta la conducta de antes con el *aditivo incluso* que a la vez sirve de refuerzo En (35) se compara la forma de vestir del hombre con la de la mujer y se percibe una cierta fuerza enfatica cuando el informante enuncia que hasta los lentes que usa la mujer deben estar de acuerdo a la forma en que se viste la mujer *incluso* hasta en los lentes que utiliza tiene que estar de acuerdo a la forma en que se esta vistiendo

### 3.8.2 Consecutivos

Bajo esta etiqueta se agrupan los conectores que muestran el segmento del discurso en el que se localizan como una consecuencia del anterior. Entre ellos están en primer lugar las formas que muestran la parte del discurso donde se ubican como una consecuencia del segmento que las preceden. Ejemplo de estos conectores son *pues*, *así*, *pues*, etc. En segundo lugar tenemos los conectores que se basan en un razonamiento para pasar del antecedente al consecuente como *por tanto*, *por consiguiente*, *por ende* y *de ahí*.

Luego se encuentran aquellos conectores en los cuales el consecuente es un estado de cosas que resulta de otro estado de cosas. En esta categoría se ubican *en consecuencia* y *de resultas*. Finalmente se distinguen los que dentro de este subgrupo han sido menos gramaticalizados: *así* y *entonces*.

Con respecto a esta subclase, nuestras muestras manifiestan los marcadores *de esa manera*, *después*, *entonces*, *pues*. Los ejemplos de cada una de las formas documentadas y su respectiva descripción aparecen a continuación.

#### De esa manera

- (37) Entonces cuando la gente va por las avenidas y ve eso como que eso la refresca y entonces va a tener gente más contenta, más eh con más ganas de trabajar con más ganas de hacer las cosas y *de esa manera* creo que el país va a tener un mayor crecimiento. Pa14H2\_4

#### Después

- (38) [ ] voy a una librería, voy a un supermercado y veo una revista o algo que se asocie con mi profesión. Si no la compro por lo menos le doy una ojeada para *después* entonces comprarla y ya entrar de lleno en la lectura, pero casi siempre mi mis lecturas o los libros que leo son de mi profesión. Pa14H2\_3

#### Entonces

- (39) [ ] cuando empecé a estudiar inglés eh yo venía de una escuela muy buena en Panamá, muchos de mis compañeros venían de diferentes provincias y sencillamente eh yo por subestimarlos más que todo sencillamente no estudié eh así que mis compañeros se graduaron una promoción antes que la mía, *entonces* si al principio eh me sentí un poco cohibido [ ] Pa14H1\_1
- (40) Termine electrónica, empecé a estudiar algo relacionado con la construcción que es el dibujo, dibujo arquitectónico, dibujo en ingeniería y después me fui a hacer la arquitectura que era lo que me gustaba, siempre me gustó la arquitectura. *Entonces* no ejerzo la arquitectura simplemente como una profesión que me genere dinero sino porque me gusta lo que hago [ ] Pa14H2\_3
- (41) La gente me ayudaba con el coche yo iba con mi hijo [ ] yo me sentí segura [ ] hasta los extranjeros todo lo que pasa. *Entonces* bueno eh regresando un poco a lo que a la experiencia de de de lo que es nuestro se ha perdido mucho hasta los muebles todo todo *entonces* me gusta visitar a veces los pueblos pequeños [ ] Pa14M1\_7



(42) Pero los países desarrollados eh países que ya son desarrollados eh y que tienen otro tipo de clima eh no ven tanto el sol como nosotros que vivimos en países tropicales entonces esas personas cuando ven el sol son felices pero cuando el día está gris todo mundo está triste entonces ellos están más tristes que nosotros en ese sentido Pa14H2\_4

(43) Hay vestidos o faldas que pueden estar a la moda pero que no van con la textura de mi cuerpo entonces yo no puedo usar un vestido o una falda que no vaya de acuerdo a lo que es mi textura Pa14M2\_10

Pues

(44) E Así que yo sí he podido aprovechar calzados buenos a buen precio

E Pero ¿ese no era el precio original?

I No Ellos lo eh supuestamente siempre te ponen es dízque el precio anterior y el ajuste que le hacen No sé Yo digo que es en parte para mostrar el el que la gente pueda acercarse a comprar el producto y otro que es también para que aprovechen pues yo lo aproveche Recuerdo ese calzado lo lo compré y le habían quitado como un cuarenta, un cuarenta y cinco por ciento de descuento Pa14H1\_2

(45) E Es decir que nos ha favorecido ese crecimiento tanto aquí en la ciudad de Panamá como en las áreas del interior

I Sí Creo que sí Eh si no fuera por eso pues eh hoy no hubiéramos logrado muchas cosas incluso ahora, una ampliación del Canal [ ] Pa14H1\_2

(46) [ ] es una, una carrera que que tiene muchas oportunidades dentro del campo laboral en Panamá, bueno así que que es cierto que el que estudia finanzas si se lo propone pues puede tener una vida profesional buena y y y obtener un trabajo digno y rápido [ ] Pa14M1\_8

(47) [ ] yo le decía al Señor Señor si tu me dieras a escoger en algún momento dado si eso se permitiera escoger una nación yo quisiera volver a ser panameña, porque estoy muy contenta de ser panameña, aunque haya, eh dificultades en nuestro país situaciones en fin pues todo eso [ ] Pa14H2\_10

(48) [ ] si no se eh hubiera especialistas en banca, banca de inversión de saber administrar tus fondos y y y y saber eeh decirte cómo ahorrar pues muchas personas no tuvieran lo que tienen ahorita mismo [ ] Pa14M1\_8

Cabe advertir que a pesar de que *de esa manera* no es una unidad lingüística totalmente gramaticalizada Martín Zorraquino y Portoles (1999) la incluyen dentro de las unidades con valor consecutivo relacionándola con *así* y *de este modo* entre otras

En (37) se expone el único caso de la forma *de esa manera* rastreado en nuestra muestra Aparece entre pausas e introduce una conclusión<sup>17</sup>

El marcador *después* es un *conector* que solo aparece en 3 ocasiones En (38) el informante explica su proceso que realiza para adquirir un libro o una revista la consecuencia comprar y leer un libro está sujeta a una ojeada es decir a una lectura

---

<sup>17</sup> Para mayor información sobre la forma *de esta manera* revisar páginas 4106-4107 en Martín Zorraquino y Portoles (1999)

previa. Aquí también hay marcas de temporalidad puesto que la ojeada ocurre en un momento y posteriormente se realiza la compra. Además cabe destacar que esta unidad aparece seguida de la forma *entonces* la cual refuerza la función consecutiva de *después*.

*Entonces* es un marcador clasificado por nuestros autores de referencia como un *conector consecutivo* que se distingue por mostrar su segmento del discurso relacionado con la parte anterior pero sin constituir su parafrasis. Manifiesta un sentido consecutivo. Aparece con mucha frecuencia en nuestra muestra corroborando las afirmaciones de Martín Zorraquino y Portoles (1999: 4107) cuando declaran que es frecuente su uso en el coloquio.

No solo es el consecutivo más usado por los hablantes cultos de Panamá sino que es el conector más utilizado según la muestra. Podría considerarse como el conector consecutivo por antonomasia debido a su abundante presencia en el discurso oral de hecho Catalina Fuentes (2009) quien también estudia estos elementos conectivos en su *Diccionario de Conectores y Operadores del Español* lo define como un *archiconector* en lo oral (Fuentes 2009: 152). Esto podría estar relacionado con la espontaneidad característica de la oralidad y el carácter narrativo de las grabaciones sobre todo las que corresponden al diálogo libre modalidad que propicia el relato de hechos donde este conector sirve para enlazarlos. Incluso esta actitud discursiva se puede apreciar también en el diálogo dirigido ya sea porque el informante se sienta cómodo durante la entrevista o porque le apasione el tema y se deje llevar por él. A propósito de este conector retomamos el ejemplo (38) para mostrar su doble función relacional: unidad lo temporal y lo consecutivo. La relación consecutiva de este ejemplo roza en lo condicional. Borreguero Zuloaga y López Serena (2011: 185) advierten sobre esta relación dual.

Se le puede ver al inicio del segmento del discurso solo (41) enlazando enunciados dos enunciados en medio del discurso (40) También aparece entre pausas (41) y (42) precedido de pausa (39) y (43) Se percibe una clara relacion consecutiva incluso con matices temporales (39) En algunos registros la relacion consecutiva es mas clara por ejemplo en (39) tenemos como consecuencia que el informante se sintio un poco cohibido debido a que sus compañeros se graduaron una promocion antes En algunos casos el proceso inferencial puede ser un poco mas complejo pero sin afectar la interpretacion del discurso

En (41) se manifiesta la funcion conectiva de este consecutivo con un matiz de continuidad Aparece a inicio de segmento pero no para enlazar con el segmento anterior sino para conectar la seccion que introduce con una parte del discurso que se habia tratado antes y que fue interrumpido para dar paso a otro asunto que la informante considero importante

En el habla culta de los panameños se manifesto el conector consecutivo *pues* precedido de pausa (44) y (45) así como entre pausas (45) El matiz consecutivo es evidente en las tres muestras presentadas pero cada una esta estructurada de forma distinta En (44) hay una conversacion sobre calzados y sus precios que se ha estado desarrollando hasta llegar a la conclusion introducida por la forma *pues* aprovechar una oferta de zapatos En (45) la consecuencia es haber logrado muchas cosas En este ejemplo la causa con que se relaciona el segmento consecutivo esta representado por el pronombre demostrativo *eso* es decir el conector se enlaza anaforicamente con el discurso del entrevistador En los ejemplos (46) y (48) tanto las consecuencias como las causas son facilmente identificables

### 3.8.3 Contraargumentativos

Segun Martin Zorraquino y Portoles (1999:4109) estos *conectores* vinculan dos miembros del discurso de tal modo que el segundo se presenta como supresor o atenuador de alguna conclusion que se pudiera obtener del primero. Pueden actuar refiriendose al topico del segmento anterior o haciendo un comentario sobre otro topico. Algunos tambien funcionan como atenuadores de la fuerza del segmento anterior.

Atendiendo a las funciones que acabamos de describir, podemos reconocer entre los mas usuales los conectores *en cambio*, *por el contrario* y *por contra* (indican contraste o contradiccion), *antes bien* (comentan el topico anterior), *sin embargo*, *no obstante*, *con todo*, *empero*, *ahora bien* y *ahora* (introducen conclusiones contrarias a la esperadas), *eso si* (atenuador del segmento anterior).

Los *conectores contraargumentativos* registrados en el habla culta panameña son *ahora*, *en cambio*, *eso si* y *sin embargo*. Con el objetivo de apreciar el comportamiento de estos marcadores extraidos de un sociolecto alto presentamos los siguientes ejemplos:

#### Ahora

- (49) [ ] yo trato siempre de leer articulos en ingles ya ya que eeh me gusta eeh y lo leo sencillamente por placer por placer y mas que todo leo cosas de deporte. *Ahora* a veces es un poquito complicado okey por motivos de tiempo [ ] Pa14M1\_1
- (50) [ ] diria yo que principalmente somos somos vistos de esa forma. *Ahora* la vision interna, la nuestra, es que somos desordenados [ ] Pa14H3\_5
- (51) [ ] para el hombre es mas dificil vestirse. Si es mas dificil. *Ahora* el hombre que que el hombre que todo es relativo el hombre tiene su ventaja mientras nosotras necesitamos una gran variedad ellos pueden tener menos piezas y andar bien vestidos. Pa14M3\_12

#### En cambio

- (52) Me ha tocado incluso acompañar compañeras y y tambien a parejas que he tenido a comprar ropa en el area de mujeres y hay cantidad hay ropa bonita de bajo costo y no no lo aparenta. *en cambio* cuando me toca a mi en realidad al ir al departamento de hombres pues eh hay ropa que o es muy sencilla si te vas a la parte que es mas barata, se nota y la parte que es un poco mas costosa tampoco te refleja una diferencia [ ] PaH1\_2
- (53) Porque siento como que en los almacenes eeh hay mas faldas mas vestidos quizas mas baratos o sea considero que es mas facil hay mas versa mas versatilidad eeh eeh, hay cantidad de cosas. *en cambio* el

hombre de pronto conseguir un buen pantalon le costara no se no es mi opinion porque yo compro ropa de mujer no de hombre Pa14M2\_10

- (54) [ ] le dieron la vacante a ella Ella nada mas tenia seis meses *en cambio* la mia, la, la la muchacha que trabajaba conmigo tenia cinco anos y ni y no o sea no la tomaron en cuenta Pa14M3\_11

#### Eso si

- (55) Aqui un colombiano te hace gipsum te pega baldosas te pone granito y te hace todo por la mitad de lo que cualquier panameno te puede cobrar *Eso si* te hace trastada generalmente porque me ha tocado ver Pero te lo hace [ ] Aqui hay trabajo para todo el mundo Pa14M1\_7
- (56) [ ] a mi me gusta la profesion del derecho porque me facilita a mi no tener un jefe puedo manejar mi horario y es bonito porque uno resuelve situaciones a las personas en un momento determinado pero hay profesiones que que de pronto son mas meritorias en un momento determinado Orgullo orgullo de ser abogado no me considero no me considero un orgullo estoy muy feliz de ser abogada, *eso si* Pa4M2\_10
- (57) Asi que yo le dije sabes que yo te voy a ir a llevar porque era un sabado y no habia tanto carro para alla La deje y me me regrese pero *eso si* yo nada mas fui por un solo carril Pa14M3\_10

#### Sin embargo

- (58) [ ] las marcas esas que son marcas buenas son carisimas *sin embargo* eh por lo menos yo aprovecho siempre para ir a un sale o a un baratillo que hay en Felix entonces ahi alli por ejemplo si yo me quiero comprar algo de marca que yo se es muy costoso sencillamente cspero hasta septiembre para comprarmelo [ ] Pa14M1\_1
- (59) Los zapatos por ejemplo son son considerados finos determinadas marcas *sin embargo* no no utiles Mas bien son para lucir y mostrar que un calzado que tiene mayor resistencia o fortaleza para la, el trajin diario PaH3\_5
- (60) Bueno si hablamos de infraestructura, logicamente tenemos que decir que eh hemos adquirido un desarrollo notable eh una eh, sobre todo en lo que es la movilizacion masiva del pasajero con las construcciones del del Metro de Panama, del Metro bus y la posterior eh construccion de las otras lineas del metro *Sin embargo* la, con la estructuracion de esta, de estos modelos de transportes masivos eh eh para mi opinion han convertido la ciudad en un poco hostil la han hecho hostil PaH3\_5
- (61) Bueno yo no se eso depende de que se mida en el desarrollo porque hay un desarrollo superficial en la ciudad pero *sin embargo* las necesidades basicas del ser humano no se cubren todas Pa14M2\_10

La distribucion las formas registradas en este subtipo de conectores se muestra equilibrada en nuestro rastreo El conector *ahora* aparece usualmente a inicio del segmento que introduce y despues de pausa conectando en miembro del discurso al que pertenece con el que le antecede Siempre esta seguido de pausa Se reportaron casos a inicio de turno de palabra contrario a lo que señalan Martin Zorraquino y Portoles Lazaro (1999 4120) que *ahora* comienza con frecuencia un turno de palabra Los ejemplos propuestos por estos autores responden a esta caracteristica En nuestra muestra todos los ejemplos aparecen dentro de una secuencia de enunciados

Hay un contraste entre las ideas expuestas en los miembros conectados por *en cambio*. Este contraste se manifiesta en (52) donde se compara el área de ropa para mujeres con el departamento de hombre en los almacenes o tiendas para mujeres hay ropa muy bonita a bajo costo cosa que no ocurre el caso de los hombres. Esta misma fórmula argumentativa persiste en (53) y (54). En cuanto a su ubicación esta forma aparece siempre entre pausa lo cual es indicativo de su libertad para moverse dentro del discurso. Ello se puede comprobar a través del ejemplo (54) cambiando de lugar al conector.

- (a) Ella nada más tenía seis meses *en cambio* la mía, la, la, la muchacha que trabajaba conmigo tenía cinco años
- (b) Ella nada más tenía seis meses la mía la, la, la muchacha que trabajaba conmigo *en cambio* tenía cinco años

En (b) el conector ha sido movido de lugar dentro de su mismo segmento sin embargo la inferencia sigue siendo la misma. Con esto se demuestra que el conector *en cambio* puede aparecer no solo en la primera posición de la secuencia que el introduce sino también en el interior de esta (Montolio 2017: 85).

En los registros encontrados destaca que uno de los matices que ofrece la forma *eso sí* es el de indicar una advertencia aclaratoria como en (52) donde la informante expone una crítica. Este marcador posee movilidad puede aparecer tanto al inicio del miembro discursivo que introduce (52) como al final (53) también aparece entre pausas acompañado de la conjunción adversativa *pero*. La presencia de esta conjunción como acompañante incrementa la fuerza argumentativa del miembro introducido por el conector contraargumentativo y como aparece en Martín Zorraquino y Portoles Lázaro (1999: 412(i)) atenúa o invierte las conclusiones que se pueden inferir del miembro precedente.

El conector *sin embargo* es característico de la oralidad. A pesar de ser el conector contraargumentativo más usado por los hablantes cultos de la ciudad de Panamá que conforman nuestra muestra no alcanza las cifras de otras formas conectivas incluso

tampoco es utilizado por todos los informantes. De hecho, solo la mitad de ellos hizo uso de esta forma. Los registros de *sin embargo* en este estudio son muy similares a los de La Habana (7%) pero también hay casos como los de Santiago de Chile donde no se reportaron casos de este marcador en la submuestra más reciente. En las ciudades peninsulares se observa un uso moderado pero superior al de las ciudades americanas.

En la muestra nuestra se reportó que es utilizado para introducir el miembro en que se ubica; generalmente este segmento del discurso contradice al que le precede como en (58), (59) y (60). No se registró esta forma al inicio de turno de habla en (61) se le aprecia acompañado de *pero*, conjunción con valor adversativo que intensifica la conclusión anterior introducida por *sin embargo*.

#### **3.8.4 Covariación de los conectores con las variables edad y sexo**

La covariación de estos marcadores con las variables edad y sexo arroja los resultados que pueden verificarse en la Tabla 10.

Tabla 10 Distribucion de los conectores por clase sexo y edad

| CONECTORES           |                      |    |    |    |    |    |    |     |
|----------------------|----------------------|----|----|----|----|----|----|-----|
| Subclases            | Marcadores           | H1 | M1 | H2 | M2 | H3 | M3 | Σ   |
| Aditivos             | <i>Ademas</i>        | 9  | 0  | 0  | 0  | 3  | 1  | 13  |
|                      | <i>Aparte</i>        | 1  | 0  | 2  | 2  | 0  | 1  | 6   |
|                      | <i>Encima</i>        | 0  | 0  | 0  | 0  | 0  | 2  | 2   |
|                      | <i>es mas</i>        | 0  | 0  | 0  | 2  | 1  | 0  | 3   |
|                      | <i>Inclusive</i>     | 0  | 6  | 1  | 0  | 0  | 2  | 9   |
|                      | <i>Incluso</i>       | 14 | 1  | 5  | 0  | 0  | 0  | 20  |
| Consecutivos         | <i>de esa manera</i> | 0  | 0  | 1  | 0  | 0  | 0  | 1   |
|                      | <i>Despues</i>       | 0  | 0  | 2  | 0  | 0  | 1  | 3   |
|                      | <i>Entonces</i>      | 30 | 15 | 20 | 36 | 17 | 57 | 175 |
|                      | <i>Pues</i>          | 14 | 4  | 3  | 1  | 1  | 1  | 24  |
| Contraargumentativos | <i>Ahora</i>         | 1  | 0  | 0  | 0  | 0  | 3  | 4   |
|                      | <i>en cambio</i>     | 1  | 0  | 0  | 1  | 0  | 2  | 4   |
|                      | <i>eso si</i>        | 0  | 1  | 0  | 1  | 0  | 1  | 3   |
|                      | <i>sin embargo</i>   | 1  | 0  | 0  | 2  | 4  | 0  | 7   |
| TOTALES              |                      | 71 | 27 | 34 | 45 | 26 | 71 | 274 |

Fuente: elaboracion propia con base en el corpus Pal4

Como se puede advertir vuelven a ser los hombres de la primera generacion como ocurrio en el grupo anterior los que mas emplean los *conectores*. La forma *entonces* contribuye a este resultado por lo que podemos decir que estas cifras se deben a la frecuencia de uso de determinados marcadores y no a una variedad en las formas para marcar las relaciones entre los enunciados. Es mas el uso de este marcador es el que determina igual comportamiento en el discurso femenino al otro lado del eje generacional.



es decir las mujeres de la tercera generacion destacan con un uso igualmente significativo de *conectores* fundamentalmente los *consecutivos*

Las mujeres de las generaciones mas jovenes sin embargo reflejaron muy pocos conectores aditivos y contraargumentativos tampoco se pudo notar en ellas la variedad de elementos que al menos de manera esporadica se documentaron en las personas de mas edad

El segundo grupo etario tanto en hombres como en mujeres no presento el uso de uno de los *conectores aditivos* mas habituales en la lengua oral *ademas* El mas frecuente de todo este subgrupo *inclusive* solo aparecio en 5 oportunidades Otro dato significativo en cuanto a las formas lo ofrece la tercera generacion que en total hace mayor uso del marcador *entonces* fundamentalmente en el habla de las mujeres

### 3.9 Reformuladores

Este grupo de marcadores se caracteriza por presentar el miembro del discurso en el que aparecen como una expresion mas clara o mas precisa que la enunciada anteriormente Aportan una explicacion o una rectificacion que sera la que guie la consecucion del discurso En la muestra seleccionada los *reformuladores* aparecieron en 90 oportunidades y se pudo documentar formas en cada una de las subclases aunque en cantidad los *explicativos* resultaron ser los mas empleados Los menores porcentajes se ubicaron en los *recapitulativos* (3%) y en los *de distanciamiento* (2%) La distribucion en cada uno de los grupos puede observarse claramente en la Tabla 11

Tabla 11 *Distribucion de los reformuladores*

| <b>REFORMULADORES</b> |          |          |
|-----------------------|----------|----------|
| <b>Subclase</b>       | <b>N</b> | <b>%</b> |
| Explicativos          | 74       | 83       |
| Rectificativos        | 11       | 12       |
| Recapitulativos       | 3        | 3        |
| De distanciamiento    | 2        | 2        |
| Total                 | 90       |          |

**Fuente** elaboracion propia con base en el corpus Pa14

### 3.9.1 Reformuladores explicativos

Las unicas formas que se desempeñan como reformuladores explicativos en el habla culta de Panama segun esta muestra son *es decir* y *o sea*. La primera se documento solamente en la tercera generacion y los hombres fueron quienes hicieron un uso preferente de ella en los contextos que anotamos a continuacion.

#### Es decir

- (62) Bueno, por una parte, si hablamos de calidad, tenemos que tomar en cuenta el material con que se confecciona el calzado, la ropa y el detalle con que se lleve a cabo su fabricacion. *es decir*, hay muchas marcas en el comercio local que responden tambien a, a una, a, a, a una situacion mas relacionada con la fama de la franquicia que lo oferta, en vez de a la utilidad, a la duracion o a lo pragmatico o practico. [ ] Pa14H3\_5
- (63) Cuando me dice urbanistica, presumo que me esta hablando de de la propia ciudad y no de los servicios. Eh, en ese sentido tenia pensado eh decirle que la urbanistica necesita nomenclaturas. *es decir*, saber en que ca como se llaman las calles y donde estan ubicadas. Eso como una forma de ordenamiento vial. Pa14H3\_5
- (64) [ ] en uno de esos cuentos que el desarrolla en ese libro, el dice que Cesar pudo haber sido el gran general que fue y el gran estratega porque sufría de gota. *es decir*, acido urico. [ ] PaH3\_5
- (65) No. Lo que esta indicando ese desarrollo urbanistico que no es desarrollo, ese crecimiento desordenado y desproporcionado de la ciudad es una falta de planificacion que nada tiene que ver con el. *es decir*, no han considerado el desarrollo humano para nada. [ ] Pa14H3\_12

Como puede observarse, el marcador aparecio siempre al inicio del miembro discursivo que introduce como una expresion mas clara de lo que se viene comentando.

También advertimos que estaba separado por pausas como un elemento parentético. En (63) la presencia del metadiscursivo *eh* en dos ocasiones nos indica la búsqueda de una expresión precisa por parte del hablante, quien finalmente enuncia que la urbanística necesita nomenclaturas, para luego aclarar que lo que se necesita es saber cómo se llaman las calles y donde están ubicadas. Esta aclaración es introducida por el marcador *es decir*.

Por otra parte, cabe resaltar *grosso modo* la preferencia de los más jóvenes – primera y segunda generación – por *o sea*. A pesar de registrarse en los tres grupos etarios, esta forma tuvo una manifestación importante en el discurso femenino.

#### O sea

- (66) Aquí en Panamá por lo menos yo trato de siempre decir: bueno, aunque en Modas Sak s allí hay ropa que traen de repente de Estados Unidos y son ropas que son americanas, *o sea* que duran un poquito más y pueden ser que sean un poco más económicas que las que venden en Félix. [ ] Pa14H1\_1
- (67) [ ] creo que todo profesor de inglés tiene que tratar de esmerarse, eeh, para que cuando esa persona termine el curso de inglés pueda hablar inglés y eeh, que se hable bien del profesor, *o sea* del docente. Pa14H1\_1
- (68) Eh, siento que somos uno de los pocos países en que vemos un desarrollo, eeh, al revés, pues, *o sea* que la ciudad en vez de crecer de adentro hacia afuera, nosotros somos lo contrario, crece de afuera hacia adentro. Pa14H1\_2
- (69) [ ] tu no ves el mar, tu ves edificios, construcciones y, y tras eso, el relleno de la Cinta Costera y para allá está el Miramar, *o sea* que tu no ves ni siquiera el mar, pues. Pa14M1\_7
- (70) Eh, la diferencia de producción es que tu haces las cosas, tienes un límite, obviamente, porque cuando vas a hacer algún tipo, grabar algún tipo programa, ya sea de cocina, o sea de, de bienes y raíces, eh, tu lo que haces es tratar de mostrar lo mejor de eso. [ ] Pa14M1\_1
- (71) Ahorita mismo sí. Yo, yo te veo televisión sí, pero borrosa, *o sea* yo tengo que mandarme a hacer unos lentes que, donde yo pueda ver a siete pies, diez pies, a distancia mediana, verdad. Pa14M3\_11
- (72) Sí. Exacto, te prohíben, *o sea* te prohíben consumo de alcohol cuando hay ciertas actividades en el país, pero después te lo permiten y no solo eso, el panameño si no tiene dinero para ir a una fiesta, a un lugar nocturno, la hace en su casa. [ ] Pa14M2\_10

En este caso, estamos en presencia del *reformulador explicativo*, más frecuente en el discurso oral. El miembro discursivo en que se encuentra parafrasea aquel que le precede y, por tanto, comenta su mismo tópico. Pero hay ocasiones en que no se produce una parafrasis; ni se comenta el mismo tópico, sino uno distinto. No se trata de decir lo mismo con otras palabras, sino de presentar como reformulación una consecuencia que se debía

haber inferido del primer miembro como sucede en (66) donde se aclara que la procedencia de la ropa en este caso americana garantiza su calidad por eso el *reformulador* introduce la formulacion duran un poquito mas para indicar que estas prendas de vestir son de buena calidad. Ahora bien como sucede con otros *reformuladores* sobre todo en el discurso oral puede ocurrir que el primer miembro quede implícito. En este caso *o sea* con su significado contribuye a otra formulacion posible que no se ha llegado a proferir como se observa en (70)

A diferencia de *es decir* este marcador presento una mayor movilidad dentro del enunciado se documento generalmente en posicion inicial del miembro discursivo que introduce pero en algunos casos como sucede en el ejemplo (72) se intercalo separado por pausa en el medio del miembro discursivo en el que aparece. No se encontro ningun caso en posicion final

### 3.9.2 Reformuladores rectificativos

Los hablantes cultos panameños emplearon las formas *mas bien* y *digo* para corregir un miembro anterior. En el primer caso se trata del marcador prototipico de rectificacion

#### **Mas bien**

(73) No. No. no soy un no estoy muy pendiente de la moda. Realmente mi ropa es un ropa normal ropa de trabajo eh algo que tiene que ver con el deporte cuando hay reuniones sociales *mas bien* me visto eh con ropa semiformal no no no abuso de de ser tan formal en en la forma de vestir. Pa14H2\_3

(74) ¿Que usted piensa que es lo que mas identifica al panameño capitalino?

1 Eh bueno yo diria nuestra vida acelerada [ ] decirle algo autctono de nosotros es difícl porque aqui es donde convergen todos los los los grupos etnicos aqui usted encuentra al negro al cholo o sea, a todos. Emigran a la ciudad hacia la ciudad, perdon pero no se marca, no hay rasgos característicos culturales de nosotros yo digo que *mas bien* es el tipo de de vida acelerada y un poco desordenada en eso es lo que yo me centro. Pa14H2\_3

(75) Los zapatos por ejemplo son son considerados finos determinadas marcas *sin embargo* no no utiles *Mas bien* son para lucir y mostrar que un calzado que tiene mayor resistencia o fortaleza para la el trajín diario. PaH3\_5

(76) [ ] la decoracion de ellos es mas colorida, mas rustica, no tiene tantos detalles Ellos son mas son hasta, hasta, a mi concepto son un poco grotescos Ellos son *mas bien* este tipo de decoracion en casas de playa ¿no? porque ellos estan rodeados de playa [ ] Pa14M1\_7

Con el marcador *mas bien* se mejora el miembro del discurso anterior pero sin anularlo completamente a partir de la rectificacion de uno de los elementos de la estructura Sin embargo en los ejemplos anotados podemos observar un uso que se acerca al de los operadores pues mas que introducir una precision condiciona las posibilidades argumentativas del miembro del discurso que introducen y lo realzan como la alternativa que debe ser considerada Por ejemplo en (75) no se niega que los zapatos de marca sean utiles lo que se niega es la posibilidad de uso y explotacion diarios y se guia al hablante hacia la interpretacion de que son utiles pero para salir es decir se activa la creencia de que es costumbre tener unos zapatos normales para uso diario y unos zapatos de marca que son de uso esporadicos y con la finalidad de presumir de ellos

Este marcador aparecio generalmente entre pausas esto refuerza una mayor independencia sintactica que se traduce en una mayor movilidad Como se aprecia en los ejemplos puede hallarse en posicion inicial y en posicion medial dentro de su miembro discursivo

En la muestra se contabilizaron 5 casos de la forma verbal *digo* en funcion de marcador discursivo de rectificacion y solamente en el discurso masculino Los autores que constituyen nuestra referencia principal recogen este elemento dentro de su inventario porque se acerca bastante a las características de los marcadores que integran el grupo A pesar de ello repararon en su falta de gramaticalizacion En nuestro caso hemos identificado solamente la forma fijada en la tercera persona del presente indicativo no se manifesto un sujeto explicito en ningun caso

### Digo

- (77) Bueno eeh practicamente eso depende de que o que trabajo tenga la persona porque *digo* eeh vestirse en Panama es caro y yo siento que es algo que eeh va aumentando poco a poco [ ] Pa14H1\_1
- (78) Bueno yo creo que por lo menos la gente que compra en el Costo eeh saben en que se estan metiendo saben que va a ser algo que va a ser de repente para unos meses y no va a ser tan duradera, así que yo creo que lo que ellos estan pagando en unos de esos almacenes sencillamente *digo* es lo que lo le va a durar Pa14H1\_1
- (79) Si11 Soy feliz soy feliz con las reglas aqui en Panama, aunque deberiamos mejorar un par de cosas ya sea en *digo* diferentes ambitos [ ] Pa14H1\_1
- (80) [ ] a mi me gustaria, sencillamente cuando me jubile o un poco antes eeh irme para el interior y vivir tranquilito alla Es que alla en el interior *digo* no es que sea mejor pero las cosas son un poco mas sanas eeh no tienes tanto estres [ ] Pa14H1\_1
- (81) Exactamente Claro si porque porque aqui en Panama, *digo* tenemos todo pero a las finales es ajeteo es lo que enferma a la gente La gente sencillamente se cansa, por eso es que muchas personas los fines de semana desean irse por ejemplo para su casa en la playa entre otras cosas [ ] Pa14H1\_1

En los ejemplos anteriores se evidencia un uso cortés porque el hablante intenta que su rectificación que es a una información que el entrevistador propone sea tomada como una sugerencia o como un punto de vista u opinión personal *Digo* apareció al igual que *mas bien* separado por pausas y en posición inicial y medial Aunque no se documentó en la muestra en posición final también suele aparecer en dicha posición en el discurso oral

### 3.9.3 Reformuladores recapitulativos

La única forma con que los hablantes panameños marcaron la recapitulación de sus enunciados que encontramos en la muestra fue *en fin* Debemos anotar que buscamos otros marcadores como *en conclusion* *en definitiva* y *al fin de cuentas* pero con resultado negativo

#### En fin

- (82) Si Es parte de la cultura, músicos tenemos grandes músicos en nuestro país esta Rubén Blades Eh tenemos a músicos típicos como Osvaldo Ayala, eh Sandra y Samy Sandoval eh y otros pues Ulpiamo Vergara, *en fin* Dorindo Cardenas en todas las áreas de la música, tenemos allí roqueros Los Almirantes hay regueros Japanese creo que hay uno *en fin* Panama es conocido por no solamente conocido por un Canal sino también por los deportistas y los músicos que han salido de nuestro país Pa14M2\_10

- (83) [ ] yo le decia al Señor Señor si tu me dieras a escoger en algun momento dado si eso se permitiera escoger una nacion yo quisiera volver a ser panamena, *en fin* porque estoy muy contenta de ser panameña, aunque haya, eh dificultades en nuestro pais situaciones pues todo eso [ ] Pa14H2\_10

En estos ejemplos *en fin* introdujo una conclusion que se desprende de lo enunciado en los miembros anteriores. El contexto permitio en este caso precisar el sentido de un marcador que puede funcionar tambien como ordenador de cierre. Se documento solamente en el discurso de una mujer de la segunda generacion.

### 3.9.4 Reformuladores de distanciamiento

Al igual que la subclase anterior los reformuladores de distanciamiento tuvieron muy poca representatividad en la muestra. Este resultado se verifica en las distintas ciudades que conforman el proyecto de la Norma Culta. Quizas la modalidad de la entrevista no favorezca la presencia de estos elementos que seguramente son mas productivos en la escritura. La unica forma que arrojó la muestra analizada fue *de todas maneras*.

#### De todas maneras

- (84) [ ] se estan utilizando tus tus recursos de una manera eh razonable pero una cosa es lo que uno ve y otra cosa que lo que está detras de todo eso y ya entramos en un factor que aqui entonces nos podemos quedar mas tiempo hablando de la parte de la politica y demas pero no se si eso es lo que lo que ustedes quieren abordar aqui. *De todas maneras* eh yo yo te puedo decir algo yo no soy nacionalista la verdad. Pa14H2\_4
- (85) ¿Manana vas con el a la cita, entonces?  
Sí Yo lo voy a llevar porque *de todas maneras* cuando yo pueda dar una mano yo la doy. Cuando no ahí si difícilmente. Pa14M2\_9

En ambos casos tanto en (84) como en (85) se introduce un comentario en los que el hablante se desliga en cierta medida de lo que viene comentando al dejar sin efecto el miembro discursivo anterior para que el nuevo miembro que introduce sea el encargado de condicionar la continuidad del discurso.

### 3.9.5 Covariación de los reformuladores con las variables edad y sexo

De la covariación del uso de los marcadores con las variables independientes edad y sexo obtuvimos que tanto hombres y mujeres emplean de manera uniforme estos elementos (42 frente a 48 ocurrencias). Al interior de la subclase destacamos que los hombres de primera generación no usaron en sus discursos las formas *es decir*, *mas bien*, *en fin* ni *de todas maneras*. Una circunstancia similar se dio en la tercera generación por lo que el segundo grupo etario fue el que presentó la mayor variedad de reformuladores. Este último grupo fue el único que mostró marcadores rectificativos y de distanciamiento. Los explicativos, sin embargo, son de uso generalizado independientemente de la edad o el sexo.

En la Tabla 12 puede observarse la distribución de cada uno de los marcadores en los hablantes entrevistados.

Tabla 12. Distribución de los reformuladores por clase, sexo y edad

| REFORMULADORES     |                         |    |    |    |    |    |    |    |
|--------------------|-------------------------|----|----|----|----|----|----|----|
| Subclase           | Marcadores              | H1 | M1 | H2 | M2 | H3 | M3 | Σ  |
| Explicativos       | <i>es decir</i>         | 0  | 0  | 0  | 0  | 9  | 1  | 10 |
|                    | <i>o sea</i>            | 14 | 9  | 11 | 12 | 4  | 14 | 64 |
|                    | <i>Digo</i>             | 5  | 1  | 0  | 0  | 0  | 0  | 6  |
| Rectificativos     | <i>mas bien</i>         | 0  | 0  | 3  | 0  | 2  | 0  | 5  |
| Recapitulativos    | <i>en fin</i>           | 0  | 0  | 0  | 3  | 0  | 0  | 3  |
| De distanciamiento | <i>de todas maneras</i> | 0  | 0  | 0  | 2  | 0  | 0  | 2  |
| TOTALES            |                         | 19 | 10 | 14 | 17 | 15 | 15 | 90 |

Fuente: elaboración propia con base en el corpus Pal4.



Como hecho significativo al parecer el explicativo *digo* se abre paso entre los jóvenes ya que los otros grupos prefirieron *o sea* como primera opción y en el caso de los adultos se mantuvo la forma *es decir*

### 3.10 Operadores argumentativos

Según Martín Zorraquino y Portoles (1999) estos marcadores refuerzan como argumento el miembro del discurso en el que se encuentran frente a otros posibles argumentos en el caso de los *operadores argumentativos* y presentan el enunciado en el que se incluyen como ejemplo de una expresión más general en el caso de los *de concreción*. El comportamiento de estos marcadores en el habla culta de Panamá puede advertirse a partir de los siguientes datos

Tabla 13 Distribución de los operadores argumentativos

| <b>OPERADORES ARGUMENTATIVOS</b> |           |          |
|----------------------------------|-----------|----------|
| <b>Subclase</b>                  | <b>N</b>  | <b>%</b> |
| De refuerzo argumentativo        | 10        | 14       |
| De concreción                    | 59        | 86       |
| Total                            | <b>69</b> | 100      |

**Fuente:** elaboración propia con base en el corpus Pa14

Las ocurrencias de *operadores* suman 69 sin embargo se observa en la Tabla 13 una marcada diferencia entre ambos subtipos pues los *operadores de refuerzo argumentativo* representan solamente el 14% frente al 86% de los *de concreción*

### 3 10 1 De refuerzo argumentativo

En las muestras la única forma que recogimos entre los operadores de refuerzo argumentativo fue *en realidad*

#### En realidad

- (86) Mmm bueno la gente me ha hablado mucho de Pablo Coelho pero *en realidad* no es algo que me mate [ ] Pa14H1\_1
- (87) I ¿Que tipo de lectura prefiero? Ehh ¿Como así?  
E Hay diferentes tipos de lectura drama, ciencia ficcion romanticos libros historicos  
I Bueno *en realidad* los libros historicos Pa14H1\_1
- (88) Me ha tocado incluso acompañar companeras y y tambien a parejas que he tenido a comprar ropa en el area de mujeres y hay cantidad hay ropa bonita de bajo costo y no no lo aparenta en cambio cuando me toca a mi *en realidad* al ir al departamento de hombres pues eh hay ropa que o es muy sencilla si te vas a la parte que es mas barata, se nota y la parte que es un poco mas costosa tampoco te refleja una diferencia [ ] Pa14H1\_2
- (89) [ ] el asunto esta en la promocion constante de ideas que alimenten nuestro ego nuestra vanidad entonces caemos en lo que yo he denominado consumo narcisista necesito esto porque eso me hace sentir bien pero no porque *en realidad* eh quiero esto porque eso me hace sentir bien pero no es que lo necesite para desenvolverme como persona como profesional o ser humano Pa143H\_5

Tal como se puede advertir en los ejemplos el marcador introduce argumentos que son contrarios a lo que el entrevistador propone Por eso aparece acompañado de la conjuncion adversativa pero en (86) del marcador conversacional *bueno* en (87) y la causal porque en (89) Esto uso constituye podria considerarse como un acto linguistico cortesia positiva sin embargo el hablante procura dejar clara su posicion lo que le gusta lo que desea Este *operador* tambien es usado para fortalecer un argumento que introduce una opinion Quiere dejar claro que segun su experiencia la ropa de los hombres es mas costosa que la de las mujeres

### 3.10.2 Operadores de concrecion

La forma *por ejemplo* con 58 casos es la que mas contribuye a las cifras de su subclase y del grupo de los operadores. En primer lugar se comprueba la frecuencia de este elemento en la oralidad donde el hablante esta mas abocado a particularizar o concretar un enunciado anterior mas general para que del ejemplo el interlocutor pueda extraer las inferencias necesarias.

#### Por ejemplo

(90) [ ] las personas que se visten un poco mejor tratan de de invertir un poquito en o sea en cosas que son un poco mas caras ya que le pueden durar un poquito mas ya que si tu vas *por ejemplo* a un almacen eeh como el Costo eeh puede ser que encuentres algo pero de repente no te va a durar lo que te va a durar algo que compres en en Felix B. Maduro o en otra parte. Pa14H1\_1

(91) I Lo que pasa es que el panameno es feliz

E ¿Esta de acuerdo?

I Si si si El panameno *por ejemplo* te puedo decir la gente de Colon. Pa14H1\_1

(92) I Lo que pasa es que el panameno es feliz

E ¿Esta de acuerdo?

I Si si si El panameno *por ejemplo* te puedo decir la gente de Colon. Pa14H1\_1

(93) Bueno la ciudad de Panama, sencillamente es una ciudad muy acelerada y me recuerda a, *por ejemplo* a New York que sencillamente la gente vive la vida a millon la viven rapido o sea, no hay ese tiempo para invertir con la familia. Pa14H1\_

#### En particular

(94) Aqui hay trabajo para todo el mundo Yo *en particular* me he dedicado a hacer cortinas [ ] Pa14M1\_7

Este elemento se documento con una mayor movilidad dentro del enunciado debido quizas a su caracter parentetico. Asi aparecio en posicion inicial, media y final. En todos los casos la generalizacion no se verifica de forma explicita. Con ello el hablante plantea que de todos los argumentos que pudiera decir elige uno que es igualmente valido pero no el unico. Con esta misma funcion pero esta vez con mayor capacidad de dejar al

descubierto la relacion entre lo general y lo particular se pudo anotar en una sola ocasion el marcador *en particular* (caso 94)

### 3 10 3 Covariacion de los operadores argumentativos con las variables edad y sexo

En este grupo de marcadores al parecer el sexo es un factor determinante porque la diferencia en cuanto al uso entre hombres y mujeres es en cantidad de ocurrencias significativa (54 operadores en hombres frente a 15 en las mujeres) Contrario a lo que sucede con los *reformuladores* la segunda generacion aqui es la que menos emplea los operadores donde solamente se registraron 7 casos de *por ejemplo* Sin embargo la edad influye tambien en el uso de operadores pues fueron los mas proclives a emplear en sus discursos tanto *operadores de refuerzo* como de *concrecion* En las mujeres de la segunda generacion no se documento ni un solo caso de este grupo

Resumimos estas consideraciones en la tabla 14

Tabla 14 Distribucion de los operadores argumentativos por clase sexo y edad

| <b>OPERADORES ARGUMENTATIVOS</b> |                      |    |    |    |    |    |    |          |
|----------------------------------|----------------------|----|----|----|----|----|----|----------|
| Subclases                        | Marcadores           | H1 | M1 | H2 | M2 | H3 | M3 | $\Sigma$ |
| De refuerzo argumentativo        | <i>en realidad</i>   | 3  | 3  | 0  | 0  | 1  | 3  | 10       |
| De concrecion                    | <i>en particular</i> | 0  | 1  | 0  | 0  | 0  | 0  | 1        |
|                                  | <i>por ejemplo</i>   | 28 | 3  | 7  | 0  | 15 | 5  | 58       |
| TOTALES                          |                      | 31 | 7  | 7  | 0  | 16 | 8  | 69       |

Fuente elaboracion propia con base en el corpus Pa14

### 3 11 Marcadores conversacionales

Este grupo reúne a aquellos elementos discursivos que aparecen en la conversación con más frecuencia. Nuestros autores de referencia los han reunido en cuatro grupos según sus funciones discursivas. Dentro de esta clase de marcadores se distinguen los *de modalidad epistémica*, los *de modalidad deontica*, los *enfocadores de la alteridad* y los *metadiscursivos conversacionales*. Para entender las funciones de estos elementos discursivos debemos remitirnos a lo que dicen Martín Zorraquino y Portoles (1999: 4081) citándolos en extenso:

los marcadores de *modalidad epistémica* que señalan el grado de certeza de evidencia etc. que el hablante atribuye al miembro – o miembros del discurso con los que se vincula cada partícula, los *marcadores de modalidad deontica* que indican diversas actitudes volitivas del hablante respecto del miembro o miembros del discurso en que aquellos comparecen, los *enfocadores de la alteridad* que orientan sobre la forma como el hablante se sitúa en relación con su interlocutor en la interacción comunicativa y por último los *metadiscursivos conversacionales* que sirven para estructurar la conversación (para distinguir bloques informativos por ejemplo o para alternar o mantener los turnos de palabra, etc.).

Los marcadores conversacionales utilizados por nuestros informantes son a *ver* claro, *efectivamente*, *naturalmente*, *por supuesto*, *bueno* (deontico), *okey*, *bueno* (enfocador de la alteridad), *fíjate*, *mira*, *oye*, *perdon*, *bien* (metadiscursivo), *bueno* (metadiscursivo), *eh*, *este*, *si*, *ya*.

Tabla 15 Distribucion de los marcadores conversacionales

| <b>MARCADORES CONVERSACIONALES</b> |          |          |
|------------------------------------|----------|----------|
| <b>Subclase</b>                    | <b>N</b> | <b>%</b> |
| De modalidad epistémica            | 48       | 5        |
| De modalidad deontica              | 8        | 1        |
| Enfocadores de la alteridad        | 48       | 4        |
| Metadiscursivos conversacionales   | 916      | 90       |
| Total                              | 1020     |          |

**Fuente** elaboracion propia con base en el corpus Pa14

En la Tabla 15 se puede advertir que los *marcadores conversacionales* registran una ocurrencia de 1020 entradas en total. Los *de modalidad epistémica* evidencian una frecuencia de 48 ocurrencias que constituyen el 5%, el subgrupo *de modalidad deontica* cuenta con solo 8 casos que equivalen a un 1% del total en esta tabla. Los *enfocadores de alteridad* por su parte presentan 48 ocurrencias con un 4%. Como puede notarse las mayores cifras se contabilizaron en el subgrupo de los *metadiscursivos conversacionales* con 916 ocurrencias lo que viene a representar el 90% de la Tabla 15. El que estos últimos elementos hayan sido los más favorecidos tiene que ver con su uso en la conversacion y con las funciones relacionadas con la construccion discursiva y también con el intercambio con el interlocutor.

### 3.11.1 De modalidad epistémica

Estas partículas que se ubican generalmente en enunciados declarativos se caracterizan porque afectan a un miembro del discurso ya sea una oracion aseverativa o

enunciativa o sea parte de ella Este miembro del discurso puede ser afirmativo o negativo

(Martín Zorraquino y Portoles Lázaro 1999 4146)

#### A ver

(95) Entonces *a ver* ¿Que mas puedo decir? Pa14M1\_7

(96) E Profesora, sobre la ciudad de Panama  
I *A ver* Pa14M3\_12

(97) E ¿Su diagnostico profesora es que nuestra cultura se ha visto afectada por la transculturizacion?  
I En un en en algun sentido y en otro tambien por los cambios de la misma sociedad y de la misma ciudad porque ahora ¿Quien puede poner ? ¿quien puede poner un fogon en una csquina? *A ver* dime Pa14M3\_12

(98) E Contésteme esta otra pregunta  
I *A ver* dígame Pa14M3\_12

(99) E Profesora, sobre su profesion  
I *A ver* Pa14M3\_12

#### Claro

(100) I [ ] la femenina para mi es un poco mas cara, ya que  
E ¿Es mas cara que la del sexo masculino?  
I Si claro claro las carteras y eso Pa14H1\_1

(101) [ ] y yo no es tanto que sea paternalista sino que trato de ponerme al nivel *claro* con el debido respeto pensar como ellos piensan Pa14H2\_3

(102) [ ] muchas personas independientemente de que sean de bajos recursos tratan de hacer lo posible para conseguir y estar a la moda Y en gran gran cantidad de estas personas gastan muchas veces lo que no tienen y entonces eso *claro* que les crea una situacion un poco incomoda al momento de tener que solventar otras cosas mas importantes Pa14H2\_4

(103) Y ese mas o menos seria el el tipo de lectura *Claro* tambien abordo la poesia, el teatro la el ensayo eh me gusta mucho la historia fantastica Pa14H3\_5

(104) [ ] siempre me ha gustado la rama del derecho no para ejercer como abogado o ser un abogado mas sino *claro* definitivamente para ejercer pero no ser un abogado mas sino es porque mi actividad de contador publico autorizado se relaciona mucho con la finanza y el derecho Pa14H3\_6

(105) Y tambien bueno como se les va a dar la cantidad la cifra ¿Quien no quiere esta ayuda? *Claro* Pa14M2\_9

(106) E Entonces ¿nuestros valores culturales han cambiado?  
I *Claro* que han cambiado Pa14M3\_12

#### Efectivamente

(107) Si somos una poblacion muy alegre porque he tratado con extranjeros y me me me reafirman de que *efectivamente* consideran que Panama es un pais muy alegre Pa14H2\_3

#### Naturalmente

(108) Queria establecer contacto con el mundo a traves del lenguaje el lenguaje hablado y el lenguaje escrito *Naturalmente* el lenguaje escrito presenta mayor facilidad porque te permite corregirte te permite reflexionar mas sobre un tema Pa14H3\_5

#### Por supuesto

(109) [ ] podria mencionar tambien, eh de Borges Tres versiones de Judas Eh de Borges tambien podria mencionar El Aleph de Cortazar diria que Rayuela Garcia Marquez indudablemente que Cien Años de

Soledad pero me encantó mucho eh El Amor en los Tiempos del Colera Cervantes *por supuesto* El Quijote fue la base medular de toda mi mi introduccion a la lectura [ ] Pa14H3\_5

(110) [ ] esos puestos de ellos estan siendo llenados por empleados temporales *Por supuesto* los empleados temporales quieren su seguridad laboral y tienen hay empleados que tienen nueve anos de ser empleados temporales [ ] Pa14M3\_11

La forma *a ver* no esta registrada en el capitulo 63 de la Gramatica Descriptiva (1999) dedicado a los marcadores discursivos sin embargo decidimos incorporarlo ya que fue documentada en el estudio de La Habana dedicado a los marcadores discursivos dentro del Proyecto de la Norma Culta Hispanica cuya metodologia hemos tomado como referente en algunos momentos del presente estudio

Gonzalez y Perdomo (2014 132) identifican este elemento como un marcador conversacional de modalidad epistémica lo registran en posicion inicial y medial A partir de su analisis concluyen que con la particula *a ver* el hablante trata de no responsabilizarse con la verdad o exactitud de su enunciado En el caso de los hablantes cultos de Panama se detecto un valor metadiscursivo (95) donde la informante se vale de esta forma para conservar su turno de habla mientras encuentra y organiza la informacion pertinente para continuar con su intervencion (95)

Como se aprecia en este ejemplo seguido de la forma *a ver* el hablante se pregunta a si mismo *¿Que mas puedo decir?* lo cual podria significar que aun no tiene organizada la informacion para proseguir con su discurso La informante a traves de este elemento discursivo en el ejemplo (96) accede al requerimiento de su interlocutor de hablar sobre la ciudad de Panama y sobre su profesion en (99) al tiempo que cede el turno de habla En los dos ejemplos constituyen una respuesta

Tanto en (96) como en (99) esta unidad aparece en un solo turno de habla Mayormente aparece a inicio de intervencion sin embargo en (97) se ubica al final Otro



comportamiento de esta partícula en la muestra panameña es la de apelar al interlocutor para que responda una pregunta (97) con la que cierra su intervención y cede el turno al otro participante (Fuentes 2009 32) Es evidente la preferencia de un mismo informante por este marcador como se aprecia en los ejemplos (96) (97) y (99)

De esta subclase de marcadores *claro* es el más frecuente en nuestra muestra se puede observar en diversas funciones por ejemplo en (100) y (106) donde aparece como respuesta confirmativa En (100) intensifica el sí afirmativo y refuerza su confirmación con un doble *claro* En (102) y (106) aparece unido a la conjunción *que*<sup>18</sup> en el ejemplo (106) actúa como reforzador de la aserción y marca el acuerdo con el interlocutor se reitera lo dicho previamente (nuestros valores culturales han cambiado) tematizándolo por medio de la conjunción *que* (*claro que* han cambiado) (Martín Zorraquino y Portoles Lázaro 1999 4156) En el caso anterior se evidencia como se tematiza nuestros valores culturales Lo mismo ocurre en (102) pero en esta ocasión no se trata de una reacción dialogica sino que aparece en medio del propio discurso del informante (Martí 2013 129) Por su parte en el ejemplo (103) aparece a inicio de segmento para indicar cambio de tema

Si bien es cierto que el marcador *claro* aparece en posición inicial y medial no se registra solo en turno de habla Se ubica en posición final (105) seguido de una construcción interrogativa aseverativa (Martín Zorraquino y Portoles Lázaro 1999 4146) El caso (100) expone como el informante trata de matizar lo dicho en el segmento anterior para lo cual se vale de esta forma para introducir una aclaración con el fin de que no se malinterprete lo expresado

<sup>18</sup> Sobre la combinación de los marcadores epistémicos de evidencia con la conjunción *que* ver Martín Zorraquino y Portoles (1999 4149)

Los elementos *efectivamente* y *naturalmente* manifestaron una baja frecuencia en esta muestra. *Efectivamente* en (107) es usado para confirmar lo dicho antes el hablante reafirma que Panamá es un país muy alegre. El segmento introducido por la forma *efectivamente* (107) confirma y refuerza una tesis. *Naturalmente* (108) introduce un argumento para justificar lo dicho en la oración anterior. Con esta partícula el informante ratifica que el lenguaje escrito presenta mayor facilidad.

Ambas formas tienen posición medial con la diferencia de que *efectivamente* está integrado a la oración y es introducido por un sintagma preposicional. El elemento *naturalmente* (108) aparece al inicio de una oración seguido de pausa. Frente a esta última forma el marcador *efectivamente* se muestra con menor fuerza aseverativa y mientras que *naturalmente* afirma algo de forma enfática. El marcador *por supuesto* revela movilidad – se le observa en posición final (108) e inicial (109) de segmento – y aparece pausado. Tomando como referencia lo planteado por Briz (2011) podríamos caracterizar estos elementos como intensificadores de acuerdo en (106) forma parte de un argumento que reafirma lo expresado en el primer segmento del enunciado en los ejemplos (107) (108) y (109) el informante se vale de estas formas para no reafirmar los argumentos que acompañan sus aserciones.

No se rastrearon casos de estos marcadores que aparecieran solos en un turno de palabra donde constituyeran un enunciado.

La forma *por supuesto* aparece entre pausas en medio de enunciado (109) y también a inicio del miembro que introduce seguido de pausa. En ambos casos los hablantes procuran llamar la atención del interlocutor destacando cierta información en (109) se especifica que *El Quijote* fue la base medular de su introducción a la lectura.

en (110) se afirma que los empleados temporales quieren su seguridad laboral. El uso de este marcador podría interpretarse como un recurso discursivo utilizado por los informantes para resaltar o reafirmar algo obvio y así despejar las posibles dudas en cuanto a la interpretación de su mensaje.

No se documentó este marcador solo en turno de habla como respuesta confirmativa o a inicio de respuestas. Los casos registrados se localizaron en medio del discurso del informante.

### 3.11.2 De modalidad deontica

Estas unidades lingüísticas reflejan actitudes del hablante relacionadas con la expresión de la voluntad (o de lo afectivo). Indican si el hablante acepta, admite (consciente en), etc. o no, lo que se infiere del fragmento del discurso al que remiten (Martín Zorraquino y Portoles 1999: 4161).

Los marcadores de *modalidad deontica* prototípicos son *bueno* y *bien*. Sin embargo, puede haber casos en que otras unidades se comporten de forma similar, tal como ha sucedido en esta muestra con la expresión *okey*. Generalmente, estas partículas se encuentran separadas por una pausa más marcada con respecto a otras unidades que aparecen en el mismo discurso que introducen.

#### Bueno

- (111) E: ¿Usted se viste a la moda o de acuerdo a lo que más le favorezca? y ¿por qué?  
I: *Bueno*, eeh, vestirse a la moda para... es muy importante, eeh, ya que todo mundo en Panamá y alrededor del mundo sencillamente... eeh, se exige y se viste bien. [ ] Pa14H1\_1
- (112) E: ¿Existe diferencia entre el costo de la ropa masculina y la femenina?  
I: *Bueno*, sí existe diferencia. No se tanto de la ropa femenina, pero pienso que de la ropa masculina que está a la moda, entonces... estec... se encuentran esos altos precios como dicen los... los muchachos... eeh, en este caso... alumnos míos. [ ] Pa14M2\_3

(113) E ¿Es usted uno de esos panamenos felices? ¿Su vida en esta ciudad lo hace feliz?  
I Bueno sí yo pienso que sí eeh yo sí me considero feliz ¿por qué no? Sí gozo de lo mismo que gozan todos los panamenos [ ] Pa14M3\_5

(114) E ¿Perder la vista de un ojo?  
I Bueno sí Pa14M3\_11

(115) E Y la gente molesta porque no hubo celebración para el pueblo  
I Bueno Exactamente Pa14M3\_11

#### Okey

(116) E ¿Si tuviera que cambiar algo de la urbanística de la ciudad de Panamá, que sería y porque lo sugeriría?

I Okey En cuanto a la parte urbanística, la tendencia de la población es [ ] Pa14H2\_3

(117) E ¿Que calificación tu le das a la decoración panameña?

I Okey La decoración panameña Vamos a hablar umm en lo que es lo autóctono Pa14M1\_7

El marcador *bueno* se encuentra en (112) (113) y (114) como reforzador del sí afirmativo. En (111) y (115) reemplaza al afirmativo sí pero con distinta fuerza argumentativa. En (111) el informante evita responder afirmativamente de forma directa. En (115) hay mayor fuerza argumentativa. La informante se vale del adverbio exactamente para no dejar duda. Este marcador aparece en todos los ejemplos a inicio de turno de palabra como respuesta a una interrogación.

En (114) indica cortesía positiva. Ante una pregunta incómoda la informante se vale de este marcador para atenuar su respuesta. Que aunque sea afirmativa parece haber impresionado a su interlocutor (la informante había perdido casi toda la visión en un ojo debido a un glaucoma).

La expresión *okey* es utilizada para expresar un acuerdo parecido al que indican los marcadores deonticos volitivos. Es propia del estilo coloquial y por tanto informal. Manifiesta aceptación o acuerdo. Solo se favoreció esta forma en tres casos. Es decir que su uso manifiesto poca frecuencia en el habla culta de Panamá. Esto coincide con lo reportado en Buenos Aires y La Habana. Las otras únicas ciudades donde se registró su uso

a pesar de que Martín Zorraquino y Portoles Lázaro (1999) la identifican como de uso muy frecuente entre los hablantes del español en el continente americano

### 3.11.3 Enfocadores de la alteridad

Este subtipo de marcadores está orientado al oyente y en algunos casos involucra al hablante. Introducen enunciados que pueden relacionarse con los tres tipos de modalidades oracionales: asertiva, imperativa, interrogativa. Generalmente se manifiestan con cierta movilidad.

#### Bueno

- (118) E: ¿Cree usted que todas las personas pueden vestirse a la última moda?  
I: *Bueno*, eh, prácticamente eso depende de que o que trabajo tenga la persona [ ] Pa14H1\_1
- (119) E: ¿Cree usted que la ropa de ustedes como caballeros es más costosa o económica que la de nosotras las damas?  
I: *Bueno*, eeh, en la ropa, por ejemplo, de los hombres, eeh, yo creo que esta cara [ ] Pa14H1\_1
- (120) E: ¿para usted, ¿la felicidad está relacionada con diversión o no necesariamente?  
I: *Bueno*, el término diversión depende como se interprete. Pa14M2\_3
- (121) E: Sobre su profesión, ¿se siente usted orgullosa de ser abogada?  
I: *Bueno*, orgullosa no, contenta sí estoy de ser abogada. Pa14M2\_10

#### Fijate

- (122) E: ¿Se siente orgulloso de su profesión, por qué?  
I: *Fijate*, yo, cuando empecé como estudiante de secundaria estudié electrónica, pero siempre anhelaba ser arquitecto. Por un tiempo, un periodo de tiempo como que me desvié de lo que realmente me gustaba. Pa14H2\_3

#### Mira

- (123) Si yo te digo una lista de cosas que no estoy de acuerdo con mi casa, yo vivo en Brisas del Golf, eh, *mira*, creo que la lista sería más de treinta puntos. Pa14M1\_7
- (124) Y me dio primero y *mira*, eso fue como que me pusieron en mi hábitat natural y en septiembre ya los niños leían perfectamente [ ] Pa14M2\_9
- (125) Ya yo, yo decía tengo que vender el carro, no puedo manejar más nunca en mi vida, pero yo *mira*, yo manejo por aquí, en Bethania, en el Dorado. Lo más lejos que me he ido ha sido hasta Albright Mall. Pa14M3\_11

#### Oye

- (126) Si tú vienes a un país, tú, *oye*, ven y comete tu arroz con pollo, prueba tu *sao* [ ] Pa14M1\_7
- (127) Siendo así, entonces, *oye*, dale la permanencia a la persona, ¿no? que está ocupando el puesto ahorita mismo, ¿no? Pa14M3\_11

(128) E ¿Han deteriorado nuestros valores culturales folclóricos nuestra identidad?  
I Oye yo pienso que sí Pa14M3\_12

(129) A veces las personas también me dicen ¿Oye que tal me quedo esto? PaM1\_7

#### Perdon

(130) [ ] la gente sencillamente se cansa, por eso es que muchas personas los fines de semana, desean irse por ejemplo para su casa en la playa entre otras cosas y eso a distraerse de lo que es el mundo este lo que es este mundo material Entonces yo creo que mejor sería, bueno es lo que me gustaría a mí pues que un futuroirme para otro país *perdon* para otra provincia Pa14H1\_1

(131) [ ] aquí usted encuentra al negro al cholo o sea, a todos emigran a la ciudad hacia la ciudad *perdon* pero no se marca [ ] Pa14H2\_3

(132) [ ] últimamente la, la política, *perdon* la actividad gubernamental se ha convertido en una olla de grillo no Pa14H3\_5

(133) Entonces vemos que ya para el 2015 la beca universal en el nivel primario va a estar pagando 270 Balboas Ha tenido un incremento de 90 Balboas comparado hasta, hasta este año hasta el año pasado *perdon* que fue de 180 en anualmente Pa14M2\_9

Todos los casos de *bueno* como enfocador de la alteridad rastreados en nuestra muestra están iniciando una intervención reactiva para responder a una pregunta. Los hablantes se valen de esta unidad para tratar de atenuar sus respuestas.

En dos ocasiones se puede distinguir *bueno* acompañado de otro marcador (118) y (119) con el que el informante introduce una pausa mientras organiza sus ideas para responder. Es interesante lo que ocurre en (121) donde la informante lo utiliza para matizar una respuesta negativa y así proteger su imagen positiva. Este ejemplo a su vez representa un caso prototípico de atenuación donde el marcador antecede una respuesta negativa tal como aparece en Martín Zorraquino y Portoles Lázaro (1999: 4276) el hablante marca la atenuación de su propia posición. Otro aspecto interesante en ejemplos arriba descritos es que *bueno* aparece relacionado con una enunciación previa (una pregunta). Martí (2013: 126) distingue este comportamiento cuando señala que este marcador precisa de una conversación que esté en alguna medida en pleno desarrollo pues es el resultado de una

reaccion ante algo previo generalmente un enunciado anterior Finalmente en todos los ejemplos *bueno* indica cortesía verbal

El elemento *fijate* no lo registran en su artículo Martín Zorraquino y Portoles sin embargo es rastreado en La Habana La Paz y Santiago de Chile En La Habana se manifiesta en posición medial de discurso seguido de la conjunción *que* en La Paz esta a inicio de intervención y en Santiago de Chile aparece en posición intermedia Hemos de advertir que aunque en su momento no se considero como marcador Martín Zorraquino y Portoles Lázaro (1999) dedican unas líneas para hablar de las formas verbales de segunda persona como marcadores de la alteridad *Fyate* esta entre las unidades susceptibles de ser consideradas un *enfocador de la alteridad* debido a sus características (Martín Zorraquino y Portoles 1999 4187)

La muestra del habla culta de Panamá registra esta forma en posición inicial y seguida de pausa en un acto reactivo de respuesta Es utilizada para reforzar el segmento del discurso que introduce Procura un acercamiento con su interlocutor para propiciar un intercambio

El marcador *mira* en los tres ejemplos funcionan como una señal con la que los informantes introducen un miembro del discurso que valoran como informativamente relevante para ellos procuran atraer a los interlocutores a su espacio (Martín Zorraquino y Portoles Lázaro 1999 4181) En (123) el hablante manifiesta una protesta en (124) realiza una valoración y en (125) introduce una explicación Siempre va entre pausas y en posición medial

La forma *oye* se pudo registrar con un comportamiento variado. En (126) y (127) los informantes no lo utilizan para dirigirse directamente a su interlocutor sino para referirse a una tercera persona relacionada con la situación descrita.

Por su parte (126) refleja una exhortación. Su uso a inicio de intervención reactiva tiene un tono apelativo y como señala Fuentes (2009: 244) sirve para establecer el contacto con su interlocutor. Aunque no tiene una frecuencia alta, el rastreo de esta unidad propia del lenguaje coloquial no debe extrañar en esta muestra por tratarse de grabaciones realizadas fuera de un contexto formal donde el hablante hace uso del habla espontánea.

El marcador *oye* presenta un comportamiento interesante en (127) donde la construcción a la que pertenece manifiesta un tono interrogativo con cierto matiz de recriminación a pesar de no aparecer junto al adverbio de negación *no* formando una sola construcción interrogativa<sup>19</sup>. La informante en (127) busca la complicidad de su interlocutor (espera que piense igual); la complicidad o afirmación se pretende a través del adverbio de negación *no* con un tono interrogativo; incluso este puede apreciarse cierto matiz de recriminación no hacia el interlocutor que además – en vez de negar – revela un tono fático que busca indirectamente refuerza su aseveración. El ejemplo (128) es el único caso donde el informante lo utiliza para dirigirse a su oyente. El elemento discursivo *oye* a diferencia de *mira* puede combinarse con la entonación interrogativa así lo reportan Martín Zorraquino y Portoles Lázaro (1999: 4184). Este uso se refleja en el ejemplo (129). No obstante, en este mismo ejemplo el marcador *mira* no es utilizado para dirigirse al interlocutor sino que aparece en una cita de la informante. Finalmente, el ejemplo (129) aparece dentro de una cita introducida por la informante.

---

<sup>19</sup> La recriminación no está dirigida al interlocutor; el interlocutor solo escucha el reclamo de la informante.



*Perdon* es una forma de la que los autores citados argumentan que no se ajusta propiamente al estatuto de marcador del discurso definido por ellos. Añaden que su uso es común en toda la América de habla hispana (Martín Zorraquino y Portoles 1999: 4190). En el estudio de los *Marcadores discursivos en la norma culta hispanica 1964-2014* la forma *perdon* fue identificada en La Habana, no fue contabilizada, pero se comentó con valor rectificativo y en La Paz fue contabilizada con valor correctivo. En Panamá *perdon* tuvo seis ocurrencias, siempre entre pausa. Usualmente esta forma introduce una rectificación o corrección (Fuentes 2009: 251). Sin embargo, en esta muestra se encuentran ocurrencias donde la forma *perdon* se sitúa posterior al segmento rectificativo como ocurre en (133).

### 3.11.4 Metadiscursivos conversacionales

Estos marcadores constituyen enunciados autónomos. Se ubican entre pausas más marcadas que las que afectan al resto de los marcadores registrados por Martín Zorraquino y Portoles Lázaro (1999). Desde el punto de vista de su significado, señalan operaciones relacionadas con la organización del discurso. Las partículas prototípicas de este subgrupo son *bueno* y *bien*. El resto de las unidades registradas bajo esta denominación no logran la plenitud metadiscursiva de *bueno* y *bien*.

#### Bien

(134) E: ¿Qué opinión le merece el desarrollo de la ciudad de Panamá?

1 Para los panameños es algo eeh, mhm, de trascendental importancia, es algo que nos hace sentir orgullosos de vivir en este país. [ ] De todas maneras, eh, yo, yo te puedo decir algo, yo no soy nacionalista, la verdad. [ ] Yo he viajado e ido a otros lugares, pero yo me siento como un ciudadano del mundo. [ ] El nacionalismo crea rivalidades. [ ] Entonces, eh, *bien*, me parece fantástico, igual cuando he viajado, me parece espectacular ver todo lo que eeh, han hecho los otros países donde he ido por su gente. ¿no? Pa14H2\_4

(135) E ¿En que radica la importancia de su profesion eh tomando en cuenta el lugar donde usted trabaja ahora mismo en cuanto al aporte que hace a la sociedad?  
I *Bien* eh yo diria que no solamente donde yo laboro en todas las instituciones o empresas donde se requiera de una actividad divulgativa es importante porque eh en el caso del gobierno por ejemplo dar a conocer lo que se hace es estar conectado con la transparencia, la honestidad [ ] Pa14H3\_5

(136) E Tu vida en esta ciudad ¿te hace feliz?  
I Mi vida en esta ciudad si me hace feliz me *bien* aqui pero pudiera completaria tambien con algo que uno tiene [ ] Pa14H3\_6

**Bueno**

(137) [ ] la otra vez me compre un Polo Ralph Lauren y me costo en Modas Sak s mas o menos como B/ 21 00 y vi el mismo sueter en Felix y estaba costando B/ 89 00 entonces para mi *bueno* ni modo definitivamente no me fije [ ] Pa14H1\_1

(138) E ¿En que cree usted que radica la importancia de su profesion en cuanto al aporte que hace a la sociedad usted como docente?  
I *Bueno* ¿como asi la importancia? PaH141\_1

(139) Que no hay aceras O sea que esta el establecimiento y del establecimiento a la calle no hay no hay ni espacio no hay ni el metro eh que que existieran los hombros eh porque eso siempre es para emergencias para estacionarse eso aqui en Panama, no hay y si hay hombro eh lo usan como un tercer carril cuando hay tranque *bueno* se forma un desorden ahi y que eso tampoco es algo que que deberia ser Pa14H1\_2

(140) E Usted se viste a la moda o de acuerdo a lo que mas le favorezca ¿por que?  
I *Bueno* realmente cuando me visto la persona que influye mucho en la, eh en la forma en que me visto es mi esposa, ella es que determina si algo me combina o no me combina Pa14H2\_3

(141) E ¿En que radica la importancia de su profesion en cuanto al aporte que hace a la sociedad?  
I *Bueno* la arquitectura, dicen que es una profesion que se relaciona con todas las demas profesiones Pa14H2\_3

(142) E ¿Cree usted que existe diferencia entre el costo de la ropa masculina y la femenina?  
I *Bueno* tu sabes que que yo conozco a una persona que vendia ropa femenina y y si yo me pongo a comparar eeh los precios me parece que que el costo de la ropa femenina es mucho mayor que el costo de la ropa masculina Pa14H2\_4

(143) E Si las distinciones entre el hombre y la mujer La moda  
I *Bueno* la mujer cree mucho en la moda Pa14H3\_5

(144) E Y ¿cual seria el segundo aspecto?  
I *Bueno* el segundo aspecto te voy a decir que yo durante algunos hace algunos anos atras yo tuve la oportunidad de visitar Asia, Europa, practicamente todo toda Latinoamerica y parte del Caribe y ahora quiero reiniciarlo [ ] pa14H3\_6

(145) Entonces *bueno* eh regresando un poco a lo que a la experiencia de de de lo que es nuestro se ha perdido mucho hasta los muebles todo todo [ ] Pa14M1\_7

**Eh**

(146) E ¿Cree que todas las personas pueden vestirse a la ultima moda?  
I *Eh* no Pa14H1\_2

(147) *Eh* de ropa en calidad si hay bastante ropa de calidad aqui en Panama *Eh* y ademas accesible [ ] Pa14H1\_2

(148) *Eh* realmente siento que se tiene que reestructurar todo lo que es la la planificacion de la ciudad Pa14H2\_4

(149) Pero volviendo a la pregunta esa, *eh* la sugerencia que yo le hice es que *eh* el clima *eh* en este pais hace falta que *eh* construyan fuentes fuentes asi como tipo Villa La Fuente agua, cascadas asi Pa14H2\_4

(150) *Bueno* eeh vestirse a la moda para es muy importante [ ] Pa14H1\_1

- (151) Bueno *eeh* la moda abarca muchas cosas para empezar [ ] Pa14M1\_8
- (152) *Eh* ella me dice *eeh* como en noviembre octubre por allí en noviembre Yo yo soné con tu papa Pa14M3\_11
- (153) I Cada cuerpo es distinto entonces si puede que lo haya entonces puede que lo haya, *eh* como se llama *aaa, eeh* en otros pacientes puede que el haya prolongado el uso de lentes Pa14M3\_11

#### Este

- (154) Bueno en el caso de la moda, *eh* eso yo en lo personal pues no me baso tanto en ella Yo mas busco es comodidad [ ] Siempre va saliendo lo mismo lo mismo es como un circulo vicioso no no le encuentro algo *este* que que que innove o algo así pues como dicen ellos Pa12H1\_2
- (155) Bueno la persona que esta pendiente de revistas de de lo que sale en la television por decirlo así tiene que ser un seguidor de de *este* de de costumbres [ ] Pa14H2\_3
- (156) Yo hace hace unos dias le hice una sugerencia al alcalde electo *este* *eh* el alcalde [ ] Pa14H2\_4
- (157) Si tu calificas con tus estudios y tu experiencia *este* para esa vacante ellos te van a considerar Pa14M3\_11
- (158) *Estee* todo depende del area donde usted hace las encuestas las entrevistas pero yo estoy seguro que si usted se va a lugares remotos del interior la gente puede ser feliz con lo poco que tenga [ ] Pa14H3\_6
- (159) Bueno *estee* cuando cuando estuve estudiando la licenciatura, luego el postgrado la maestria y el el diplomado y otras cosas *estee* estabamos [ ] Pa14H3\_6

#### Si

- (160) E ¿Que opina usted sobre la relacion costo calidad de la ropa y calzado disponibles en el mercado?  
I Yo te puedo contar quee por lo menos *eh* para mi cuando no tenia muchos recursos no tomaba mucho en cuenta esa parte  
I *Eh* pero *si* no *si* he notado que que muchas cosas que he comprado a bajos costos resultan desechables Igual tambien puede ocurrir en *eeh* mercaderias de costos elevados [ ] Pa14H2\_4
- (161) E ¿Las lecturas las realizas a medidas que las necesitas o por sugerencias?  
I No tengo planificacion [ ]  
I ¿Ah? Pero *si* a mi me gusta llegar y comprar a mi me gusta comprar libros Pa14H2\_4
- (162) I Y ahora que tiene silla nueva.  
E Por eso como esta manana la encuentre trepada en la silla Así que la, pues *si* la la la gente esta muy enganada con [ ] Pa14M3\_11
- (163) E Ya el aeropuerto esta haciendo vuelos internacionales a Colombia  
I ¿Ah *si*? [ ]  
E Con doscientos dolares  
I ¿*Su*? Y ¿Que linca vuela para alla? Pa14M3\_11

#### Ya

- (164) [ ] ya tenemos un metro que se veia lejano y pues *ya ya* lo tenemos la primera parte Pa14H1\_2
- (165) Ahora, no se si haya, ni Dios ni Dios lo quiera, una emergencia en la casa de noche no se *ya* tendria yo que atreverme no en vista de que es una emergencia pero *ya* eso no lo quiero ni pensar no Pa14M3\_11
- (166) Ella fue a su cita y *ya* Regresamos
- (167) I Ella esta arriba, ella esta allí haciendo algo Llamala (la penta)  
F Aqui esta  
I Ah *Ya ya ya ya ya* Pa14M3\_11

El marcador *bien* registra un comportamiento variado en cuanto a su posición y valores semánticos. El caso (133) revela un ejemplo de acumulación de información y *bien* aparece para permitir la continuidad temática. Surge en medio de la intervención conectando el enunciado en que se encuentra con el anterior. También se observa a inicio de una intervención reactiva (135) en la cual el hablante ofrece una respuesta valorativa sobre lo preguntado. En (136) está en posición medial; aquí el informante utiliza partícula *bien* para reformular lo expresado en el segmento previo. En todos los casos comentados este marcador se ubica entre pausas y en algunos casos acompañado de otros marcadores (134) y (135).

La forma *bueno* como *marcador metadiscursivo* posee una variedad de posibilidades expresivas tal como se describe en Martín Zorraquino y Portoles (1999: 4193-4197) y así ha sido confirmado en esta muestra del habla culta de Panamá. En el caso (136) el informante con el uso del *bueno* manifiesta resignación. En (138) aparece a inicio de una intervención reactiva donde introduce una pregunta aclaratoria dirigida a su interlocutor es decir que el informante expresa duda. Con este acto se realiza un cambio de turno de habla. En (139) muestra acumulación de información y a la vez permite que el tema progrese. *Bueno* sirve para estructurar el discurso porque aparece indicando orden secuencial. En la mayoría de los ejemplos está ubicado en posición inicial en intervención reactiva y seguido de pausa.

El metadiscursivo *eh* ha registrado un comportamiento interesante en nuestra muestra por ejemplo se detecta junto al adverbio negativo *no* constituye una respuesta en un turno de palabra (146). En algunos casos se le ve en posición inicial a inicio de una intervención reactiva como en (147) en otras puede aparecer en medio (149). Tal como señalan Martín

Zorraquino y Portoles (1999: 4199) es utilizada para mantener el turno de palabra así se advierte en (149) donde el informante no cede el turno de palabra y a la vez va organizando sus ideas. Igual sucede en (153) donde incluso la informante repite la oración puede que lo haya. La preferencia de algunos hablantes por esta forma fue otro aspecto evidente en este estudio: en (149) el hablante en una sola intervención lo utilizó en cuatro ocasiones. Esto podría justificar las cifras tan altas de este marcador. Además se presentan casos de alargamiento (152) y (153) que podrían estar relacionados con el tiempo que necesite el hablante para organizar la información.

El elemento *este* al igual que *eh* es un recurso lingüístico que aprovechan los hablantes para mantener el turno de palabra en medio de un diálogo como sucede en los ejemplos (154), (155), (156) y (157). Parecido a lo que sucede con *eh* esta unidad también presenta alargamiento (158) y (159).

Con respecto al elemento lingüístico *si* se aprecia que el informante en el ejemplo (160) utiliza esta forma para ratificar la recepción de la pregunta y no como respuesta. De hecho la pregunta no contempla las opciones si o no como respuesta solo se solicita una opinión. El informante en esta ocasión utiliza *si* para introducir el argumento que será su respuesta. Es interesante que el elemento discursivo no aparece a inicio de respuesta sino en un segundo segmento. El informante lo utiliza para ratificar su respuesta e indicar le gusta comprar libros (161). En el caso (162) *si* se presenta junto al *comentador* pues como parte de una unidad lingüística para retomar y cerrar un tema previamente tratado el cual fue interrumpido por circunstancias externas que introdujeron un tema distinto. *Si* en (163) aparece en el proceso comunicativo para manifestar sorpresa y a la vez ceder el turno al interlocutor de quien espera de más información. A pesar de estar a inicio de turno de

habla se puede observar que este enunciado no constituye una respuesta directa a una pregunta. Este ejemplo es consecuente con lo que mencionan Martín Zorraquino y Portoles (1999: 4193) al señalar que *si* marca subsidiariamente el cambio de turno conversacional y permite que progrese el discurso. Se desarrolla un diálogo fluido donde la informante utiliza este elemento para indicar que ha recibido la información y a la vez cede el turno a su interlocutor como ya fue mencionado.

La unidad *ya* aparece repetida en dos ocasiones (165) y (168) en ambos casos refleja un acto lingüístico de intensificación. Relacionado con lo que mencionan nuestros autores de referencia destaca el caso (167) donde funciona como un signo de puntuación (un punto) para indicar el fin de una oración corta e iniciar otra.

### **3.11.5 Covariación de los marcadores conversacionales con las variables edad y sexo**

En el caso de los *marcadores conversacionales* la Tabla 16 refleja la relación de este tipo de *marcador* con el grupo etario y el sexo de los informantes. La tercera generación presenta las mayores cifras y también más variedad en la elección de las formas seguida del primer grupo etario. Ahora bien, los hombres de los dos extremos del eje generacional manifiestan un importante uso de los *conversacionales* con una frecuencia casi uniforme.

En el discurso femenino se puede advertir que el empleo de los *marcadores conversacionales* aumenta proporcionalmente con la edad.

La forma *bueno* una de las mas frecuentes en todo el corpus se manifesto en todos los hablantes aunque en la primera y tercera generacion se evidencia claramente que su eleccion no esta motivada por el sexo pues las cifras fueron bastante homogeneas en la segunda generacion las mujeres emplearon esta forma mas que los hombres

Tabla 16 Distribucion de los marcadores conversacionales por clase sexo y edad

| <b>MARCADORES CONVERSACIONALES</b> |                      |            |            |            |            |            |            |             |
|------------------------------------|----------------------|------------|------------|------------|------------|------------|------------|-------------|
| <b>Subclases</b>                   | <b>Marcadores</b>    | <b>H1</b>  | <b>M1</b>  | <b>H2</b>  | <b>M2</b>  | <b>H3</b>  | <b>M3</b>  | <b>Σ</b>    |
| De modalidad epistemica            | <i>A ver</i>         | 0          | 1          | 0          | 0          | 0          | 4          | 5           |
|                                    | <i>Claro</i>         | 11         | 4          | 4          | 6          | 3          | 11         | 39          |
|                                    | <i>Efectivamente</i> | 0          | 0          | 1          | 0          | 0          | 0          | 1           |
|                                    | <i>Naturalmente</i>  | 0          | 0          | 0          | 0          | 1          | 0          | 1           |
|                                    | <i>Por supuesto</i>  | 0          | 0          | 0          | 0          | 1          | 1          | 2           |
| De modalidad Deontica              | <i>Bueno</i>         | 1          | 1          | 0          | 0          | 1          | 2          | 5           |
|                                    | <i>Okey</i>          | 0          | 1          | 2          | 0          | 0          | 0          | 3           |
|                                    | <i>Bueno</i>         | 4          | 0          | 1          | 1          | 0          | 1          | 7           |
| Enfocadores de la alteridad        | <i>Fyate</i>         | 0          | 0          | 1          | 0          | 0          | 0          | 1           |
|                                    | <i>Mira</i>          | 2          | 5          | 1          | 2          | 0          | 23         | 33          |
|                                    | <i>Oye</i>           | 0          | 1          | 0          | 0          | 0          | 0          | 1           |
|                                    | <i>Perdon</i>        | 1          | 0          | 1          | 1          | 3          | 0          | 6           |
|                                    | <i>Bien</i>          | 0          | 0          | 1          | 0          | 2          | 0          | 3           |
| Metadiscursivos                    | <i>Bueno</i>         | 49         | 45         | 15         | 39         | 28         | 29         | 205         |
|                                    | <i>Eh</i>            | 174        | 81         | 103        | 76         | 163        | 82         | 679         |
|                                    | <i>Este</i>          | 1          | 0          | 2          | 0          | 11         | 1          | 15          |
|                                    | <i>Si</i>            | 1          | 0          | 2          | 0          | 3          | 5          | 11          |
|                                    | <i>Ya</i>            | 1          | 0          | 0          | 0          | 1          | 1          | 3           |
|                                    | <b>TOTALES</b>       | <b>245</b> | <b>139</b> | <b>134</b> | <b>125</b> | <b>217</b> | <b>160</b> | <b>1020</b> |

Fuente elaboracion propia con base en el corpus Pa14

### 3.12 Frecuencias de uso de los marcadores discursivos

En las escalas + de 100-51-99 y +21-50 se presentan los marcadores mas frecuentes en las muestras examinadas. Los porcentajes seran elocuente evidencia de la predileccion de los informantes por ciertas formas. Se adopto el rango que establece en su metodologia para el estudio de estos elementos linguisticos el Proyecto de la Norma Culta Hispanica *Juan M. Lope Blanch*. Con ese criterio se exponen las Tablas 17, 18 y 19.

Tabla 17 Marcadores discursivos segun la frecuencia 100 o mas

| Marcador        | Clase          | Subclase       | Σ   |
|-----------------|----------------|----------------|-----|
| <i>Entonces</i> | Conector       | Consecutivo    | 175 |
| <i>Bueno</i>    | Conversacional | Metadiscursivo | 205 |
| <i>Eh</i>       | Conversacional | Metadiscursivo | 679 |

**Fuente:** elaboracion propia con base en el corpus Pa14

Como puede observarse, las formas mas frecuentes en el habla culta de Panama segun la muestra examinada fueron *entonces*, *bueno* y *eh* en este orden. Estos resultados son similares a los de las restantes ciudades, donde los dos *conversacionales* y el *conector consecutivo* se ubicaron en la escala mas alta.

Tabla 18 Marcadores discursivos segun la frecuencia 51 a 99

| Marcador       | Clase                  | Subclase    | Σ  |
|----------------|------------------------|-------------|----|
| <i>Ejemplo</i> | Operador argumentativo | Concrecion  | 58 |
| <i>O sea</i>   | Reformulador           | explicativo | 64 |

**Fuente:** elaboracion propia con base en el corpus Pa14



En un segundo rango recoge formas que sin ser las mas habituales presentan cierta frecuencia aparecen el *operador de concrecion por ejemplo* y el *reformulador o sea* Por ultimo la forma *pues* tanto *comentador* como *consecutivo* presenta un numero de ocurrencias considerable como se evidencia en la Tabla 19

Tabla 19 Marcadores discursivos segun la frecuencia 21 a 50

| Marcador     | Clase          | Subclase              | Σ  |
|--------------|----------------|-----------------------|----|
| <i>Pues</i>  | Conector       | Consecutivo           | 24 |
| <i>Pues</i>  | Estructurador  | Comentador            | 32 |
|              |                | Enfocador de la       |    |
| <i>Mira</i>  | Conversacional | alteridad             | 33 |
| <i>Claro</i> | Conversacional | De modalidad deontica | 39 |

**Fuente** elaboracion propia con base en el corpus Pa14

Los conversacionales *mira* y *claro* tambien se ubican aqui como notables en el discurso de los hablantes cultos panameños segun la muestra

#### IV CONCLUSIONES

En la presente investigación sobre los marcadores del discurso en una muestra del habla culta de Panamá después de definir y establecer las propiedades morfosintácticas semánticas y pragmáticas de nuestro objeto de estudio de determinar los marcadores discursivos en nuestros materiales y luego describir su comportamiento según las variables sociales edad y sexo en definitiva tras analizar el uso de estos elementos lingüísticos en la muestra de habla seleccionada hemos podido llegar a las conclusiones que exponemos a continuación

En primer lugar debemos apuntar que aunque los marcadores del discurso son elementos controvertidos en cuanto a la terminología el estatuto categorial el significado y las funciones pragmáticas entre otros aspectos su estudio en las diferentes áreas geográficas es importante porque sus resultados podrían contribuir al esclarecimiento de estas cuestiones En principio para realizar estudios descriptivos donde se reconocen y analizan elementos heterogéneos (55 formas en nuestro caso) es posible operar con el término *marcador del discurso* como etiqueta abarcadora que se ha ido asentando en la bibliografía de los últimos años y con las propiedades más generales en las que hay consenso entre los analistas

En segundo lugar la inclusión de Panamá en el *Proyecto de la Norma Culta Hispanica* Juan M Lope Blanch ha permitido contar con un corpus oral con el que es posible realizar estudios de varios fenómenos lingüísticos e incluso discursivos y ha posibilitado la realización del trabajo que presentamos

De esta manera en sentido general en esta muestra del habla de los panameños cultos documentamos un total de 1521 de marcadores del discurso. Esta cifra es significativa y equiparable a la de diferentes ciudades hispanohablantes por tanto es evidente que los panameños suelen utilizar estos elementos lingüísticos en sus contribuciones orales. También advertimos una variedad de formas (55) que se distribuyen entre las cinco clases establecidas por Martín Zorraquino y Portolés Lázaro (1999). Los *marcadores conversacionales* son los más usados con ocurrencias muy superiores a las de los restantes grupos (1020 casos para un 67 % del total). Este resultado se debe al uso frecuente de las formas *eh* y *bueno* *metadiscursivos conversacionales* con 679 y 205 casos respectivamente.

El análisis de la variable sexo indica que aunque el número de informantes (12) no es suficiente para aportar datos concluyentes en relación con la incidencia de esta variable sobre el uso de los marcadores del discurso en el habla culta de Panamá según la muestra los hombres emplearon estos elementos lingüísticos más que las mujeres (57% frente a 43%). Esta tendencia general se mantiene en el resto de las clases de marcadores discursivos salvo en los *conectores* donde las mujeres fueron las más proclives a su uso aunque con diferencias entre ambos sexos todavía menores.

En cuanto a la edad el uso similar de estas unidades lingüísticas en la primera y tercera generación (38 % y 36 % respectivamente) que difiere solo en 2 puntos porcentuales con el segundo grupo etario nos permite concluir que en los hablantes cultos panameños la edad no constituye un factor claramente significativo en el empleo de los marcadores discursivos que aparecieron en todas las generaciones.

Del cruce de las variables sociales obtenemos que los hombres de las generaciones mas jovenes son los mas proclives al uso de marcadores discursivos especialmente de los de la clase de los *conversacionales*

La descripcion de nuestro objeto de estudio en las cinco clases en las que se subdividen determino que

- 1) Los *estructuradores de la informacion* son los menos representativos numericamente en la muestra del habla culta de Panama sin embargo se emplean formas en cada una de las clases aunque sea con poca vitalidad (uno o dos casos) En cuanto a las formas el marcador *pues comentador* es el mas utilizado en nuestra muestra (32 casos) y el que incide en que los comentadores tengan las mayores cifras Los *digresores* como era de esperar no presentaron resultados significativos solo 3 casos repartidos entre *por cierto* y *otra cosa*
- 2) Los *conectores* son el segundo grupo mas usado por los hablantes cultos de Panama Dentro de este grupo los *consecutivos* fueron los mas frecuentes con 203 ocurrencias a gracias a *pues* el mas usado Los *contraargumentativos* al contrario reflejaron solo 18 casos por lo que fueron los menos representativos dentro de este grupo El conector mas frecuente fue el aditivo *incluso* resultado significativo si tenemos en cuenta que nuestros autores de referencia Martin Zorraquino y Portoles Lazaro (1999) documentan que ademas es mas frecuente en la oralidad Contrariamente a los resultados generales en el corpus los *conectores* fueron mas usados por las mujeres que los hombres pero este resultado no se debe a que hayan recurrido a diferentes formas para la consecucion de sus discursos sino al

abundante empleo de *entonces* (57 casos) En cuanto a la variable edad la primera y tercera generacion reflejaron el mayor numero de casos con resultados parecidos Las formas menos usadas por los hablantes fueron *de esa manera* (1) *encima* (2) *despues* (3) *es mas eso si* (3)

- 3 Los *reformuladores* se documentan entre los marcadores menos utilizados por los panameños de sociolecto alto representan solo un (6%) del total de la muestra En este grupo los mas significativos en cuanto a frecuencia son los *explicativos* con 83 casos A diferencia de estos los *reformuladores de distanciamiento* y los *recapitulativos* con (2) y (3) casos respectivamente tienen poca vitalidad Los hombres jovenes usaron ligeramente mas *reformuladores* que las mujeres especificamente la unidad *o sea* que fue tambien la de mayor frecuencia dentro de esta subclase El resto de formas registradas tuvieron muy poca representatividad
- 4 Los *operadores argumentativos* estan entre los marcadores menos utilizados por los hablantes cultos panameños un 5% del total A pesar de ello tanto los *operadores de refuerzo argumentativo* como los *de concrecion* tuvieron representatividad en el habla de los panameños cultos La forma mas usada fue *por ejemplo* (58 casos) y *en particular* con 1 caso fue la menos frecuente Aparecieron fundamentalmente en los hombres de la generacion mas joven Sin embargo en las mujeres de segunda generacion no se registraron usos de *operadores argumentativos* de hecho el discurso femenino solo recurrio a esta clase en 7 oportunidades y solo se utilizaron tres formas *en realidad en particular y por ejemplo*
- 5 Los *marcadores conversacionales* con 1020 ocurrencias constituyen la clase que

los hablantes cultos panameños privilegian en su discurso oral con una clara preferencia por las formas *eh* y *bueno* (679 y 205 casos respectivamente) De este resultado se desprende que los *metadiscursivos* son el subgrupo mas utilizado no solo entre los *conversacionales* sino en todo el inventario analizado No obstante en medio de los conversacionales hay subgrupos y elementos linguisticos con numeros poco representativos Por ejemplo los de *modalidad deontica* con 8 casos en total fueron los menos frecuentes entre los subtipos *conversacionales* Referente a las formas *efectivamente naturalmente fijate* y *oye* solo reportan 1 caso cada una En cuanto a los factores sociales los hombres de la primera y tercera generacion hacen un mayor uso de estos elementos linguisticos como es la tendencia general

Las hipotesis de partida determinadas a partir de los resultados obtenidos por los equipos de investigacion de las ciudades que integran el *Proyecto de la Norma Culta Hispanica Juan M Lope Blanch* que nos sirvieron de antecedentes inmediatos fueron confirmadas en sentido general Asi

Se confirma que los hablantes cultos panameños utilizan una variedad de elementos en la marcacion de sus discursos Las 55 formas y cantidad de ocurrencias de los marcadores lo corroboran

Se comprueba que los marcadores conversacionales son los mas frecuentes en el habla de Panama segun nuestra muestra Este resultado era esperable pues estos elementos suelen comportarse de esta manera en la conversacion cosa en la que reparan Martin Zorraquino y Portoles Lazaro (1999) y que se demuestra tambien en los resultados de los

otros equipos de investigación

En el caso de la variable sexo hay cierta preferencia en el uso de los marcadores por parte de los hombres y se documentaron en las tres generaciones con cifras bastante uniformes entre la primera y la tercera nuestros resultados no son suficientes para determinar claramente la incidencia de estos factores sociales en el uso de los marcadores del discurso Ahora bien podemos confirmar que los hombres jóvenes emplean estos marcadores ligeramente mas que los restantes grupos

Por ultimo grosso modo se confirma que nuestros resultados son similares a los de las otras ciudades analizadas en cuanto a la preferencia por los marcadores conversacionales las menores cifras de estructuradores y los resultados en las variables sociales

## V RECOMENDACIONES

Una vez finalizado este estudio de aproximación a los marcadores del discurso manifestamos nuestra satisfacción por haber tenido la oportunidad de conocer desde una perspectiva más científica algunas de las marcas distintivas del discurso oral del hablante panameño culto. De todas maneras reconocemos que quedan algunos aspectos por explorar por lo que recomendamos:

- 1 Realizar otras investigaciones orientadas a ampliar este estudio de aproximación a los marcadores del discurso de manera que se puedan desarrollar algunos aspectos en los que por la naturaleza de la investigación y por tratarse de un primer acercamiento no pudimos profundizar. Además sugerimos analizar algunas formas dialectales prototípicas del hablante panameño incluyendo *dizque* elemento que detectamos con un comportamiento particular pues muestra indicios de gramaticalización y desemantización en el discurso.
  - 1) Yo veía que mis compañeros ponían *dizque* no que cualquier otra cosa *dizque* periodismo investigación no sé que Pa14H1\_2
  - 2) [ ] hay que dejar una huella, hay que dejar una marca, que no digan *dizque* ay mi me maestra de sexto la aborrecí Pa14M2\_9
  - 3) Entonces ya no puedo *dizque* quedarme leyendo la revista no no puedo Pa14M3\_11
- 2 Llevar a cabo estudios contrastivos sobre el uso de estas unidades en hablantes de distintos sociolectos y de diferentes ciudades. Un proyecto aún más ambicioso sería el de hacer una investigación comparativa entre los resultados publicados en el Cuaderno N° 5 de Alfal (2014) y los logrados en Panamá. Finalmente en consonancia con los intereses actuales creemos que es necesario un acercamiento al uso de los marcadores con una muestra de textos escritos en Panamá.



## BIBLIOGRAFIA CITADA

- ANSCOMBRE J C DUCROT O 1994 La argumentacion en la lengua Madrid Gredos
- ANSCOMBRE J DUCROT O (1997) 1983 L'argumentation dans la langue Bruxelles Mardaga (3a ed) [Trad esp de SEVILLA J TORDESILLAS M La argumentacion en la Lengua Madrid Gredos 1994]
- ASCHENBERG H LOUREDA O 2011 Marcadores del discurso descripcion definicion contraste En ASCHENBERG H LOUREDA O (eds) Los Marcadores del discurso de la descripcion a la definicion Madrid / Frankfurt Iberoamericana / Vervuert pags 9 31
- BLAKEMORE D 1987 Semantic constraints on relevance Oxford Basil Blackwell
- BLAKEMORE D 1989 Denial and contrast A relevance theoretic analysis if but Linguistics and Philosophy 12 (1) pags 15 37
- BLAKEMORE D 1996 Are apposition markers discourse markers? Journals of Linguistics 32 pags 325 347
- BLAKEMORE D 2000 Indicators and procedures nevertheless and but Journals of Linguistics 36 pags 463 468
- BORREGUERO ZULOAGA M LOPEZ SERENA A 2011 El peligro del enfoque lexicocentrista En ASCHENBERG H LOUREDA O (eds) Los Marcadores del discurso de la descripcion a la definicion Madrid / Frankfurt Iberoamericana / Vervuert pags 169 210
- BORREGUERO ZULOAGA M 2015 A vueltas con los marcadores del discurso de nuevo sobre su delimitacion y sus funciones En FERRARI A LALA L (eds) Testualità Fondamenti Unità Relazione Firenze Franco Cesati pags 151 170
- BRINTON L J 2001b From matrix clause to pragmatic marker The history of look forms Journal of Historical Pragmatics 2 (2) pags 177 199
- BRIZ GOMEZ A 1993a Los conectores pragmaticos en español coloquial (I) Su papel argumentativo Contextos XI 21 22 pags 145 188
- BRIZ GOMEZ A 1993b Los conectores pragmaticos en español coloquial (II) su papel metadiscursivo Español Actual 59 pags 39 56
- BRIZ GOMEZ A 1998 El español coloquial en la conversacion Esbozo de pragmagramatica Barcelona Ariel
- BRIZ GOMEZ A 2011 Lo discursivo de las particulas discursivas en el DPDE En ASCHENBERG H LOUREDA O (eds) Los Marcadores del discurso de la descripcion a la definicion Madrid / Frankfurt Iberoamericana / Vervuert pags 77 108
- CASADO VELARDE M 2000 Linguistica y gramatica del texto su articulacion interdisciplinar RILCE Vol 16 (2) pags 247 262
- CONSTITUCIÓN POLITICA DE LA REPUBLICA DE PANAMA de 1972 y ACTOS REFORMATARIOS Gaceta Oficial Nº 25 176 de 15 de noviembre de 2004
- CUARTERO SANCHEZ J 1995 El estatuto categorial de ademas y sus propiedades distribucionales Dicenda 13 pags 103 118
- CIFUENTES HONRUBIA J L 2007 Marcadores Discursivos [en linea] Disponible en <http://www.liceus.com/cgi-bin/aco/len/temas.asp#semantica> 23 pags
- FUENTES RODRIGUEZ C 1996 La sintaxis de los relacionantes supraoracionales Madrid Arco/Libros

- FUENTES RODRIGUEZ C 1998 Vamos un conector coloquial de gran complejidad En  
 Martín ZORRAQUINO M A MONTOLIO E (coords ) Los marcadores del discurso  
 Teoría y análisis Madrid Arco/Libros pags 177 192
- FUENTES C 2009 Diccionario de conectores y operadores del español Madrid Arco Libros
- GALLARDO PAULS B MARIN M 2008 (2005) Marcadores discursivos procedentes de  
 verbos perceptivos en el discurso afásico Revista de investigación lingüística Vol 8 (1)  
 pags 53 94
- GONZALEZ A M PERDOMO M 2014 Marcadores del discurso de La Habana En  
 VALENCIA A (coord ) Marcadores discursivos en la Norma Culta Hispanica 1964  
 2014 Cuadernos de la ALFAL N° 5 [www.mundoalfal.org](http://www.mundoalfal.org) pags 107 139
- FRASER B 2009 Topic orientation markers Journal of pragmatics Journal of Pragmatics 41  
 pags 892 898
- GRICE H P 1991 (1975) Lógica y conversación En VALDES VILLANUEVA L M (ed )  
 La Búsqueda del significado Madrid Tecnos pags 511 530
- LOPE BLANCH J M 1986 El estudio del español hablado culto Historia de un proyecto  
 Mexico UNAM
- LLAMAS SAIZ C 2010 Los marcadores del discurso y su sintaxis En LOUREDA LAMAS  
 O ACIN VILLA E (coords ) Los estudios sobre marcadores del discurso en español  
 hoy Madrid Arco/Libros 183 239
- MARTI M 2013 Los marcadores discursivos Madrid Editorial Edinumen
- MARTIN ZORRAQUINO M A PORTOLES LAZARO J 1999 Los marcadores del discurso  
 En BOSQUE I DEMONTE D (dirs ) Gramática descriptiva de la lengua española  
 Madrid Espasa Calpe pags 4051 4213
- MARTIN ZORRAQUINO M 2010 Los marcadores del discurso y su morfología En  
 LOUREDA LAMAS O ACIN VILLA E (coords) Los estudios sobre marcadores del  
 discurso en español hoy Madrid Arco/Libros pags 93 182
- MONTOLIO E 1998 La teoría de la relevancia y los marcadores del discurso En Martín  
 ZORRAQUINO M A MONTOLIO E (coords ) Los marcadores del discurso Teoría y  
 análisis Madrid Arco/Libros pags 93 120
- MONTOLIO E 2017 Conectores de la lengua escrita Barcelona Editorial Planeta
- MORRIS C 1938 Foundation of the theory of signs Chicago University of Chicago Press
- PONS BORDERIA S 2006 A functional approach for the study of discourse markers En  
 FISCHER K (ed) Approaches to discourse particles Amsterdam Elsevier pags 77 99
- PORTOLES LAZARO J 1998a Teoría de la argumentación en la lengua y los marcadores del  
 discurso En MARTIN ZORRAQUINO M A MONTOLIO E (coords ) Los  
 marcadores del discurso Teoría y análisis Madrid Arco/Libros pags 71 91
- PORTOLES LAZARO J 2014a (1998c 2001) Marcadores del discurso 2a Ed Barcelona Ariel
- SANGUINETTI de PERIGAULT C 2010 El enunciado estructura análisis y puntuación  
 Panama Editora Novo Art S A
- SPERBER D WILSON D 1994 (1986) La relevancia Comunicación y procesos cognitivos  
 Madrid Visor
- SPITZOVA E 1991 Estudio coordinado de la norma lingüística culta de las principales ciudades  
 de Iberoamérica y de la Península Ibérica proyecto y realización Universitatis brunensis  
 L 12 1991 pags 61 66

VALENCIA A 2014 Marcadores del discurso de Santiago de Chile En VALENCIA A  
(coord ) Marcadores discursivos en la Norma Culta Hispanica 1964 2014 Cuadernos de  
la ALFAL N° 5 [www.mundoalfal.org](http://www.mundoalfal.org) pags 246 276  
VALENCIA A (coord ) 2014 Marcadores discursivos en la Norma Culta Hispanica 1964 2014  
Cuadernos de la ALFAL N° 5 [www.mundoalfal.org](http://www.mundoalfal.org) pags 4 12

## BIBLIOGRAFIA GENERAL

- ALCINA FRANCH J BLECUA J 1975 Gramatica española Barcelona Ariel
- ALVARADO de RICORD E 1971 El español de Panama Estudio fonetico y fonologico  
Panama Editorial Universitaria
- ANONIMO 2017 Panama en cifras Años 2011 2015 Contraloria General de la Republica de  
Panama
- ASCHENBERG H LOUREDA O (eds ) 2011 Marcadores del discurso de la descripcion a la  
definicion Madrid/ Frankfurt Iberoamericana/Vervuert
- BOSQUE I DEMONTE V (dirs ) 1999 Gramatica descriptiva de la lengua española Vol 3  
Madrid Espasa Calpe
- BRINTON L J 2001a Historical discourse marker analysis En SCHIFFRIN D TANNEN D  
y HAMILTON H (eds ) The Handbook of discourse analysis Blackwell pags 138 160
- BRIZ GOMEZ A HIDALGO A 1998 Conectores pragmaticos y estructura de la conversacion  
En MARTIN ZORRAQUINO M A E MONTOLIO (coords) Los marcadores del  
discurso Teoria y analisis Madrid Arco/Libros pags 122 142
- BRIZ GOMEZ A PONS S y PORTOLES J (coords ) (2008) Diccionario de particulas  
discursivas del español En linea www dpde es
- CASAMIGLIA H TUSON A 2002 Las cosas del decir manual de analisis del discurso  
Barcelona Editorial Ariel
- CORTES L 1995a Bibliografia marcadores del discurso (I) En Español Actual 63 pags 63  
82
- CORTES L 1995b Bibliografia marcadores del discurso (II) En Español Actual 64 pags 75  
94
- CORTES L CAMACHO M 2005 Unidades de segmentacion y marcadores del discurso  
elementos esenciales en el procesamiento del discurso oral Madrid Arco/Libros
- CORTES L 2000 Conectores marcadores y organizadores como elemento del discurso En  
BUSTOS J et Al Lengua discurso texto I Simposio Internacional de analisis del  
discurso Madrid Visor pags 539 550
- DEMONTE V FERNANDEZ SORIANO O 2013 Evidentials dizque and que in Spanish  
Grammaticalization parameters and the (fine) structure of Comp Linguistica Revista b de  
Estudos Linguisticos da Universidade do Porto 8 pags 211 234
- DE NEBRIJA A 2011 (1492) Gramatica sobre la lengua castellana edicion estudio y notas de  
Carmen Lozano y Paginae nebrissenses al cuidado de Felipe Gonzalez Vega Madrid  
Real Academia Española Barcelona Galaxia Gutenberg Circulo de Lectores
- DIEZ DEL CORRAL E 2015 El siglo XIX y su relevancia en el estudio historico de algunos  
marcadores del discurso Dossier Thematique Universite de Lausanne Suiza pags 21  
39
- DUCROT O 1982 Decir y no decir principios de semantica linguistica Barcelona Anagrama
- FUENTES RODRIGUEZ C 2013 Parenteticos hedging y sintaxis del enunciado Circulo de  
Linguistica Aplicada a la Comunicacion 55 pags 61 94
- GARCES G 1791 Fundamentos del vigor y elegancia de la lengua castellana expuesto en el  
propio y vario uso de las particulas (I) Madrid Imprenta de la viuda de Ibarra
- GILY GAYA S 1961 (1943) Curso superior de sintaxis española Barcelona Bibliograf

- GRICE H P 1969 *Studies in the ways of words* Cambridge Massachusetts Harvard University Press
- GUTIERREZ ORDOÑEZ S 2002 *De pragmatica y semantica* Madrid Arco/Libros
- HERRERO J 2006 *Teorias de pragmatica de linguistica textual y de analisis del discurso* Universidad de Castilla La Mancha
- HIDALGO NAVARRO A 2015 *Prosodia y particulas discursivas sobre las funciones de atenuacion intensificacion como valores (des)cortes en los marcadores conversacionales* Universidad Complutense de Madrid Circulo de Linguistica Aplicada a la Comunicacion 62 pags 76 104
- JAKOBSON R 1975 (1958) *Linguistica y poetica* En SEBEOK T (ed) *Estilo del lenguaje* Barcelona Seix Barral pags 347 396
- LA ROCCA M 2013 *Sobre el origen de los marcadores del discurso* *Lingue e Linguaggio* 9 pags 121 142
- LOPE BLANCH J M 1999 *Estudio coordinado de la norma linguistica culta del español hablado en España y America* En SAMPER J TROYA M (eds) *Actas del XI Congreso de ALFAL vol 3 Las Palmas de Gran Canaria Publicaciones de la Universidad* pags 2459 2494
- LOUREDA LAMAS O ACIN VILLA E (eds) 2010 *Los estudios sobre marcadores del discurso en español hoy* Madrid Arco/Libros
- MAGAÑA E 2005 *El paso de dice que a dizque de la referencia a la evidencialidad* *Contribuciones desde Coatepec* 8 59 70
- MARTIN ZORRAQUINO M A 1991 *Elementos de cohesion en el habla de Zaragoza* En ENGUITA J (ed) *I Curso de geografia linguistica de Aragon* Zaragoza Institucion Fernando el Catolico pags 253 286
- MARTIN ZORRAQUINO M A 1994a *Gramatica del discurso Los llamados marcadores del discurso* En *Actas del Congreso de la Lengua Española* Madrid Instituto Cervantes pags 709 720
- MARTIN ZORRAQUINO M A 1994b *Bueno como operador pragmatico en español actual* En ALONSO A et Al (eds) *II Encuentro de Linguistas y Filologos de España y Mexico* Salamanca Junta de Castilla y Leon Universidad de Salamanca pags 403 412
- MARTIN ZORRAQUINO M A MONTOLIO E 1998 (coords) *Los marcadores del discurso Teoria y analisis* Madrid Arco/Libros
- MARTIN ZORRAQUINO M A 1998 *Los marcadores del discurso desde el punto de vista gramatical* En MARTIN ZORRAQUINO M A MONTOLIO E (coords) *Los marcadores del discurso Teoria y analisis* Madrid Arco/Libros pags 19 53
- MARTIN ZORRAQUINO M A 2006 *Los marcadores del discurso en español balance y perspectivas para su estudio* En CASADO M et Al (eds) *Analisis del discurso lengua cultura valores* *Actas del I Congreso Internacional Vol 1* Madrid Arco/ Libros pags 43 64
- MONTOLIO E 2001 *Conectores de la lengua escrita contraargumentativos consecutivos aditivos y organizadores de la informacion* Barcelona Ariel
- OCAMPO F A 2000 *Un hito en el discurso significado y mensajes de ya Evidencia del español rioplatense Teoria y descripcion* En DE JONGE B HISPANICO F (eds) *Estudio Analitico del Signo linguistico Teoria y descripcion* Amsterdam Rodopi pags 83 94
- PONS BORDERIA S 1998a *Conexion y conectores Estudio de su relacion en el registro informal de la lengua* Valencia Universitat de Valencia

- PONS BORDERIA S 1998b El apelativo oye y mira o los límites de la conexión En MARTIN ZORRAQUINO M A MONTOLIO E (coords ) Los marcadores del discurso Teoría y análisis Madrid Arco/Libros pags 213 228
- PONS RODRIGUEZ L 2010 Los marcadores del discurso en la historia del español En LOUREDA LAMAS O ACIN VILLA E (coords ) Los estudios sobre marcadores del discurso en español hoy Madrid Arco/Libros pags 523 616
- PORTOLES LAZARO J 1989 El conector argumentativo pues Dicenda 8 pags 117 132
- PORTOLES LAZARO J 1995a Diferencias gramaticales y pragmáticas entre los conectores discursivos pero sin embargo y no obstante En Boletín de la Real Academia Española LXXV pags 231 269
- PORTOLES LAZARO J 1995b Del discurso oral a la gramática la sistematización de los marcadores discursivos En CORTES L (ed ) Actas del I Simposio de Análisis del Discurso Oral Almería Universidad de Almería pags 147 171
- PORTOLES LAZARO J 1998b Dos pares de marcadores del discurso en cambio y por el contrario en cualquier/todo caso En MARTIN ZORRAQUINO M A MONTOLIO E (eds ) Marcadores del discurso Barcelona Ariel pags 243 264
- PORTOLES LAZARO J (1998d) El concepto de suficiencia argumentativa Signo y seña 9 pags 199 264
- PORTOLES LAZARO J 2014b Gramática semántica y discurso en el estudio de los marcadores En GARCIA NEGRONI M (ed ) Marcadores del discurso Perspectivas y contrastes Buenos Aires Santiago Arcos 2014 pags 203 231
- QUILIS A GRAELL M 1989 El voseo en Panamá Revista de Filología Española 69 pags 173 178
- SAMPER J 2014 Cincuenta años del proyecto de estudio de la norma culta hispánica LEA Lingüística Española Actual vol 36 (1) pags 149 170
- SANTOS RIO L 2003 Diccionario de partículas discursivas Salamanca Luso española de ediciones
- SAUSSURE DE F 1945 (1916) Curso de Lingüística general (Trad por ALONSO A ) Vigésima cuarta edición Buenos Aires Editorial Losada
- SCHIFFRIN D 1987 Discourse Markers Cambridge University Press
- SCHIFFRIN D 2001 Discourse markers Language meaning and context En SCHIFFRIN D TANNEN D y HAMILTON H (eds ) The Handbook of Discourse Analysis Oxford Basil Blackwell pags 54 75
- SPERBER D WILSON D 2004 Teoría de la relevancia (Trad CAMPILLO F ) Revista de Investigación Lingüística Vol VII Pags 237 286
- VALENCIA A (coord ) 2014 Marcadores discursivos en la Norma Culta Hispánica 1964 2014 Cuadernos de la ALFAL N° 5 [www.mundoalfal.org](http://www.mundoalfal.org)
- VIGUERAS AVILA A VALENCIA A (coords ) 2015 Mas sobre marcadores hispanicos Usos de España y América en el corpus de estudio de la norma culta México UNAM

## ANEXOS



## Anexo 1 Clasificación de los marcadores del discurso

(Propuesta de Ma Antonia Martín Zorraquino y José Portoles Lázaro)

| GRUPO                                | SUBGRUPO                          | MARCADOR  |
|--------------------------------------|-----------------------------------|---|
| ESTRUCTURADORES<br>DE LA INFORMACIÓN | COMENTADORES                      | <i>Pues pues bien así la cosas etc</i><br><u>DE APERTURA</u><br><i>Primero primeramente en primer lugar por una parte de un lado etc</i><br><u>DE CONTINUIDAD</u><br><i>Segundo en segundo lugar tercero por otra parte de otro lado etc</i><br><u>DE CIERRE</u> <i>por último en último lugar en último término en fin etc</i> |
|                                      | ORDENADORES                       | <i>Por cierto a todo esto a propósito etc</i>   |
|                                      | DIGRESORES                        | <i>Además encima aparte incluso etc</i>   |
| CONECTORES                           | CONECTORES ADITIVOS               | <i>Por tanto por consiguiente por ende en consecuencia de ahí entonces pues así así pues etc</i>  |
|                                      | CONECTORES CONSECUTIVOS           | <i>En cambio por el contrario por el contra antes bien sin embargo no obstante con todo etc</i>   |
|                                      | CONECTORES CONTRAARGUMENTATIVOS   |   |
| REFORMULADORES                       | REFORMULADORES EXPLICATIVOS       | <i>O sea es decir esto es a saber etc</i>   |
|                                      | REFORMULADORES DE RECTIFICACIÓN   | <i>Mejor dicho mejor aun mas bien etc</i>   |
|                                      | REFORMULADORES DE DISTANCIAMIENTO | <i>En cualquier caso en todo caso de todos modos etc</i>  |
| OPERADORES ARGUMENTATIVOS            | REFORMULADORES RECAPITULATIVOS    | <i>En suma en conclusión en definitiva en fin al fin y al cabo etc</i>  |
|                                      | OPERADORES DE REFUERZO            | <i>En realidad en el fondo de hecho etc</i>   |
|                                      | ARGUMENTATIVO                     |   |
| MARCADORES CONVERSACIONALES          | OPERADORES DE CONCRECIÓN          | <i>Por ejemplo en particular etc</i>  |
|                                      | DE MODALIDAD EPISTEMICA           | <i>Claro desde luego por lo visto etc</i>   |
|                                      | DE MODALIDAD DEONTICA             | <i>Bueno bien vale etc</i>  |
| MARCADORES CONVERSACIONALES          | ENFOCADORES DE LA ALTERIDAD       | <i>Hombre mira oye etc</i>  |
|                                      | METADISCURSIVOS                   | <i>Bueno eh este etc</i>  |
|                                      | CONVERSACIONALES                  |   |



*Anexo 2 Conformacion del corpus de la culta de Panama*

| <b>Generacion</b> | <b>Codigo Encuesta</b> | <b>Genero</b> | <b>Modalidad</b> |
|-------------------|------------------------|---------------|------------------|
| 1ª                | PA14H1                 | Hombre        | Dialogo dirigido |
|                   | PA14H1                 | Hombre        | Dialogo dirigido |
|                   | PA14H1                 | Hombre        | Dialogo libre    |
|                   | PA14H1                 | Hombre        | Dialogo libre    |
|                   | PA14M1                 | Mujer         | Dialogo dirigido |
|                   | PA14M1                 | Mujer         | Dialogo dirigido |
|                   | PA14M1                 | Mujer         | Dialogo libre    |
|                   | PA14M1                 | Mujer         | Dialogo libre    |
| 2ª                | PA14H2                 | Hombre        | Dialogo dirigido |
|                   | PA14H2                 | Hombre        | Dialogo dirigido |
|                   | PA14M2                 | Mujer         | Dialogo libre    |
|                   | PA14M2                 | Mujer         | Dialogo libre    |
|                   | PA14H2                 | Hombre        | Dialogo dirigido |
|                   | PA14H2                 | Hombre        | Dialogo dirigido |
|                   | PA14M2                 | Mujer         | Dialogo libre    |
|                   | PA14M2                 | Mujer         | Dialogo libre    |
| 3ª                | PA14H3                 | Hombre        | Dialogo dirigido |
|                   | PA14H3                 | Hombre        | Dialogo dirigido |
|                   | PA14M3                 | Mujer         | Dialogo libre    |
|                   | PA14M3                 | Mujer         | Dialogo libre    |
|                   | PA14H3                 | Hombre        | Dialogo dirigido |
|                   | PA14H3                 | Hombre        | Dialogo dirigido |
|                   | PA14M3                 | Mujer         | Dialogo libre    |
|                   | PA14M3                 | Mujer         | Dialogo libre    |

**Anexo 3 Descripción de la muestra**

| Generacion | Codigo<br>Encuesta | Datos del informante |      |
|------------|--------------------|----------------------|------|
|            |                    | Genero               | Edad |
| 1ª         | PA14H1             | Hombre               | 32   |
|            | PA14H1             | Hombre               | 25   |
|            | PA14M1             | Mujer                | 34   |
|            | PA14M1             | Mujer                | 27   |
| 2ª         | PA14H2             | Hombre               | 47   |
|            | PA14H2             | Hombre               | 46   |
|            | PA14M2             | Mujer                | 41   |
|            | PA14M2             | Mujer                | 50   |
| 3ª         | PA14H3             | Hombre               | 57   |
|            | PA14H3             | Hombre               | 60   |
|            | PA14M3             | Mujer                | 59   |
|            | PA14M3             | Mujer                | 60   |

**Anexo 4 Distribucion de muestra segun modalidad**

| Generacion | Codigo Encuesta | Modalidad de dialogo | Datos del informante |      |
|------------|-----------------|----------------------|----------------------|------|
|            |                 |                      | Genero               | Edad |
| <b>1ª</b>  | PA14H1_1        | Dialogo dirigido     | Hombre               | 32   |
|            | PA14H1_2        | Dialogo dirigido     | Hombre               | 25   |
|            | PA14M1_7        | Dialogo libre        | Mujer                | 34   |
|            | PA14M1_8        | Dialogo dirigido     | Mujer                | 27   |
| <b>2ª</b>  | PA14H2_3        | Dialogo dirigido     | Hombre               | 47   |
|            | PA14H2_4        | Dialogo dirigido     | Hombre               | 46   |
|            | PA14M2_9        | Dialogo libre        | Mujer                | 41   |
|            | PA14M2_10       | Dialogo libre        | Mujer                | 50   |
| <b>3ª</b>  | PA14H3_5        | Dialogo dirigido     | Hombre               | 57   |
|            | PA14H3_6        | Dialogo dirigido     | Hombre               | 62   |
|            | PA14M3_11       | Dialogo libre        | Mujer                | 59   |
|            | PA14M3_12       | Dialogo libre        | Mujer                | 60   |

*Anexo 5 Profesion de los informantes*

| Generacion | Codigo<br>Encuesta | Modalidad<br>de dialogo | Profesion                | Datos del<br>informante |      |
|------------|--------------------|-------------------------|--------------------------|-------------------------|------|
|            |                    |                         |                          | Genero                  | Edad |
| 1          | PA14H1             | Dialogo dirigido        | Profesor                 | Hombre                  | 32   |
|            | PA14H1             | Dialogo dirigido        | Fotografo                | Hombre                  | 25   |
|            | PA14M1             | Dialogo libre           | Disenadora de interiores | Mujer                   | 34   |
|            | PA14M1             | Dialogo libre           | Financista               | Mujer                   | 27   |
| 2          | PA14H2             | Dialogo dirigido        | Arquitecto               | Hombre                  | 47   |
|            | PA14H2             | Dialogo dirigido        | Tecnologo medico         | Hombre                  | 46   |
|            | PA14M2             | Dialogo libre           | Maestra                  | Mujer                   | 41   |
|            | PA14M2             | Dialogo libre           | Abogada                  | Mujer                   | 50   |
| 3          | PA14H3             | Dialogo dirigido        | Periodista               | Hombre                  | 57   |
|            | PA14H3             | Dialogo dirigido        | Contador                 | Hombre                  | 60   |
|            | PA14M3             | Dialogo libre           | Contadora                | Mujer                   | 59   |
|            | PA14M3             | Dialogo dirigido        | Maestra                  | Mujer                   | 60   |

**Anexo 6 Código de identificación para rastreo de formas**

| Generacion | Codigo<br>Encuesta | Datos del informante |      |
|------------|--------------------|----------------------|------|
|            |                    | Genero               | Edad |
| 1ª         | PA14H1_1           | Hombre               | 32   |
|            | PA14H1_2           | Hombre               | 25   |
|            | PA14M1_7           | Mujer                | 34   |
|            | PA14M1_8           | Mujer                | 27   |
| 2ª         | PA14H2_3           | Hombre               | 47   |
|            | PA14H2_4           | Hombre               | 46   |
|            | PA14M2_9           | Mujer                | 41   |
|            | PA14M2_10          | Mujer                | 50   |
| 3ª         | PA14H3_5           | Hombre               | 57   |
|            | PA14H3_6           | Hombre               | 62   |
|            | PA14M3_11          | Mujer                | 59   |
|            | PA14M3_12          | Mujer                | 60   |

**Anexo 7. Formato de transcripción de muestra**

**Norma culta de Panamá:**  
**Código: Pa14**  
**Transcripción de entrevista**

Generación: \_\_\_\_\_ Sexo: \_\_\_\_\_ Código de entrevista: \_\_\_\_\_

Informante: \_\_\_\_\_

Edad: \_\_\_\_\_

Modalidad: \_\_\_\_\_

Fecha de entrevista: \_\_\_\_\_

Duración: \_\_\_\_\_

Profesión: \_\_\_\_\_

Lugar de nacimiento: \_\_\_\_\_

Entrevistador: \_\_\_\_\_

Lugar de residencia : \_\_\_\_\_

Transcriptor: \_\_\_\_\_

**Tema 1: Moda**

**Transcripción:**

**Tema 2: Ciudad de panamá**

**Transcripción:**

**Tema 3: Cultura panameña**

**Transcripción:**

**Tema 4: Felicidad**

**Transcripción:**

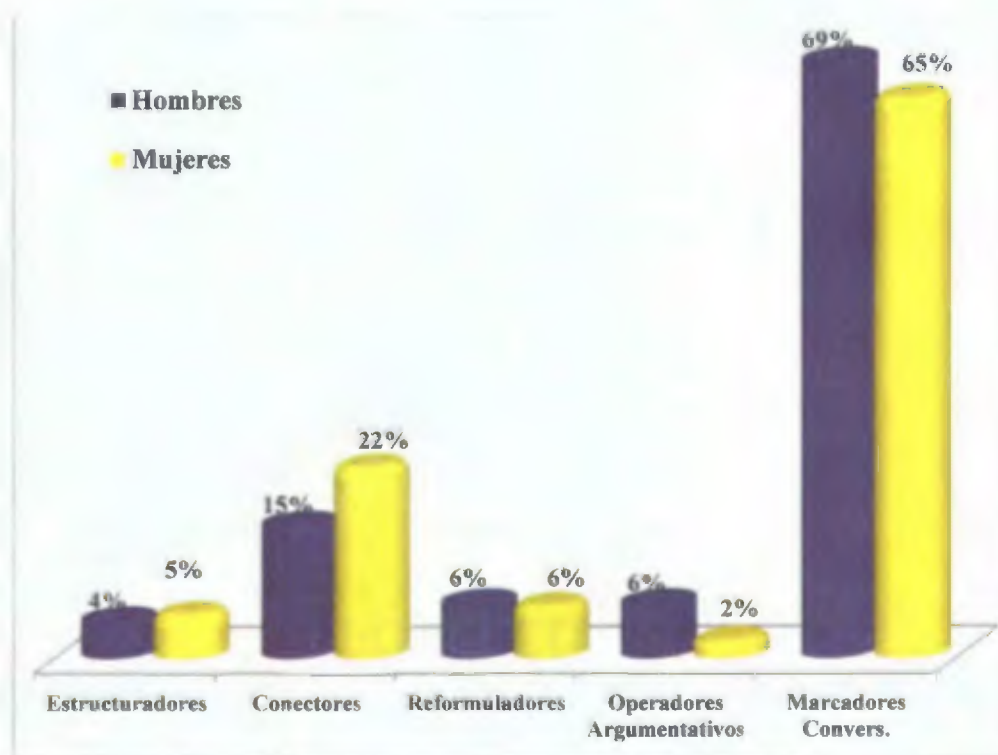
**Tema 5: Lectura**

**Transcripción:**

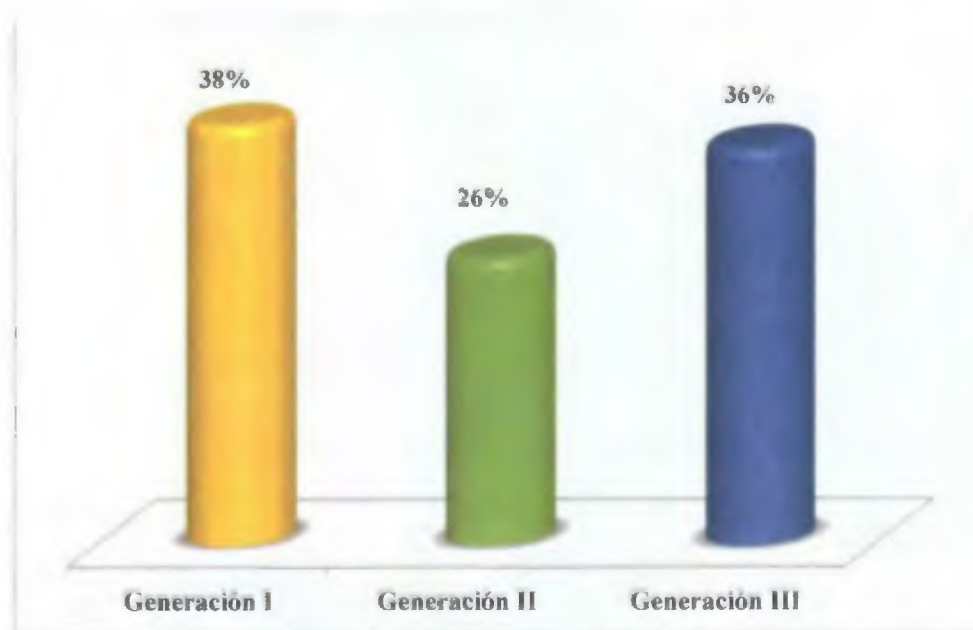
**Tema: profesión**

**Transcripción:**

**Anexo 8. Distribución de las clases de marcadores del discurso según la variable sexo**

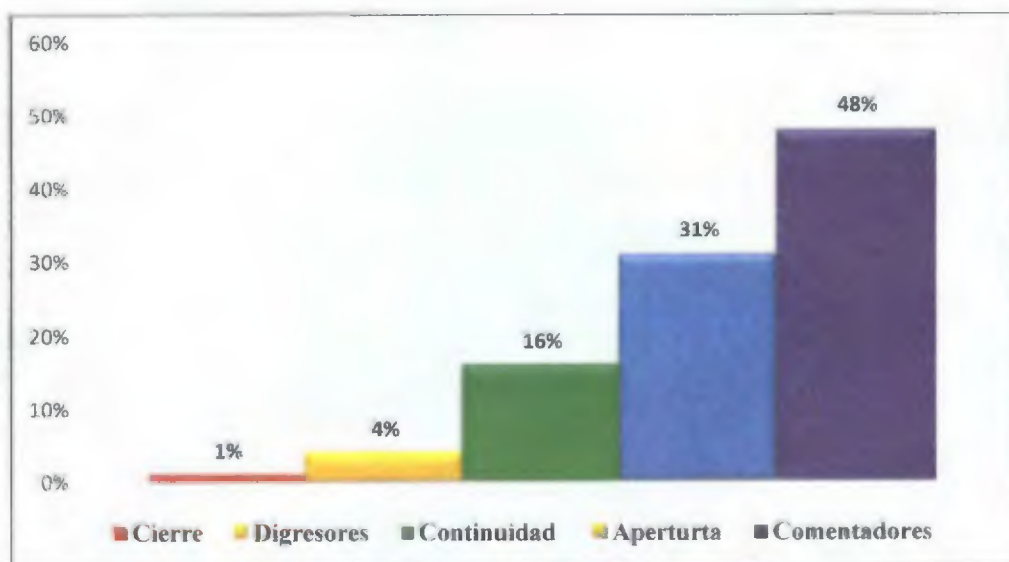


*Anexo 9. Distribución de los marcadores del discurso según la variable edad*

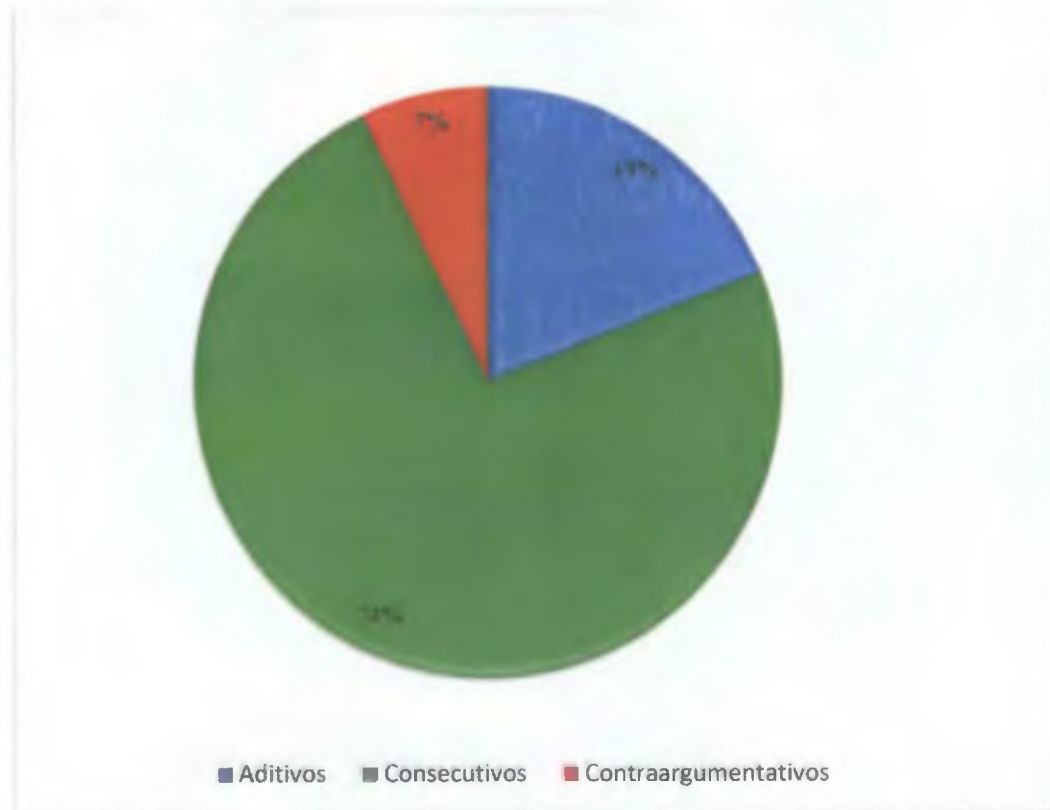




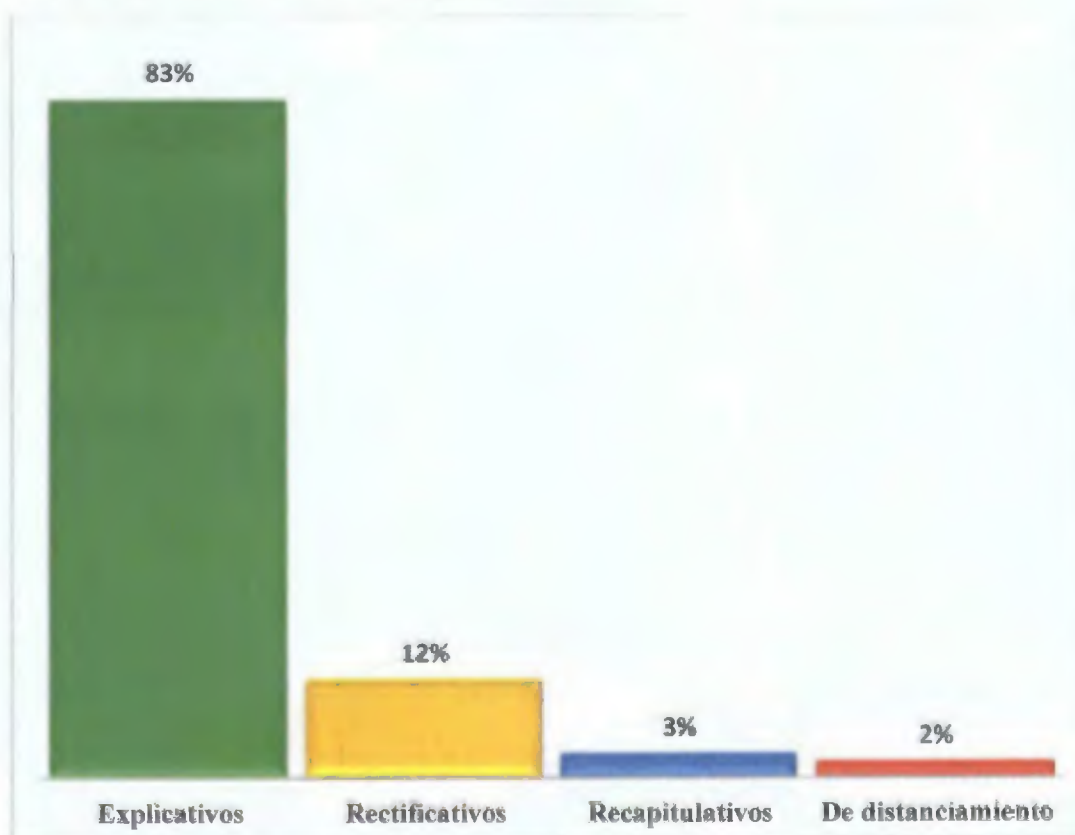
**Anexo 10. Distribución de los estructuradores de la información**



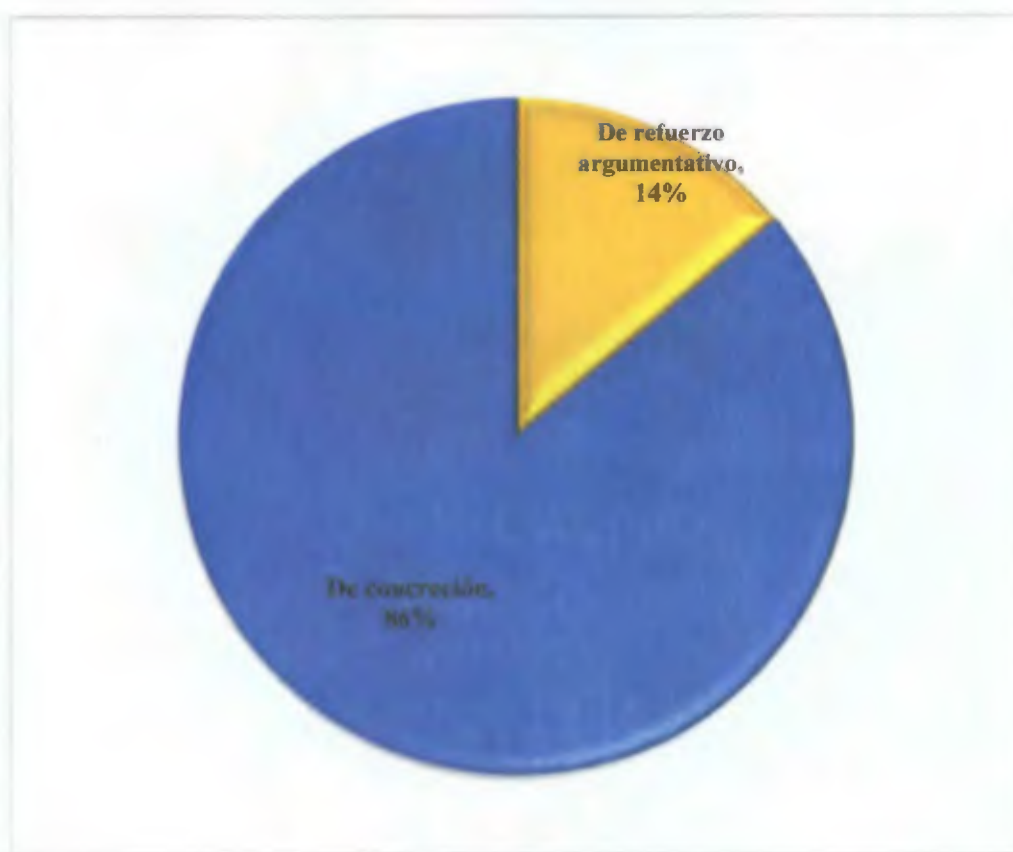
*Anexo 11. Distribución de los conectores*



*Anexo 12. Distribución de los reformuladores*



*Anexo 13. Distribución de los operadores argumentativos*



**Anexo 14. Distribución de los marcadores conversacionales**

